

# Politeia 1

## St. 327a

[Σωκράτης]: κατέβην χθές εἰς Πειραιᾶ μετὰ Γλαύκωνος τοῦ Ἀρίστωνος προσευξόμενός τε τῇ θεῷ καὶ ἅμα  
ich|stieg|hinabgestern in den|Piräus mit des|Glaukons des Aristons beten|werdend und der Göttin und zugleich  
τὴν ἑορτὴν βουλόμενος θεάσασθαι τίνα τρόπον ποιήσουσιν ἅτε νῦν πρῶτον ἄγοντες. καλὴ μὲν  
die Feier wollend zu|schauen welchen Weise machen|werdend|ja jetzt zum|ersten|Mal führend. schön zwar  
οὖν μοι καὶ ἡ τῶν ἐπιχωρίων πομπὴ ἔδοξεν εἶναι, οὐ μέντοι ἦττον ἐφαίνετο πρέπειν ἦν  
nun mir auch die der Einheimischer Prozession schien zu|sein, nicht doch weniger erschien zu|sich|schicker welche  
οἱ Θράκες ἔπεμπον. προσευξάμενοι [327b] δὲ καὶ θεωρήσαντες ἀπῆμεν πρὸς τὸ ἄστυ.  
die Thraker sandten. gebetet|habend aber auch betrachtet|habend gingen|wir|weg zu die Stadt.  
κατιδὼν οὖν πόρρωθεν ἡμᾶς οἴκαδε ὠρμημένους Πολέμαρχος ὁ Κεφάλου ἐκέλευσε  
erblickt|habend nun von|weitem uns nach|Hause aufgebrochen|seiend Polemarchos der des|Kephalos befahl  
δραμόντα τὸν παῖδα περιμεῖναι ἔ κελεῦσαι. καὶ μου ὀπισθεν ὁ παῖς λαβόμενος τοῦ ἱματίου, κελεύει  
laufend den Knaben zu|warten ihn zu|befehlen. und mir hinter der Knabe nehmend des Mantels, befiehlt  
ὁμᾶς, ἔφη, Πολέμαρχος περιμεῖναι. καὶ ἐγὼ μετεστράφην τε καὶ ἡρόμην ὅπου αὐτὸς εἴη. οὗτος, ἔφη,  
euch, sagte, Polemarchos zu|warten. und ich wandte|mich|um und auch fragte wo er|selbst sei. dieser, sagte,  
ὀπισθεν προσέρχεται· ἀλλὰ περιμένετε. ἀλλὰ περιμενοῦμεν, ἧ δ' ὅς ὁ Γλαύκων. καὶ [327c]  
hintenher kommt|heran· aber wartet. aber wir|warten|werden, sprach aber der der Glaukon. und  
ὀλίγω ὕστερον ὃ τε Πολέμαρχος ἦκε καὶ Ἀδείμαντος ὁ τοῦ Γλαύκωνος ἀδελφὸς καὶ Νικήρατος ὁ  
ein|wenig später der und Polemarchos kam auch Adeimantos der des Glaukons Bruder und Nikeratos der  
Νικίου καὶ ἄλλοι τινὲς ὡς ἀπὸ τῆς πομπῆς. ὁ οὖν Πολέμαρχος ἔφη· ὦ Σώκρατες, δοκεῖτέ μοι  
des|Nikias und andere einige wie von der Prozession. der nun Polemarchos sagte· o Sokrates, scheint|ihρ mir  
πρὸς ἄστυ ὠρμῆσθαι ὡς ἀπρόντες. οὐ γὰρ κακῶς δοξάζεις, ἦν δ' ἐγώ. ὁρᾷς οὖν ἡμᾶς,  
zu die|Stadt aufgebrochen zu|sein wie weg|gehend. nicht denn schlecht mein st|du, sprach aber ich. siehst nun uns,  
ἔφη, ὅσοι ἐσμέν; πῶς γὰρ οὐ; ἢ τοίνυν τούτων, ἔφη, κρεῖττους γένεσθε ἢ μένετ' αὐτοῦ.  
sagte, wie|viele sind|wir; wie denn nicht; oder also von|diesen, sagte, besser werdet oder bleibt hier.  
οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ἔτι ἔν λείπεται, τὸ ἦν πείσωμεν ὁμᾶς ὡς χρὴ ἡμᾶς ἀφεῖναι; ἢ  
demnach, sprach aber ich, noch eins bleibt, das wenn wir|überreden euch dass nötig|ist uns frei zu|lassen, sprach  
καὶ δύναισθ' ἄν, ἢ δ' ὅς, πείσαι μὴ ἀκούοντας; οὐδαμῶς, ἔφη ὁ Γλαύκων. ὡς τοίνυν μὴ  
auch könntet|ihρ wohl, sprach aber der, zu|überreden nicht zu|hörende; keineswegs, sagte der Glaukon. dass also nicht  
ἀκουσομένων, οὕτω διανοεῖσθε.  
nicht|hören|werdender, so denkt|ihρ.

## St. 328a

[Σωκράτης]: καὶ ὁ Ἀδείμαντος, ἄρά γε, ἢ δ' ὅς, οὐδ' ἴστε ὅτι λαμπὰς ἔσται πρὸς ἑσπέραν ἀφ'  
und der Adeimantos, wohl denn, sprach aber der, auch|nicht wist|ihρ dass Fackel|lauf wird|sein gegen Abend von  
ἵππων τῇ θεῷ; ἀφ' ἵππων; ἦν δ' ἐγώ· καινόν γε τοῦτο. λαμπάδια ἔχοντες διαδώσουσιν  
Pferden der Göttin; von Pferden; sprach aber ich· neu ja dieses. Fackeln haltend werden|weitergeben  
ἀλλήλοις ἀμιλλώμενοι τοῖς ἵπποις; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως, ἔφη ὁ Πολέμαρχος. καὶ πρὸς γε  
einander wetteifernd den Pferden; oder wie sagst|du; so, sagte der Polemarchos. auch zu ja  
παννυχίδα ποιήσουσιν, ἦν ἄξιον θεάσασθαι· ἐξαναστησόμεθα γὰρ μετὰ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν  
nächtliche|Feier werden|machen, welche wert zu|schauen· wir|werden|aufstehend denn nach dem Mahl und die  
παννυχίδα θεασόμεθα. καὶ συνεσόμεθα τε πολλοῖς τῶν νέων αὐτόθι καὶ  
nächtliche|Feier werden|wir|anschauen. und wir|werden|zusammen|sein und mit|vielen der Jungen daselbst und  
διαλεξόμεθα. ἀλλὰ μένετε καὶ [328b] μὴ ἄλλως ποιεῖτε. καὶ ὁ Γλαύκων, ἔοικεν, ἔφη,  
werden|wir|sprechen. aber bleibt und nicht anders macht. und der Glaukon, scheint, sagte,  
μενετέον εἶναι. ἀλλ' εἰ δοκεῖ, ἦν δ' ἐγώ, οὕτω χρὴ ποιεῖν. ἦμεν οὖν οἴκαδε εἰς τοῦ  
zu|bleiben|nötig zu|sein. aber wenn scheint, sprach aber ich, so nötig|ist zu|tun. gingen|wir also nach|Hause zu des  
Πολεμάρχου, καὶ Λυσίαν τε αὐτόθι κατελάβομεν καὶ Εὐθύδημον, τοὺς τοῦ Πολεμάρχου ἀδελφούς, καὶ δὴ  
Polemarchos, und Lysias und daselbst trafen|wir|an auch Euthydemos, die des Polemarchos Brüder, und ja  
καὶ Θρασύμαχον τὸν Καλχηδόνιον καὶ Χαρμαντίδην τὸν Παιανιᾶ καὶ Κλειτοφῶντα τὸν Ἀριστωνύμου·  
auch Thrasymachos den Kalchedonier und Charmantides den den|Paeanier und Kleitophon den Aristonymos·  
ἦν δ' ἔνδον καὶ ὁ πατήρ ὁ τοῦ Πολεμάρχου Κέφαλος. καὶ μάλα πρεσβύτης μοι ἔδοξεν εἶναι· διὰ

war aber drinnen auch der Vater der des Polemarchos Kephalos. und sehr alt mir schien zu sein nach χρόνου γὰρ καὶ ἑωράκη [328c] αὐτόν. καθῆστο δὲ ἐστεφανωμένος ἐπὶ τινος προσκεφαλαίου τε Zeit denn auch hatte ich gesehen ihn. saß aber gekrönt seiend auf eines des Kopfkissens und καὶ δίφρου· τεθυκὼς γὰρ ἐτύγχανεν ἐν τῇ αὐλῇ. ἐκαθεζόμεθα οὖν παρ' αὐτόν· ἔκειντο γὰρ und des Hockers geopfert habend denn befand er sich in dem Hof. setzten wir uns also bei ihm. lagen denn δίφροι τινὲς αὐτόθι κύκλῳ. εὐθὺς οὖν με ἰδὼν ὁ Κέφαλος ἡσπάζετό τε καὶ εἶπεν· ὦ Hocker einige daselbst im Kreis. sofort nun mich gesehen habend der Kephalos begrüßte er und und sagte· ο Σώκρατες, οὐ δὲ θαμίζεις ἡμῖν καταβαίνων εἰς τὸν Πειραιᾶ. χρῆν μέντοι. εἰ μὲν γὰρ Sokrates, nicht aber kommst du häufig uns hinab gehend in den Piräus. nötig wäre es jedoch. wenn zwar denn ἐγὼ ἔτι ἐν δυνάμει ἦ τοῦ ῥαδίως πορεύεσθαι πρὸς τὸ ἄστυ, οὐδὲν ἂν σέ ἔδει δεῦρο ἵεναι, ich noch in Kraft war des leicht zu gehen zu die Stadt, nichts wohl dich bedurfte es hierher zu kommen, [328d] ἀλλ' ἡμεῖς ἂν παρὰ σέ ἦμεν· νῦν δέ σε χρὴ πυκνότερον δεῦρο ἵεναι. ὥς sondern wir wohl zu dir gingen wir würden jetzt aber dich ist nötig häufiger hierher zu kommen. dass εὖ ἴσθι ὅτι ἔμοιγε ὅσον αἱ ἄλλαι αἱ κατὰ τὸ σῶμα ἡδοναὶ ἀπομαραίνονται, τοσοῦτον αὖξονται αἱ gut wisse dass mir ja so weit die andere die nach dem Leib Freuden schwinden, so sehr nehmen zu die περὶ τοὺς λόγους ἐπιθυμίαι τε καὶ ἡδοναί. μὴ οὖν ἄλλως ποιεῖ, ἀλλὰ τοῖσδ' ἐτε τοῖς νεανίσκοις um die Reden Begierden und auch Freuden. nicht also anders tu, sondernd diesen hier und den Jünglingen σύνισθι καὶ δεῦρο παρ' ἡμᾶς φοίτα ὥς παρὰ φίλους τε καὶ πάνυ οἰκείους. καὶ μὴν, ἦν sei zusammen und hierher zu uns komm öfter wie bei Freunden und auch sehr vertraute. und in der Tat, sprach δ' ἐγώ, ὦ Κέφαλε, χαίρω γε διαλεγόμενος τοῖς [328e] σφόδρα πρεσβύταις· δοκεῖ γάρ μοι aber ich, o Kephalos, freue ich mich ja mich unterhaltend mit den sehr Alten. scheint denn mir χρῆναι παρ' αὐτῶν πυνθάνεσθαι, ὥσπερ τινὰ ὁδὸν προεληλυθότων ἦν καὶ ἡμᾶς ἴσως nötig zu sein von ihnen zu erfragen, gleichwie eine Weg voraus gegangen habend welchen auch uns vielleicht δεήσει πορεύεσθαι, ποῖα τίς ἐστίν, τραχεῖα καὶ χαλεπή, ἢ ῥαδία καὶ εὐπορος. καὶ δὴ καὶ wird es nötig sein zu gehen, welcher Art ist, rau und schwierig, oder leicht und bequem. und ja auch σοὺ ἡδέως ἂν πυθοίμην ὅτι σοι φαίνεται τοῦτο, ἐπειδὴ ἐνταῦθα ἤδη εἴ τῆς ἡλικίας ὃ δὴ deiner gern wohl würdest du erfahrend dass dir erscheint dies, weil hier schon bist des Alters welches ja

ἐπὶ γήραος οὐδῶ  
auf des Alters Schwelle

[Σωκράτης]: φασιν εἶναι οἱ ποιηταί, πότερον χαλεπὸν τοῦ βίου, ἢ πῶς σὺ αὐτὸ ἐξαγγέλλεις.  
sie sagen zu sein die Dichter, ob schwierig des Lebens, oder wie du es meldest ja aus.

## St. 329a

[Σωκράτης]: ἐγώ σοι, ἔφη, νῆ τὸν Δία ἐρῶ, ὦ Σώκρατες, οἷόν γέ μοι φαίνεται. πολλάκις γὰρ ich dir, sagte, bei den Zeus werde ich sagen, o Sokrates, wie ja mir erscheint. oft denn συνερχόμεθα τινες εἰς ταὐτὸν παραπλησίαν ἡλικίαν ἔχοντες, διασφάζοντες τὴν παλαιὰν kommen wir zusammen einige in das selbe ähnliche Alter habend, bewahrend die alte παροιμίαν· οἱ οὖν πλεῖστοι ἡμῶν ὀλοφύρονται συνιόντες, τὰς ἐν τῇ νεότητι ἡδονὰς ποθοῦντες Spruchweisheit· die also meisten mit uns beklagen sich zusammen gehend, die in der Jugend Freuden begehrend καὶ ἀναμνησκόμενοι περὶ τε τὰ φροδίσια καὶ περὶ πότους τε καὶ εὐωχίας καὶ und sich erinnernd über sowohl die Liebes Dinge als auch über Trink Gelage und auch und Schmausereien und ἄλλ' ἅττα ἃ τῶν τοιούτων ἔχεται, καὶ ἀγανακτοῦσιν ὡς μεγάλων τινῶν ἀπεστερημένοι καὶ andere einige welche der solchen gehört dazu, und entrüsten sich als großer einiger beraubt seiend und τότε μὲν εὖ ζῶντες, νῦν δὲ οὐδὲ ζῶντες. ἔνιοι [329b] δὲ καὶ τὰς τῶν οἰκείων προπηλακίσαις damals zwar gut lebend, jetzt aber auch nicht lebend. einige aber auch die der Angehöriger Beschimpfungen τοῦ γήρωος ὀδύρονται, καὶ ἐπὶ τούτῳ δὴ τὸ γῆρας ὕμνοῦσιν ὅσων κακῶν σφίσις αἴτιον. ἐμοὶ δὲ des Alters klagen sie sich, und auf diesem ja das Alter preisen wie vieler Übel ihnen Ursache. mir aber δοκοῦσιν, ὦ Σώκρατες, οὗτοι οὐ τὸ αἴτιον αἰτιᾶσθαι. εἰ γὰρ ἦν τοῦτ' αἴτιον, κἂν ἐγὼ τὰ scheinen, o Sokrates, diese nicht das Schuldige beschuldigen. wenn ja war dies schuld, und wohl ich die αὐτὰ ταῦτα ἐπεπόνθη, ἔνεκά γε γήρωος, καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ὅσοι ἐνταῦθα ἦλθον ἡλικίας. νῦν gleichen diese hätte er lebt, wegen ja des Alters, und die anderen alle so viele hier kamen des Alters. jetzt δ' ἔγωγε ἤδη ἐντετύχηκα οὐχ οὕτως ἔχουσιν καὶ ἄλλοις, καὶ δὴ καὶ Σοφοκλεῖ ποτε τῷ aber ich ja schon bin begegnet nicht so so beschaffen seienden und anderen, und ja auch Sophokles einst dem

ποιητῆ παρεγενόμενον ἐρωτώμενον ὑπὸ τινος· πῶς, ἔφη, [329c] ὦ Σοφοκλείς, ἔχεις πρὸς  
Dichter war|ich|anwesend befragt|werdenden von jemandem· wie, sagte, o Sophokles, hast zu  
τάφροδίσια; ἔτι οἷός τε εἶ γυναικὶ συγγίγνεσθαι; καὶ ὅς, εὐφήμει, ἔφη, ὦ ἄνθρωπε·  
den|Liebes|Dingen; noch fähig ja bist mit|einer|Frau zusammen|zu|sein; und der, schweige, sagte, o Mensch·  
ἀσμενέστατα μέντοι αὐτὸ ἀπέφυγον, ὥσπερ λυττῶντά τινα καὶ ἄγριον δεσπότην ἀποδράς. εὖ  
aufs|freudigste jedoch es entkam|ich, wie rasend|seiendeneinen und wilden Herrn entronnen|seiend.gut  
οὖν μοι καὶ τότε ἔδοξεν ἐκεῖνος εἰπεῖν, καὶ νῦν οὐχ ἦττον. παντάπασιν γὰρ τῶν γε τοιούτων ἐν τῷ  
nun mir auchdamals schien jener zu|sagen,und jetzt nichtweniger. gänzlich denn der ja solchen in dem  
γῆρα πολλὴ εἰρήνη γίγνεται καὶ ἐλευθερία· ἐπειδὴν αἱ ἐπιθυμίαι παύσωνται κατατείνουσιν καὶ  
Alter viel Frieden entsteht und Freiheit· wenn|immer die Begierden aufhören sich|anzuspannen und  
χαλάσωσιν,παντάπασιν τὸ τοῦ Σοφοκλέους γίγνεται, δεσποτῶν [329d] πάντων πολλῶν ἐστὶ καὶ μαινομένων  
sich|lösen, ganz das des Sophokles geschieht,von|Herren sehr vieler ist und wütenden  
ἀπηλλάχθαι. ἀλλὰ καὶ τούτων πέρι καὶ τῶν γε πρὸς τοὺς οἰκείους μία τις αἰτία ἐστίν, οὐ  
befreit|zu|sein. aber auch hiervon darüberund der ja gegenüber den AngehörigeneinegewisseUrsache ist, nicht  
τὸ γῆρας, ὦ Σώκρατες, ἀλλ’ ὁ τρόπος τῶν ἀνθρώπων. ἂν μὲν γὰρ κόσμιοι καὶ εὐκόλοι ὦσιν,  
das Alter, o Sokrates, sonderndie Art der Menschen. wohlzwardenn gesittet undleicht|umgänglichseien,  
καὶ τὸ γῆρας μετρίως ἐστὶν ἐπίπονον· εἰ δὲ μή, καὶ γῆρας, ὦ Σώκρατες, καὶ νεότης χαλεπὴ τῷ  
auchdas Alter mäßig ist beschwerlich·wennabernicht,auch Alter, o Sokrates, auch Jugend schwer dem  
τοιούτῳ συμβαίνει. καὶ ἐγὼ ἀγασθεὶς αὐτοῦ εἰπόντος ταῦτα, βουλόμενος ἔτι λέγειν [329e]  
solchen geschieht. und ich erstaunt|seiend seines gesagt|habenden dies, wollend nochreden|zu  
αὐτὸν ἐκίνουν καὶ εἶπον· ὦ Κέφαλε, οἴμαι σου τοὺς πολλοὺς, ὅταν ταῦτα λέγῃς, οὐκ ἀποδέχεσθαι  
ihn regel|ich|anund sagte· o Kephalos,ich|meinedeiner die Vielen, sooft dies du|sagst,nicht anzunehmen  
ἀλλ’ ἡγεῖσθαι σε ῥαδίως τὸ γῆρας φέρειν οὐ διὰ τὸν τρόπον ἀλλὰ διὰ τὸ πολλὴν οὐσίαν  
sondernzu|meinendich leicht das Alter zu|tragennichtwegen der Art sondernwegen das viel Vermögen  
κεκτηῖσθαι· τοῖς γὰρ πλουσίοις πολλὰ παραμύθια φασιν εἶναι.  
erworben|zu|haben· den denn Reichen viele Zusprüche sagen zu|sein.

## St. 330a

[Σωκράτης] ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις· οὐ γὰρ ἀποδέχονται. καὶ λέγουσι μὲν τι, οὐ μέντοι γε ὅσον οἴονται· ἀλλὰ  
Wahres,sagte, sagst· nichtdennnehmen|sie|an.und sagen zwaretwas,nicht doch ja so|vielmeinen|sie·sondern  
τὸ τοῦ Θεμιστοκλέους εὖ ἔχει, ὃς τῷ Σεριφίῳ λιοδορουμένῳ καὶ λέγοντι ὅτι οὐ δι’  
das des Themistokles gut steht, der dem Serifier geschmäht|werdendenund sagenden dass nichtum|seinet|willen  
αὐτὸν ἀλλὰ διὰ τὴν πόλιν εὐδοκιμοῖ, ἀπεκρίνατο ὅτι οὐτ’ ἂν αὐτὸς Σερίφιος ὦν ὀνομαστὸς  
ihn|selbstsondernwegen der Stadt habe|Ansehen, antwortete dasswederwohler|selbst Serifier seiend berühmt  
ἐγένετο οὐτ’ ἐκεῖνος Ἀθηναῖος. καὶ τοῖς δὴ μὴ πλουσίοις, χαλεπῶς δὲ τὸ γῆρας φέρουσιν, εὖ  
geworden|wärenoch jener Athener. und den ja nicht Reichen, schwer aber das Alter tragenden, gut  
ἔχει ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι οὐτ’ ἂν ὁ ἐπικτὴς πάντῃ τι ῥαδίως γῆρας μετὰ πενίας ἐνέγκοι οὐθ’ ὁ  
gilt dergleiche Spruch, dasswederwohl der Tüchtige sehr etwas leicht Alter mit Armut ertrüge noch der  
μὴ ἐπικτὴς πλουτήσας εὐκόλως ποτ’ ἂν ἑαυτῷ γένοιτο. πότερον δέ, ἦν δ’ ἐγώ, ὦ  
nicht Tüchtige reich|gewordenleicht|zufriedenejemals wohlsich|selbstwürde|werden. ob aber,sagte er ich, o  
Κέφαλε, ὦν κέκτησαι τὰ πλείω παρέλαβες ἢ ἐπεκτήσω; ποῖ’ [330b] ἐπεκτησάμην, ἔφη, ὦ  
Kephalos,wovon du|besitzt die mehr hast|empfangenodehast|hinzu|erworbenwas|für erwarb|ich, sagte, o  
Σώκρατες; μέσος τις γέγονα χρηματιστῆς τοῦ τε πάππου καὶ τοῦ πατρός. ὁ μὲν γὰρ  
Sokrates; zwischerein|gewissebein|geworden Geld|Mann des und|auchGroßvatersund des Vaters. derzwardenn  
πάππος τε καὶ ὁ μῶνυμος ἐμοὶ σχεδόν τι ὅσῃν ἐγὼ νῦν οὐσίαν κέκτημαι παραλαβὼν  
Großvater und auchnamens|gleich mir fast etwas so|viel ich jetzt Vermögen besitze übernommen|habend  
πολλάκις τοσαύτην ἐποίησεν, Λυσανίας δὲ ὁ πατὴρ ἔτι ἐλάττω αὐτὴν ἐποίησε τῆς νῦν οὐσης· ἐγὼ  
oftmals so|viel machte, Lysanias aberder Vater noch geringer sie machte der jetztseienden· ich  
δὲ ἀγαπῶ ἔαν μὴ ἐλάττω καταλίπω τούτοις, ἀλλὰ βραχεῖ γέ τιτι πλείω ἢ παρέλαβον.  
aberbin|zufrieden falls nicht weniger hinterlasse diesen, sondernmit|kleinem ja einigem mehr als empfing|ich.  
οὗ τοι ἔνεκα ἡρόμην, ἦν δ’ ἐγώ, ὅτι μοι ἔδοξας οὐ σφόδρα ἀγαπᾶν [330c] τὰ χρήματα,  
dessen ja wegen fragte|ich,sagte aber ich, dass mir du|schienst nicht sehr zu|lieben die Gelder,  
τοῦτο δὲ ποιοῦσιν ὥς τὸ πολὺ οἱ ἂν μὴ αὐτοὶ κτήσωνται· οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῇ ἢ οἱ  
dies aber tun wie das meiste die wohl nicht selbst erwerben· die abererworben|habendedoppelt als die  
ἄλλοι ἀσπάζονται αὐτά. ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα καὶ οἱ πατέρες τοὺς παῖδας  
anderen begrüßen sie. wie denn die Dichter die eigenen Gedichte und die Väter die Kinder

ἀγαπῶσιν, ταύτη τε δὴ καὶ οἱ χρηματισάμενοι περὶ τὰ χρήματα σπουδάζουσιν ὡς ἔργον ἑαυτῶν,  
 lieben, so und|auch ja auch die Geld|Geschäfteten über die Gelder eifern wie Werk ihres,  
 καὶ κατὰ τὴν χρείαν ἥπερ οἱ ἄλλοι. χαλεποὶ οὖν καὶ συγγενέσθαι εἰσὶν, οὐδὲν ἐθέλοντες  
 und gemäß der Nutzung worin|leben die anderen. schwer also auch sich|zu|verbinden sind, nichts wollend  
 ἐπαινεῖν ἀλλ' ἢ τὸν πλοῦτον. ἀληθῆ, ἔφη, λέγεις. πάνυ [330d] μὲν οὖν, ἦν δ' ἐγώ. ἀλλὰ μοι  
 zu|loben sondern außer den Reichtum. Wahres, sagte, sagst. sehr zwar nun, sagte aber ich. doch mir  
 ἔτι τοσόνδε εἰπέ· τί μέγιστον οἶε ἀγαθὸν ἀπολελαυκέναι τοῦ πολλὴν οὐσίαν κεκτῆσθαι; ὅ,  
 noch so|viel sage· was größtes meinst Gut genossen|zu|habendes viel Vermögender|worben|zu|haben, was,  
 ἦ δ' ὅς, ἴσως οὐκ ἂν πολλοὺς πείσαιμι λέγων. εὖ γὰρ ἴσθι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, ὅτι,  
 sagte aber er, vielleicht nicht wohl viele würd|ich|überredens|sagend. gut denn wisse, sagte, o Sokrates, dass,  
 ἐπειδάν τις ἐγγὺς ἦ τοῦ οἴεσθαι τελευτήσῃ, εἰσέρχεται αὐτῷ δέος καὶ φροντίς περὶ ὧν  
 wenn|immer jemand nahe sei des zu|meiner|sterben|zu|werden, tritt|ein ihm Furcht und Sorge über derer  
 ἔμπροσθεν οὐκ εἰσῆι. οἷ τε γὰρ λεγόμενοι μῦθοι περὶ τῶν ἐν Ἅιδου, ὡς τὸν ἐνθάδε  
 zuvor nicht trat|ein. die und|auch denn sogenannten Mythen über der in des|Hades, wie den hier  
 ἀδίκησαντα δεῖ ἐκεῖ διδόναι δίκην, [330e] καταγελῶμενοι τέως, τότε δὴ στρέφουσιν  
 Unrecht|getan|habenderes|ist|nötig dort zu|geben Strafe, aus|gelacht|werdend|orläufig, dann ja sie|wenden  
 αὐτοῦ τὴν ψυχὴν μὴ ἀληθεῖς ὦσιν· καὶ αὐτός— ἦτοι ὑπὸ τῆς τοῦ γήρωος ἀσθενείας ἢ καὶ  
 seiner die Seele nicht wahr seien· und er|selbst—entweder von der des Alters Schwäche oder auch  
 ὥσπερ ἤδη ἐγγυτέρω ὦν τῶν ἐκεῖ μᾶλλον τι καθορᾷ αὐτά— ὑποψίας δ' οὖν καὶ δείματος  
 gleichwieschon näher seiend der dort mehr etwas klar|sieht diese— Verdachts aber nun und Schreckens  
 μεστὸς γίγνεται καὶ ἀναλογίζεται ἤδη καὶ σκοπεῖ εἴ τινα τι ἡδίκησεν.  
 voll wird und überlegt schon und prüft ob jemanden etwas Unrecht|getan|hat.

## St. 331a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν οὖν εὐρίσκων ἑαυτοῦ ἐν τῷ βίῳ πολλὰ ἀδικήματα καὶ ἐκ τῶν ὕπνων, ὥσπερ οἱ παῖδες,  
 der zwar nun findend seiner|selbst in dem Leben vieles Unrecht|Taten und aus der Träume, gleichwie die Kinder,  
 θαμὰ ἐγειρόμενος δειμαίνει καὶ ζῇ μετὰ κακῆς ἐλπίδος· τῷ δὲ μηδὲν ἑαυτῷ ἄδικον  
 oft auf|wachend fürchtet|sich und lebt mit schlechter Hoffnung· dem aber nichts sich|selbst Unrechtes  
 συνειδῶτι ἡδεῖα ἐλπὶς ἀεὶ πάρεστι καὶ ἀγαθὴ γηροτρόφος, ὡς καὶ Πίνδαρος λέγει. χαριέντως  
 bewusst|seiendem süße Hoffnung immer ist|da und gute Alter|Nährerin wie auch Pindaros sagt. anmutig  
 γὰρ τοι, ὦ Σώκρατες, τοῦτ' ἐκεῖνος εἶπεν, ὅτι ὃς ἂν δικαίως καὶ ὁσίως τὸν βίον  
 denn ja, o Sokrates, dies jener sagte, dass wer wohl gerecht und fromm den das|Leben  
 διαγάγῃ,  
 hindurch|führen|möge,

γλυκεῖά οἱ καρδίαν  
 süße ihm Herz

ἀτάλλοισα γηροτρόφος συναορεῖ  
 spielend Alter|Nährerin zusammen|tanzt

ἐλπὶς ἃ μάλιστα θνατῶν πολὺ στροφον  
 Hoffnung was am|meisten der|Sterblichen viel|wendig

γνώμαν κυβερνᾷ.  
 Sinn lenkt.

Pindar Frag. 214, Loeb

[Σωκράτης]: εὖ οὖν λέγει θαυμαστῶς ὡς σφόδρα. πρὸς δὴ τοῦτ' ἔγωγε τίθημι τὴν τῶν χρημάτων κτῆσιν  
 gut nun sagt bewundernswert wie sehr. hinsichtlich ja dies ich|ja ich|setze die der Gelder Erwerb  
 πλείστου ἀξίαν εἶναι, οὐ [331b] τι παντὶ ἀνδρὶ ἀλλὰ τῷ ἐπιεικεῖ καὶ κοσμίῳ. τὸ γὰρ  
 größten|Wertes wert zu|sein, nicht gerade jedem Mann sondern dem Anständigen und Gesitteten. das denn

μηδὲ ἄκοντά τινα ἐξαπατῆσαι ἢ ψεύσασθαι, μηδ' αὖ ὀφείλοντα ἢ θεῶ  
und|nichtw|freiwilligenjemandenvollständig|betrügenoder lügen, und|nichtwiederschuldig|seiendenoderdem|Gott  
θυσίας τινὰς ἢ ἀνθρώπῳ χρήματα ἔπειτα ἐκεῖσε ἀπιέναι δεδιότα, μέγα μέρος εἰς  
Opfer einige oderdem|Menschen Gelder dann dorthin weg|zu|gehengefürchtet|seienden, großen Teil zu  
τοῦτο ἢ τῶν χρημάτων κτήσις συμβάλλεται. ἔχει δὲ καὶ ἄλλας χρείας πολλάς· ἀλλὰ ἔν γε ἀνθ'  
diesem die der Gelder Erwerb trägt|bei. hat aber auch andere Nützlichkeiten viele· aber eins ja statt  
ἐνὸς οὐκ ἐλάχιστον ἔγωγε θεῖον ἂν εἰς τοῦτο ἀνδρὶ νοῦν ἔχοντι, ὃ Σώκρατες, πλοῦτον  
eines nicht geringstes ich|ja setzen|würde wohl für dieses einem|Mann Verstand habenden, o Sokrates, Reichtum  
χρησιμώτατον εἶναι. παγκάλως, [331c] ἦν δ' ἐγώ, λέγεις, ὃ Κέφαλε. τοῦτο δ' αὐτό, τὴν  
nützlichsten zu|sein. ausgezeichnet, sprach aber ich, sagst, o Kephalos. dies aber selbst, die  
δικαιοσύνην, πότερα τὴν ἀλήθειαν αὐτὸ φήσομεν εἶναι ἀπλῶς οὕτως καὶ τὸ ἀποδιδόναι ἂν τίς  
Gerechtigkeit, ob die Wahrheit selbst werden|wir|sager zu|sein einfach so und das zurück|zugeben wohl wer  
τι παρά του λάβῃ, ἢ καὶ αὐτὰ ταῦτα ἔστιν ἐνίοτε μὲν δικαίως, ἐνίοτε δὲ ἀδίκως  
etwas von einem nehmen|möge, oder auch selbst diese ist manchmal zwar gerecht, manchmal aber ungerecht  
ποιεῖν; οἷον τοιόνδε λέγω· πᾶς ἂν που εἴποι, εἴ τις λάβοι παρὰ φίλου ἀνδρὸς  
zu|tun; zum|Beispiel so|etwas sage|ich· jeder wohl irgendwürde|sagen, wenn jemand nähme von eines|Freundes Mannes  
σωφρονοῦντος ὅπλα, εἰ μανεῖς ἀπαιτοῖ, ὅτι οὔτε χρή τὰ τοιαῦτα ἀποδιδόναι,  
besonnen|seiender Waffen, wenn wahnsinnig|geworden|fordern|würde, dass weder es|ist|nötig die solchen zurück|zugeben,  
οὔτε δίκαιος ἂν εἴη ὁ ἀποδιδούς, οὐδ' αὖ πρὸς τὸν οὕτως ἔχοντα πάντα ἐθέλων  
noch gerecht wohl wäre der zurück|gebende, und|nicht wieder gegen den so so|beschaffenen alles willens  
τάληθ' ἢ λέγειν. ὀρθῶς, [331d] ἔφη, λέγεις. οὐκ ἄρα οὗτος ὅρος ἐστὶν δικαιοσύνης, ἀληθ' ἢ τε  
das|Wahr zu|sagen. richtig, sagte, sagst. nicht also dieser Begriff ist der|Gerechtigkeit, Wahres und  
λέγειν καὶ ἃ ἂν λάβῃ τις ἀποδιδόναι. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη, ὃ Σώκρατες, ὑπολαβὼν ὁ  
sagen und was wohl nehmen|möge jemand zurück|zugeben. sehr zwar nun, sagte, o Sokrates, antwortend der  
Πολέμαρχος, εἴπερ γέ τι χρή Σιμωνίδῃ πείθεσθαι. καὶ μέντοι, ἔφη ὁ Κέφαλος, καὶ  
Polemarchos, wenn|wirklich ja etwas man|soll Simonides zu|gehören. und jedoch, sagte der Kephalos, auch  
παραδίδωμι ὑμῖν τὸν λόγον· δεῖ γάρ με ἤδη τῶν ἱερῶν ἐπιμελεσθῆναι. οὐκοῦν, ἔφη, ἐγώ,  
ich|übergebe euch den Gespräches|ist|nötig denn mich schon der heiligen|Dinge zu|sorgen. demnach, sagte, ich,  
ὁ Πολέμαρχος, τῶν γε σῶν κληρονόμος; πάνυ γε, ἦ δ' ὅς γε γέλασας, καὶ ἅμα ἦι πρὸς τὰ  
der Polemarchos, der ja deinen Erbe; sehr ja, sprach aber der gelacht|habend, und zugleich ging zu den  
ἱερά. [331e] λέγε δὴ, εἶπον ἐγώ, σὺ ὁ τοῦ λόγου κληρονόμος, τί φῆς τὸν Σιμωνίδῃν  
Heiligen|Dingen. sage doch, sagte|ich ich, du der des Gesprächs Erbe, was meinst den Simonides  
λέγοντα ὀρθῶς λέγειν περὶ δικαιοσύνης; ὅτι, ἦ δ' ὅς, τὸ τὰ ὀφειλόμενα ἐκάστῳ ἀποδιδόναι  
sagenden richtig zu|sagen über Gerechtigkeit; dass, sprach aber er, das die Geschuldeten jedem zurück|zugeben  
δίκαιόν ἐστι· τοῦτο λέγων δοκεῖ ἔμοιγε καλῶς λέγειν.  
gerecht ist· dies sagend scheint mir|ja gut zu|sagen.

## St. 332a

[Σωκράτης] ἀλλὰ μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, Σιμωνίδῃ γε οὐ ῥάδιον ἀπιστεῖν— σοφὸς γὰρ καὶ θεῖος ἀνὴρ— τοῦτο  
aber doch, sprach aber ich, Simonides ja nicht leicht zu|misstrauen— weise denn und göttlicher Mann— dies  
μέντοι ὅτι ποτὲ λέγει, σὺ μὲν, ὃ Πολέμαρχε, ἴσως γινώσκεις, ἐγὼ δὲ ἄγνοω· δῆλον γὰρ ὅτι οὐ  
jedoch was einmal sagt, du zwar, o Polemarche, vielleicht erkennst, ich aber weiß|nicht· klar denn dass nicht  
τοῦτο λέγει, ὅπερ ἄρτι ἐλέγομεν, τό τινας παρακαταθεμένου τι ὁπωοῦν μὴ  
dies sagt, eben|das soeben sagten|wir, das von|jemandem hinterlegt|habenden etwas wem|auch|immer nicht  
σωφρόνως ἀπαιτοῦντι ἀποδιδόναι. καίτοι γε ὀφειλόμενόν πού ἐστιν τοῦτο ὃ παρακατέθετο· ἢ  
besonnen fordernden zurück|zugeben. und|doch ja Geschuldete wohl ist dies was hinterlegte|er· ist|es|so  
γάρ; ναί. ἀποδοτέον δέ γε οὐδ' ὅπως οὐδ' ὅπως τότε ὅποτε τις μὴ σωφρόνως  
denn; ja. zurück|zu|geben|nötig aber ja und|nicht wie|auch|immer dann wann|immer jemand nicht besonnen  
ἀπαιτοῖ; ἀληθ' ἢ, ἦ δ' ὅς. ἄλλο δὴ τι ἢ τὸ τοιοῦτον, ὡς ἔοικεν, λέγει Σιμωνίδῃς τὸ τὰ  
fordern|würde; wahr, sprach aber er. anderes ja etwas als das solche, wie scheint, sagt Simonides das die  
ὀφειλόμενα δίκαιον εἶναι ἀποδιδόναι. ἄλλο μέντοι νῆ Δί', ἔφη· τοῖς γὰρ φίλοις οἴεται ὀφείλειν  
Geschuldeten gerecht zu|sein zurück|zugeben. anderes jedoch bei Zeus, sagte· den denn Freunden meint zu|schulden  
τοὺς φίλους ἀγαθὸν μὲν τι δρᾶν, κακὸν δὲ μὴ δύναιτο. μανθάνω, ἦν δ' ἐγώ— ὅτι οὐ τὰ  
die Freunde Gutes zwar etwas zu|tun, Schlechtes aber nichts. verstehe|ich, sprach aber ich— dass nicht die  
ὀφειλόμενα ἀποδίδωσιν ὅς ἂν τῷ χρυσίον ἀποδῶ παρακαταθεμένῳ, ἐάν περ ἢ ἀπόδοις καὶ  
Geschuldeten zurück|gibt wer wohl jemandem Gold|stück zurück|gäbe anvertraut|habenden wenn|nur die Rückgabe und

[332b] ἡ λῆψις βλαβερὰ γίγνηται, φίλοι δὲ ὧσιν ὃ τε ἀπολαμβάνων καὶ ὁ ἀποδιδούς— οὐχ  
 die Annahme schädlich werde, Freunde aber seien der und annehmende und der zurückgebende—nicht  
 οὕτω λέγειν φῆς τὸν Σιμωνίδα; πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; τοῖς ἐχθροῖς ἀποδοτέον ὅτι ἂν  
 so zu sagen meinst den Simonides; sehr zwar nun. was aber; den Feinden zurück zu geben|nötig was auch|immer  
 τύχη ὀφειλόμενον; παντάπασιν μὲν οὖν, ἔφη, ὃ γε ὀφείλεται αὐτοῖς, ὀφείλεται δέ γε  
 sich|ergebe Geschuldete; ganz|und|gar zwar nun, sagte, was ja wird|geschuldet ihnen, wird|geschuldet aber ja  
 οἶμαι παρὰ γε τοῦ ἐχθροῦ τῷ ἐχθρῷ ὅπερ καὶ προσήκει, κακόν τι. ἦν ἔξατο ἄρα,  
 meiner|ich von ja des Feindes dem Feind gerade|das|was auch gehört|sich, Schlechtes et was deutete|andem nach,  
 ἦν δ' ἐγώ, ὡς ἔοικεν, ὁ Σιμωνίδης ποιητικῶς [332c] τὸ δίκαιον ὃ εἶη. διανοεῖτο μὲν γάρ, ὡς  
 sprach aber ich, wie es|scheint, der Simonides dichterisch das Gerechte was wäre. erwog zwar denn, wie  
 φαίνεται, ὅτι τοῦτ' εἶη δίκαιον, τὸ προσήκον ἐκάστῳ ἀποδιδόναι, τοῦτο δὲ ὠνόμασεν ὀφειλόμενον.  
 sich|zeigt, dass dies wäre gerecht, das zu|gehörig jedem zu|zurück|geben, dieses aber nannte|er das|Geschuldete.  
 ἀλλὰ τί οἶει; ἔφη. ὧς πρὸς Διός, ἦν δ' ἐγώ, εἰ οὖν τις αὐτὸν ἥρετο· ὧς Σιμωνίδη, ἡ  
 aber was meinst|du; sagte. o bei des|Zeus, sprach aber ich, wenn nun jemand ihn fragte· o Simonides, die  
 τίσιν οὖν τί ἀποδιδούσα ὀφειλόμενον καὶ προσήκον τέχνη ἱατρικὴ καλεῖται; τί ἂν οἶει  
 welchen|Leuten also was zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst ärztlich wird|genannt; was wohl meinst|du  
 ἡμῖν αὐτὸν ἀποκρίνασθαι; δῆλον ὅτι, ἔφη, ἡ σώμασιν φάρμακά τε καὶ σιτία καὶ ποτά. ἡ δὲ  
 uns ihm zu|antworten; klar dass, sagte, die den|Leibern Arzneien und auch Speisen und Getränke. die aber  
 τίσιν τί ἀποδιδούσα ὀφειλόμενον καὶ προσήκον τέχνη μαγειρικὴ καλεῖται; ἡ [332d] τοῖς  
 welchen|Leuten was zurück|gebend das|Geschuldete und zu|gehörige Kunst kochend wird|genannt; die den  
 ὄφιοις τὰ ἡδύσματα. εἶεν· ἡ οὖν δὴ τίσιν τί ἀποδιδούσα τέχνη δικαιοσύνη ἂν  
 Beilagen die Gewürze. sei|es· die also ja welchen|Leuten was zurück|gebend Kunst Gerechtigkeit wohl  
 καλοῖτο; εἰ μὲν τι, ἔφη, δεῖ ἀκολουθεῖν, ὧς Σώκρατες, τοῖς ἔμπροσθεν εἰρημένους,  
 würd|genannt|werden wenn zwar et was, sagte, nötig ist zu|folgen, o Sokrates, den vorher gesagt|seienden,  
 ἡ τοῖς φίλοις τε καὶ ἐχθροῖς ὠφελίας τε καὶ βλάβας ἀποδιδούσα. τὸ τοὺς φίλους ἄρα εὖ ποιεῖν  
 die den Freunden und auch Feinden Vorteile und auch Schädens zurück|gebend. das die Freunde also gut zu|tun  
 καὶ τοὺς ἐχθροὺς κακῶς δικαιοσύνην λέγει; δοκεῖ μοι. τίς οὖν δυνατώτατος κάμνοντας φίλους εὖ  
 und die Feinde schlecht Gerechtigkeit sagt; scheint mir. wer also fähigster krank|seiende Freunde gut  
 ποιεῖν καὶ ἐχθροὺς κακῶς πρὸς νόσον καὶ ὑγίειαν; ἱατρός. τίς [332e] δὲ πλείοντας πρὸς τὸν  
 zu|tun und Feinde schlecht gegen Krankheit und Gesundheit; Arzt. wer aber segelt|seiende gegen den  
 τῆς θαλάττης κίνδυνον; κυβερνήτης. τί δὲ ὁ δίκαιος; ἐν τίνι πράξει καὶ πρὸς τί ἔργον  
 des Meeres Gefahr; Steuermann. was aber der Gerechte; in welcher Handlung und gegen was Werk  
 δυνατώτατος φίλους ὠφελεῖν καὶ ἐχθροὺς βλάπτειν; ἐν τῷ προσπολεμεῖν καὶ ἐν τῷ συμμαχεῖν,  
 fähigster Freunde zu|nützen und Feinde zu|schädigen; in dem be|kriegen und in dem mit|verbünden,  
 ἔμοιγε δοκεῖ. εἶεν· μὴ κάμνουσί γε μήν, ὧς φίλε Πολέμαρχε, ἱατρός ἄχρηστος. ἀληθῆ. καὶ  
 mir|zu mindest scheint. sei|es· nicht krank|seienden ja in|der|Tat, o lieber Polemarchos, Arzt nutzlos. wahr. und  
 μὴ πλέουσι δὴ κυβερνήτης. ναί. ἄρα καὶ τοῖς μὴ πολεμοῦσιν ὁ δίκαιος ἄχρηστος; οὐ  
 nicht segelt|seienden ja Steuermann. ja. also auch den nicht Krieg|führend|seienden der Gerechte nutzlos; nicht  
 πάνυ μοι δοκεῖ τοῦτο. χρήσιμον ἄρα καὶ ἐν εἰρήνῃ δικαιοσύνη;  
 sehr mir scheint dies. nützlich also auch in Frieden Gerechtigkeit;

## St. 333a

[Σωκράτης] χρήσιμον. καὶ γὰρ γεωργία· ἢ οὐ; ναί. πρὸς γε καρποῦ κτῆσιν; ναί. καὶ μὴν καὶ σκυτοτομική;  
 nützlich. und denn Ackerbau· odernicht; ja. gegen ja Frucht Besitz; ja. und in|der|Tatauch Schuh|macherei;  
 ναί. πρὸς γε ὑποδημάτων ἂν οἶμαι φαίης κτῆσιν; πάνυ γε. τί δὲ δῆ; τὴν δικαιοσύνην πρὸς  
 ja. gegen ja der|Schuhe wohl meiner|ich würdest|sagen Besitz; sehr ja. was aber nun; die Gerechtigkeit zu  
 τίνος χρεῖαν ἢ κτῆσιν ἐν εἰρήνῃ φαίης ἂν χρήσιμον εἶναι; πρὸς τὰ συμβόλαια, ὧς Σώκρατες.  
 wessen Bedarf oder Besitz in Frieden würdest|sagen wohl nützlich zu|sein; zu den Verträgen, o Sokrates.  
 συμβόλαια δὲ λέγεις κοινωνήματα ἢ τι ἄλλο; κοινωνήματα δῆτα. ἄρ' [333b] οὖν ὁ δίκαιος  
 Verträge abersagt|du Gemeinschaften oder et was anderes, Gemeinschaften jedenfalls. also nun der Gerechte  
 ἀγαθὸς καὶ χρήσιμος κοινωνὸς εἰς πεττῶν θέσιν, ἢ ὁ πεττευτικός; ὁ πεττευτικός. ἀλλ' εἰς  
 guter und nützlicher Teilhaber in der|Steine Setzung, oder der Brett|spiel|kundige der Brett|spiel|kundige. aber in  
 πλίνθων καὶ λίθων θέσιν ὁ δίκαιος χρησιμώτερός τε καὶ ἀμείνων κοινωνὸς τοῦ οἰκοδομικοῦ;  
 Ziegel und Steine Setzung der Gerechte nützlicher und auch besser Teilhaber des Bau|kundigen;  
 οὐδαμῶς. ἀλλ' εἰς τίνα δὴ κοινωνίαν ὁ δίκαιος ἀμείνων κοινωνὸς τοῦ οἰκοδομικοῦ τε καὶ  
 keineswegs. aber in welche eben Gemeinschaft der Gerechte besser Teilhaber des Bau|kundigen und auch

κιθαριστικοῦ, ὥσπερ ὁ κιθαριστικὸς τοῦ δικαίου εἰς κρουμάτων; εἰς ἀργυρίου, ἔμοιγε δοκεῖ. πλήν Zither|kundigen, wie derZither|kundige des Gerechten in Klänge; in des|Geldesmir|zumindestscheint.außer γ' ἴσως, ὃ Πολέμαρχε, πρὸς τὸ χρῆσθαι ἀργυρίῳ, ὅταν δέῃ ἀργυρίου κοινῇ πρίασθαι ἢ ja vielleicht, o Polemarchos, zu demGebrauchen Geld, wenn nötig|seides|Geldesgemeinsam zu|kaufen oder ἀποδόσθαι ἵππον· τότε δέ, [333c] ὡς ἐγὼ οἶμαι, ὁ ἵππικός. ἦ γάρ; φαίνεται. καὶ μὴν zu|verkaufen Pferd· dann aber, wie ich meine|ich, derPferde|kundige.wohl denn; zeigt|sich. und in|der|Tat ὅταν γε πλοῖον, ὁ ναυπηγὸς ἢ ὁ κυβερνήτης; ἔοικεν. ὅταν οὖν τί δέῃ ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ wenn ja Schiff, derSchiff|baueroder der Steuermann; es|scheint. wenn also etwasnötig|seidem|Geldeoder Gold κοινῇ χρῆσθαι, ὁ δίκαιος χρησιμώτερος τῶν ἄλλων; ὅταν παρακαταθέσθαι καὶ σὼν εἶναι, ὃ gemeinsam zu|gebrauchen, derGerechte nützlicher der anderen; wenn anzuvertrauen und dein|er zu|sein, o Σώκратες. οὐκοῦν λέγεις ὅταν μηδὲν δέῃ αὐτῷ χρῆσθαι ἀλλὰ κεῖσθαι; πάνυ γε. ὅταν ἄρα Sokrates. demnach sagst|du sobald nichts nötig|sei ihm zu|gebrauchensondern liegen|zu; sehr ja. wenn also ἄχρηστον ἢ ἀργύριον, τότε χρήσιμος ἐπ' αὐτῷ ἢ [333d] δικαιοσύνη; κινδυνεύει. καὶ ὅταν δὴ δρέπανον nutzlos sei Geld, dann nützlich auf ihm die Gerechtigkeit; es|scheint. und wenn ja Sichel δέῃ φυλάττειν, ἢ δικαιοσύνη χρήσιμος καὶ κοινῇ καὶ ἰδίᾳ· ὅταν δέ χρῆσθαι, ἢ nötig|sei zu|bewachen, die Gerechtigkeit nützlich und gemeinsam und privat· sobald aber gebrauchen, die ἀμπελουργική; φαίνεται. φήσεις δὲ καὶ ἀσπίδα καὶ λύραν ὅταν δέῃ φυλάττειν καὶ μηδὲν Wein|bau|Kunst; zeigt|sich. wirst|sagen aber auch Schild und Lyra sobald nötig|sei zu|bewachen und nichts χρῆσθαι, χρήσιμον εἶναι τὴν δικαιοσύνην, ὅταν δέ χρῆσθαι, τὴν ὀπλιτικὴν καὶ τὴν μουσικὴν; zu|gebrauchen, nützlich zu|sein die Gerechtigkeit, sobald aber gebrauchen, die Hopliten|Kunst und die Musik; ἀνάγκη. καὶ περὶ τᾶλλα δὴ πάντα ἢ δικαιοσύνη ἐκάστου ἐν μὲν χρήσει ἄχρηστος, ἐν δὲ Notwendigkeit. und über die|anderen ja alle die Gerechtigkeit je|des in zwar Gebrauch nutzlos, in aber ἀχρηστία χρήσιμος; κινδυνεύει. οὐκ [333e] ἂν οὖν, ὃ φίλε, πάνυ γέ τι σπουδαῖον εἴη ἢ Unbrauchbarkeit nützlich; es|scheint. nicht wohl also, o Freund, sehr ja etwas ernst|haftes wäre die δικαιοσύνη, εἰ πρὸς τὰ ἀχρηστα χρήσιμον ὂν τυγχάνει. τότε δὲ σκεψώμεθα. ἄρ' οὐχ ὁ Gerechtigkeit, wenn zu den Unnützen nützlich seiend sich|trifft. dies aber wollen|wir|prüfen. also nicht der πατάξαι δεινότατος ἐν μάχῃ εἴτε πυκτικῇ εἴτε τινὶ καὶ ἄλλῃ, οὗτος καὶ φυλάξασθαι; πάνυ zu|schlagernschrecklichster in Kampfseil|esFaustkampfseil|esirgendeiner und anderer, dieser auch sich|bewahren; sehr γε. ἄρ' οὖν καὶ νόσον ὅστις δεινὸς φυλάξασθαι, καὶ λαθεῖν οὗτος δεινότατος ja. also auch Krankheit wer schrecklich im Sich|bewahren, auch unbemerkt|bleiben dieser schrecklichster ἐμποιήσας; ἔμοιγε δοκεῖ. bewirkend; mir|zumindest scheint.

## St. 334a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ μὴν στρατοπέδου γε ὁ αὐτὸς φύλαξ ἀγαθός, ὅσπερ καὶ τὰ τῶν πολέμιων κλέψαι aber in|der|Tat des|Heeres ja derderselbe Wächter gut, welcher|gerade auch die der Feinde zu|stehlen καὶ βουλευμάτων καὶ τὰς ἄλλας πράξεις; πάνυ γε. ὅτου τις ἄρα δεινὸς φύλαξ, τούτου καὶ und Pläne und die anderen Handlungen; sehr ja. wovon jemand also schrecklicher Wächter, dessen auch φῶρ δεινός. ἔοικεν. εἰ ἄρα ὁ δίκαιος ἀργύριον δεινὸς φυλάττειν, καὶ κλέπτειν δεινός. Diebschrecklicher es|scheint. wenn also der Gerechte Geld schreckliche zu|bewachen, auch zu|stehlerschrecklicher. ὡς γοῦν ὁ λόγος, ἔφη, σημαίνει. κλέπτης ἄρα τις ὁ δίκαιος, ὡς ἔοικεν, ἀναπέφανται, wie wenigstens das Wort, sagte, bedeutet. Dieb demnach jemand der Gerechte, wie scheint|ist|ans|Licht|getreten, καὶ κινδυνεύεις παρ' Ὀμήρου μεμαθηκέναι αὐτό· καὶ γὰρ ἐκεῖνος τὸν [334b] τοῦ Ὀδυσσέως und riskierst bei des|Homers gelernt|haben es· und denn jener den des Odysseus πρὸς μητρὸς πάππον Αὐτόλυκον ἀγαπᾷ τε καὶ φησιν αὐτὸν πάντας von|der|Mutter|her der|Mutter Großvater Autolykos liebt und auch sagt ihn alle

ἀνθρώπους κεκάσθαι κλεπτοσύνη θ' ὄρκῳ τε  
Menschen übertroffen|haben in|Diebskunst und im|Eid und

Hom. Od. 19.395

[Σωκράτης]:. ἔοικεν οὖν ἢ δικαιοσύνη καὶ κατὰ σέ καὶ καθ' Ὅμηρον καὶ κατὰ Σιμωνίδην κλεπτική τις εἶναι, scheint nun die Gerechtigkeit auch nach dir und nach Homer und nach Simonides diebisch irgendeine zu|sein, ἐπ' ὠφελιά μέντοι τῶν φίλων καὶ ἐπὶ βλάβῃ τῶν ἐχθρῶν. οὐχ οὕτως ἔλεγε; οὐ μὰ τὸν Δί', ἔφη,

zum Nutzen jedoch der Freunde und zum Schaden der Feinde. nicht so sagtest|du; nicht bei den Zeus, sagte, ἀλλ' οὐκέτι οἶδα ἔγωγε ὅτι ἔλεγον· τοῦτο μέντοι ἔμοιγε δοκεῖ ἔτι, ὠφελεῖν μὲν τοὺς aber nicht|mehrweiβ|ichich|zumindestdassagte|ich· dies jedoch mir|zumindestscheintnoch, zu|nützen zwar die φίλους ἢ δικαιοσύνη, βλάπτειν δὲ τοὺς ἐχθρούς. φίλους [334c] δὲ λέγεις εἶναι πότερον τοὺς Freunde die Gerechtigkeit, zu|schaden aber die Feinde. Freunde aber sagst zu|sein ob die δοκοῦντας ἐκάστῳ χρηστοὺς εἶναι, ἢ τοὺς ὄντας, κἂν μὴ δοκῶσι, καὶ ἐχθροὺς ὡσαύτως; scheinend jedem tüchtig zu|sein, oder die seiend, und|wohl nicht scheinen, und Feinde ebenso; εἰκὸς μὲν, ἔφη, οὖς ἂν τις ἡγῆται χρηστοὺς φιλεῖν, οὖς δ' ἂν πονηροὺς μισεῖν. wahrscheinlich zwar, sagte, welche wohl jemand halte|möge tüchtig zu|lieben, welche aber wohl schlecht zu|hassen. ἄρ' οὖν οὐχ ἁμαρτάνουσιν οἱ ἄνθρωποι περὶ τοῦτο, ὥστε δοκεῖν αὐτοῖς πολλοὺς μὲν χρηστοὺς εἶναι also nun nicht irren|sie die Menschen über dies, sodass zu|scheinen ihnen viele zwar tüchtige zu|sein μὴ ὄντας, πολλοὺς δὲ τούναντίον; ἁμαρτάνουσιν. τούτοις ἄρα οἱ μὲν ἀγαθοὶ ἐχθροί, οἱ δὲ κακοὶ nicht seiend, viele aber das|Gegenteil; irren|sie. diesen also die zwar Guten Feinde, die aber Schlechten φίλοι; πάνυ γε. ἀλλ' ὅμως δίκαιον τότε τούτοις τοὺς μὲν πονηροὺς ὠφελεῖν, [334d] τοὺς δὲ ἀγαθοὺς Freunde; sehr ja. aber doch gerecht dann diesen die zwar Schlechten zu|nützen, die aber Guten βλάπτειν; φαίνεται. ἀλλὰ μὴν οἷ γε ἀγαθοὶ δίκαιοί τε καὶ οἷοι μὴ ἀδikeῖν; ἀληθῆ. zu|schaden; scheint. aber in|der|Tat die ja Guten Gerechten und auch so|beschaffen|zu nicht Unrecht|tun; Wahres. κατὰ δὴ τὸν σὸν λόγον τοὺς μηδὲν ἀδικοῦντας δίκαιον κακῶς ποιεῖν. μηδαμῶς, ἔφη, ὦ Σώκρατες· gemäß ja den deinen Spruch die nichts Unrecht|tun gerecht schlecht zu|tun. keineswegs, sagte, o Sokrates· πονηρὸς γὰρ ἔοικεν εἶναι ὁ λόγος. τοὺς ἀδίκους ἄρα, ἣν δ' ἐγώ, δίκαιον βλάπτειν, τοὺς δὲ schlecht denn scheint zu|sein der Spruch. die Ungerechten also, sprach aber ich, gerecht zu|schaden, die aber δίκαιους ὠφελεῖν; οὗτος ἐκείνου καλλίων φαίνεται. πολλοῖς ἄρα, ὦ Πολέμαρχε, συμβήσεται, ὅσοι Gerechten zu|nützen; dieser jenem besser scheint. vielen also, o Polemarchos wird|sich|ergeben so|viele|wie διημαρτήκασιν τῶν [334e] ἀνθρώπων, δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους βλάπτειν— πονηροὶ γὰρ αὐτοῖς verfehlt|haben der Menschen, gerecht zu|sein die zwar Freunde zu|schaden— schlecht denn ihnen εἰσιν— τοὺς δ' ἐχθροὺς ὠφελεῖν— ἀγαθοὶ γάρ· καὶ οὕτως ἐροῦμεν αὐτὸ τούναντίον ἢ τὸν sind— die aber Feinde zu|nützen —gut denn· und so werden|wir|sagen dies das|Gegenteil als den Σιμωνίδην ἔφαμεν λέγειν. καὶ μάλα, ἔφη, οὕτω συμβαίνει. ἀλλὰ μεταθώμεθα· κινδυνεύομεν γὰρ οὐκ Simonides sagten|wi zu|sagen. und sehr, sagte, so trifft|es|zu. aber wollen|wir|ändern|laufen|wir|Gefahr denn nicht ὀρθῶς τὸν φίλον καὶ ἐχθρὸν θέσθαι. πῶς θέμενοι, ὦ Πολέμαρχε; τὸν δοκοῦντα χρηστὸν, richtig den Freund und Feind gesetzt|zu|haben. wie gesetzt|habend, o Polemarchos; den scheinend tüchtigen, τοῦτον φίλον εἶναι. νῦν δὲ πῶς, ἣν δ' ἐγώ, μεταθώμεθα; diesen Freund zu|sein. jetzt aber wie, sprach aber ich, wollen|wir|ändern;

## St. 335a

[Σωκράτης]: τὸν δοκοῦντά τε, ἢ δ' ὅς, καὶ τὸν ὄντα χρηστὸν φίλον· τὸν δὲ δοκοῦντα μὲν, ὄντα δὲ den scheinenden und, sprach aber dieser, und den seienden tüchtigen Freund· den aber scheinenden zwar, seienden aber μή, δοκεῖν ἀλλὰ μὴ εἶναι φίλον. καὶ περὶ τοῦ ἐχθροῦ δὲ ἡ αὐτὴ θέσις. φίλος μὲν nicht, zu|scheinen sondern nicht zu|sein Freund. und bezüglich des Feindes aber die dieselbe Setzung. Freund zwar δὴ, ὡς ἔοικε, τούτῳ τῷ λόγῳ ὁ ἀγαθὸς ἔσται, ἐχθρὸς δὲ ὁ πονηρὸς. ναί. κελεύεις δὴ in|der|Tat, wie es|scheint, diesem dem Spruch der Gute wird|sein, Feind aber der Schlechte. ja. befiehlst ja ἡμᾶς προσθεῖναι τῷ δίκαιῳ ἢ ὡς τὸ πρῶτον ἐλέγομεν, λέγοντες δίκαιον εἶναι τὸν μὲν φίλον εἶναι uns hinzuzufügend dem Gerechten oder wie das erste sagten|wir, sagend gerecht zu|sein den zwar Freund gut ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακῶς· νῦν πρὸς τούτῳ ὥδε λέγειν, ὅτι ἔστιν δίκαιον τὸν μὲν φίλον zu|tun, den aber Feind schlecht· jetzt zusätzlich|zu diesem so zu|sagen, dass ist gerecht den zwar Freund ἀγαθὸν ὄντα εἶναι ποιεῖν, τὸν δ' ἐχθρὸν κακὸν ὄντα βλάπτειν; πάνυ [335b] μὲν οὖν, ἔφη, οὕτως gut seiend gut zu|tun, den aber Feind schlecht seiend zu|schaden; sehr zwar nun, sagte, so ἂν μοι δοκεῖ καλῶς λέγεσθαι. ἔστιν ἄρα, ἣν δ' ἐγώ, δίκαιου ἀνδρὸς βλάπτειν καὶ wohl mir scheint gut gesagt|zu|werden. ist also, sprach aber ich, eines|Gerechten Mannes zu|schaden und ὄντιν οὖν ἀνθρώπων; καὶ πάνυ γε, ἔφη· τοὺς γε πονηροὺς τε καὶ ἐχθροὺς δεῖ βλάπτειν. irgend|welchender|Menschen; und sehr ja, sagte· die ja Schlechten und auch Feinde es|ist|nötig zu|schaden. βλαπτόμενοι δ' ἵπποι βελτίους ἢ χεῖρους γίνονται; χεῖρους. ἄρα εἰς τὴν τῶν κυνῶν ἀρετὴν, geschädigt|werden aber Pferde besser oder schlechter werden; schlechter. also hin|zu die der Hunde Tugend, ἢ εἰς τὴν τῶν ἵππων; εἰς τὴν τῶν ἵππων. ἄρ' οὖν καὶ κύνες βλαπτόμενοι χεῖρους γίνονται oder hin|zu die der Pferde; hin|zu die der Pferde. also nun auch Hundegeschädigt|werden schlechter werden εἰς τὴν τῶν κυνῶν ἀλλ' οὐκ εἰς τὴν τῶν ἵππων ἀρετὴν; ἀνάγκη. ἀνθρώπους [335c]



in|Bezug|auf die der Hunde sondern nicht in|Bezug|auf die der Pferde Tugend; Notwendigkeit. Menschen  
 δέ, ὧς ἐταῖρε, μὴ οὕτω φῶμεν, βλαπτομένους εἰς τὴν ἀνθρωπεῖαν ἀρετὴν χεῖρους  
 aber, o Gefährte, nicht so wollen wir|sagen|geschädigt|werdend in|Bezug|auf die menschliche Tugend schlechtere  
 γίνεσθαι; πάνυ μὲν οὖν. ἀλλ' ἡ δικαιοσύνη οὐκ ἀνθρωπεῖα ἀρετή; καὶ τοῦτ' ἀνάγκη. καὶ τοὺς  
 zu|werden; sehr zwar nun. aber die Gerechtigkeit nicht menschliche Tugend; und dies notwendig. und die  
 βλαπτομένους ἄρα, ὧ φίλε, τῶν ἀνθρώπων ἀνάγκη ἀδικωτέρους γίνεσθαι. ἔοικεν. ἄρ' οὖν τῇ μουσικῇ  
 Geschädigten also, o Freund, der Menschen notwendig ungerechtere zu|werden. scheint. also nun der Musik  
 οἱ μουσικοὶ ἀμούσους δύνανται ποιεῖν; ἀδύνατον. ἀλλὰ τῇ ἵππικῇ οἱ ἵππικοι ἀφίππους;  
 die Musikalischen Unmusikalische vermögen zu|machen; unmöglich. sondern der Reit|Kunst die Reitkundigen Pferdelose;  
 οὐκ ἔστιν. ἀλλὰ τῇ δικαιοσύνῃ δὴ οἱ δίκαιοι ἀδίκους; ἢ καὶ συλλήβδην [335d]  
 nicht ist. sondern der Gerechtigkeit ja die Gerechten Ungerechte; oder auch zusammen|genommen  
 ἀρετῇ οἱ ἀγαθοὶ κακοὺς; ἀλλὰ ἀδύνατον. οὐ γὰρ θερμότητος οἶμαι ἔργον ψύχειν ἀλλὰ τοῦ  
 durch|Tugend die Guten Schlechte; sondern unmöglich. nicht denn der|Hitze meine|ich Werk zu|kühlens sondern des  
 ἐναντίου. ναί. οὐδὲ ξηρότητος ὑγραίνειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. πάνυ γε. οὐδὲ δὴ τοῦ  
 Gegenteils. ja. auch|nicht der|Trockenheit zu|befeuchten sondern des Gegenteils. sehr ja. auch|nicht in|der|Tat des  
 ἀγαθοῦ βλάπτειν ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. ὁ δέ γε δίκαιος ἀγαθός; πάνυ γε. οὐκ ἄρα τοῦ  
 Guten zu|schadens sondern des Gegenteils. scheint. der aber ja Gerechte gut; sehr ja. nicht also des  
 δικαίου βλάπτειν ἔργον, ὧς Πολέμαρχε, οὔτε φίλον οὔτ' ἄλλον οὐδένα, ἀλλὰ τοῦ ἐναντίου, τοῦ  
 Gerechten zu|schaden Werk, o Polemarchos, weder Freund noch anderen niemanden, sondern des Gegenteils, des  
 ἀδίκου. παντάπασί μοι δοκεῖς ἀληθῆ λέγειν, ἔφη, ὧς Σώκρατες. εἰ [335e] ἄρα τὰ ὀφειλόμενα  
 Ungerechten ganz|und|gar mir scheint Wahres zu|sagen, sagte, o Sokrates. wenn wohl die Geschuldeten  
 ἐκάστῳ ἀποδιδόναι φησὶν τις δίκαιον εἶναι, τοῦτο δὲ δὴ νοεῖ αὐτῷ τοῖς μὲν ἐχθροῖς βλάβην  
 jedem zurück|zugeben sagt jemand gerecht zu|sein, dieses aber ja meint ihm den zu|werden|Feinden Schaden  
 ὀφείλεσθαι παρὰ τοῦ δικαίου ἀνδρός, τοῖς δὲ φίλοις ὠφελεῖν, οὐκ ἦν σοφὸς ὁ ταῦτα  
 geschuldet|sein von des gerechten Mannes, den aber Freunden Nutzen, nicht war weise der diese|Dinge  
 εἰπών. οὐ γὰρ ἀληθῆ ἔλεγεν· οὐδαμοῦ γὰρ δίκαιον οὐδένα ἡμῖν ἐφάνη ὃν βλάπτειν.  
 gesagt|habend. nicht denn Wahres sagte· nirgendwo denn gerecht niemanden uns erschien seiend zu|schädigen.  
 συγχωρῶ, ἢ δ' ὅς. μαχούμεθα ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, κοινῇ ἐγώ τε καὶ σύ, ἐάν τις αὐτὸ  
 stimme|zu, sprach aber der. wir|streiten also, sprach aber ich, gemeinsam ich und auch du, wenn jemand es  
 φῆ ἢ Σιμωνίδην ἢ Βίαντα ἢ Πιττακὸν εἰρηκέναι ἢ τιν' ἄλλον τῶν σοφῶν τε καὶ  
 sagen|möge oder Simoniden oder Bias oder Pittakon gesagt|haben oder irgendeinen anderen der Weisen und und  
 μακαρίων ἀνδρῶν. ἐγὼ γοῦν, ἔφη, ἔτοιμός εἰμι κοινωνεῖν τῆς μάχης.  
 der|Seligen Männer. ich ja|doch, sagte, bereit bin teil|zu|haben der Kampfes.

## St. 336a

[Σωκράτης]: ἀλλ' οἶσθα, ἦν δ' ἐγώ, οὗ μοι δοκεῖ εἶναι τὸ ῥῆμα, τὸ φάναι δίκαιον εἶναι τοὺς μὲν φίλους  
 aber du|weißt, sprach aber ich, wo mir scheint zu|sein das Wort, das sagen gerecht zu|sein die zwar Freunde  
 ὠφελεῖν, τοὺς δ' ἐχθροὺς βλάπτειν; τίς; ἔφη. οἶμαι αὐτὸ Περιάνδρου εἶναι ἢ Περδίκκου ἢ  
 zu|nützen, die aber Feinde zu|schädigen, wessen; sagte ich|meine es des|Perianders zu|sein oder des|Perdikkas oder  
 Ξέρξου ἢ Ἰσμενίου τοῦ Θηβαίου ἢ τινος ἄλλου μέγα οἰομένου δύνασθαι πλουσίου ἀνδρός.  
 des|Xerxes oder des|Ismenios des Thebaners oder eines anderen sehr meinenden vermögen|zu reichen Mannes.  
 ἀληθέστατα, ἔφη, λέγεις. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ· ἐπειδὴ δὲ οὐδὲ τοῦτο ἐφάνη ἡ δικαιοσύνη ὃν  
 am|wahrsten, sagte, sagst. sei|es, sprach aber ich· da aber auch|nicht dieses erschien die Gerechtigkeit seiend  
 οὐδὲ τὸ δίκαιον, τί ἂν ἄλλο τις αὐτὸ φαίη εἶναι; καὶ [336b] ὁ Θρασύμαχος πολλάκις  
 auch|nicht das Gerechte, was wohl anderes jemand es sagen|würde zu|sein; und der Thrasymachos oft  
 μὲν καὶ διαλεγόμενων ἡμῶν μεταξὺ ὥρμα ἀντιλαμβάνεσθαι τοῦ λόγου, ἔπειτα ὑπὸ τῶν  
 zwar auch sich|unterredenden unser dazwischen setzte|ansich|zu|bemächtigen des Gesprächs, dann von den  
 παρακαθημένων διεκώλυετο βουλομένων διακοῦσαι τὸν λόγον· ὥς δὲ διεπαυσάμεθα καὶ ἐγὼ  
 daneben|sitzenden wurde|er|gehindert wünschenden durch|zu|hören den Vortrag· als aber ruhten|wir auch ich  
 ταῦτ' εἶπον, οὐκέτι ἡσυχίαν ἦγεν, ἀλλὰ συστρέψας ἑαυτὸν ὥσπερ θηρίον ἦκεν ἐφ'  
 dies sagte, nicht|mehr Ruhe hielt|er, sondern zusammen|gezogen|habend sich|selbst wie Tier kam auf  
 ἡμᾶς ὥς διαρπασόμενος. καὶ ἐγώ τε καὶ ὁ Πολέμαρχος δέισαντες διεπτοήθημεν· ὁ δ' εἰς τὸ  
 uns als|ob|er|reißen|werdend und ich und auch der Polemarchos gefürchtet|habend erschrecken|wir· der aber in die  
 μέσον φθεγξάμενος, τίς, ἔφη, ὑμᾶς πάλαι φλυαρία ἔχει, [336c] ὧς Σώκρατες; καὶ τί  
 Mitte ausgerufen|habend, wer, sagte, euch längst Geschwätz hält, o Sokrates; und was  
 εὐηθίζεσθε πρὸς ἀλλήλους ὑποκατακλινόμενοι ὑμῖν αὐτοῖς; ἀλλ' εἴπερ ὥς ἀληθῶς βούλει

stellt|ih|r|euch|dumm|gegen einander sich|unterwerfend euch selbst; aber wenn|wirklich wie wahrhaft willst  
 εἰδέναι τὸ δίκαιον ὅτι ἔστι, μὴ μόνον ἐρώτα μηδὲ φιλοτιμοῦ ἐλέγχων ἐπειδὴν τίς τι  
 wissen das Gerechte was es|ist, nicht nur frage und|nicht|strebe|nach|Ehre|widerlegend sobald jemand etwas  
 ἀποκρίνηται, ἐγνωνκῶς τοῦτο, ὅτι ῥᾶον ἐρωτᾷν ἢ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἀπόκριναί καὶ  
 geantwortet|hab̃ erkannt|habend dies, dass|leichter|zu|fragen|als zu|antworten, sondern auch selbst antworte und  
 εἰπε τί φῆς εἶναι τὸ δίκαιον. καὶ ὅπως μοι μὴ ἐρεῖς ὅτι τὸ δέον [336d] ἐστὶν μηδ'  
 sage was sagst|du|zu|sein das Gerechte. und damit mir nicht wirst|sagend dass das Not|wendige ist und|nicht  
 ὅτι τὸ ὠφέλιμον μηδ' ὅτι τὸ λυσιτελοῦν μηδ' ὅτι τὸ κερδαλέον μηδ' ὅτι τὸ  
 dass das Nützliche und|nicht dass das Vorteil|bringende und|nicht dass das Gewinn|bringende und|nicht dass das  
 συμφέρον, ἀλλὰ σαφῶς μοι καὶ ἀκριβῶς λέγε ὅτι ἂν λέγῃς· ὡς ἐγὼ οὐκ ἀποδέξομαι ἐὰν ὕθλους  
 Zuträgliche, sondern klar mir und genau sage was wohl du|sagst· denn ich nicht werde|annehmen wenn Fabeln  
 τοιούτους λέγῃς. καὶ ἐγὼ ἀκούσας ἐξεπλάγην καὶ προσβλέπων αὐτὸν ἐφοβούμην, καί μοι δοκῶ,  
 solche du|sagest. und ich gehört|habend staunte|ich und hin|blickend ihn fürchtete|ich, und mir schein|ich,  
 εἰ μὴ πρότερος ἐωράκη αὐτὸν ἢ ἐκεῖνος ἐμέ, ἄφρωνος ἂν γενέσθαι. νῦν δὲ ἡνίκα ὑπὸ  
 wenn nicht früher gesehen|hatte ihn oder jener mich, sprachlos wohl geworden|zu|sein, jetzt aber als unter  
 τοῦ λόγου ἤρχετο ἐξαγριαίνεσθαι, προσέβλεψα αὐτὸν πρότερος, [336e] ὥστε αὐτῷ οἶός τ' ἐγενόμην  
 des Wortes begann|er wild|zu|werden, blickte|ich|hin ihn früher, sodass ihm fähig ja wurde|ich  
 ἀποκρίνασθαι, καὶ εἶπον ὑποτρέμων· ὦ Θρασύμαχε, μὴ χαλεπὸς ἡμῖν ἴσθι· εἰ γάρ τι  
 zu|antworten, und sagte bebend· o Thrasymachos, nicht schwer uns sei· wenn denn etwas  
 ἐξαμαρτάνομεν ἐν τῇ τῶν λόγων σκέψει ἐγὼ τε καὶ ὅδε, εἴ ἴσθι ὅτι ἄκοντες ἀμαρτάνομεν. μὴ  
 ver|fehlen|wir in der der Reden Prüfung ich und auch dieser, gut wisse dass un|freiwillig irren|wir. nicht  
 γὰρ δὴ οἴου, εἰ μὲν χρυσίον ἐζητοῦμεν, οὐκ ἂν ποτε ἡμᾶς ἐκόντας εἶναι ὑποκατακλίνεσθαι  
 denn ja meine, wenn zwar Gold suchten|wir, nicht wohl jemals uns freiwillige zu|sein uns|unter|zu|beugen  
 ἀλλήλοις ἐν τῇ ζητήσῃ καὶ διαφθεῖρειν τὴν εὕρεσιν αὐτοῦ, δικαιοσύνην δὲ ζητοῦντας, πρᾶγμα πολλῶν  
 einander in der Suche und zu|vernichten die Auffindung seiner, Gerechtigkeit aber suchende, Sache vieler  
 χρυσίων τιμιώτερον, ἔπειθ' οὕτως ἀνοήτως ὑπέκλειν ἀλλήλοις καὶ οὐ σπουδάζειν ὅτι μάλιστα  
 Goldstücke wert|voller, dann so töricht nach|zugeben einander und nicht sich|mühen so|sehr wie|möglich  
 φανῆναι αὐτό.  
 zu|erscheinen es.

## St. 337a

[Σωκράτης]: οἴου γε σύ, ὦ φίλε. ἀλλ' οἴμαι οὐ δυνάμεθα· ἐλεεῖσθαι οὖν ἡμᾶς πολὺ μᾶλλον  
 meine ja du, o Freund. aber ich|meine nicht können|wir· bemitleidet|zu|werden nun uns viel mehr  
 εἰκός ἐστίν που ὑπὸ ὑμῶν τῶν δεινῶν ἢ χαλεπαίνεσθαι. καὶ ὃς ἀκούσας ἀνεκάγχασέ τε  
 wahrscheinlich ist wohl von euch der Gewandten als sich|ärgern. und welche|gehört|habend lachte|auf und  
 μάλα σαρδάνιον καὶ εἶπεν· ὦ Ἡράκλεις, ἔφη, αὕτη 'κεῖνη ἢ εἰωθυῖα εἰρωνεῖα Σωκράτους, καὶ ταῦτ'  
 sehr sardonisch und sagte· o Herakles, sagte, diese jene die gewohnte Ironie des|Sokrates, und dies  
 ἐγὼ ἦδη τε καὶ τούτοις προύλεγον, ὅτι σὺ ἀποκρίνασθαι μὲν οὐκ ἐθελήσοις,  
 ich hatte|gewusst und auch diesen kündigte|ich|vor, dass du zu|antworten zwar nicht wollen|würdest,  
 εἰρωνεύσοιο δὲ καὶ πάντα μᾶλλον ποιήσοις ἢ ἀποκρινοῖο, εἴ τίς τί σε ἐρωτᾷ. σοφὸς δὲ  
 ironisieren|würdest aber auch alles mehr würdest|tun als würdest|antworten wenn jemand etwas dich fragt. weise  
 γὰρ εἴ, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Θρασύμαχε· εἴ οὖν ἦδη σθαι ὅτι εἴ τινα ἔροιο ὅποσα ἐστὶν  
 denn bist, sprach aber ich, o Thrasymachos· gut nun wusstest|du dass wenn jemand du|fragen|würdest wie|viele sind  
 τὰ δώδεκα, καὶ ἐρόμενος προείποις αὐτῷ— [337b] ὅπως μοι, ὦ ἄνθρωπε, μὴ ἐρεῖς ὅτι ἔστιν  
 die zwölf, und fragend vor|sagen|würdest ihm— damit mir, o Mensch, nicht wirst|sagend dass ist  
 τὰ δώδεκα δις ἕξ μηδ' ὅτι τρις τέτταρα μηδ' ὅτι ἑξάκις δύο μηδ' ὅτι τετράκις  
 die zwölf zwei|malsechs und|nicht dass drei|mal vier und|nicht dass sechs|mal zwei und|nicht dass vier|mal  
 τρία· ὡς οὐκ ἀποδέξομαί σου ἐὰν τοιαῦτα φλυαρῇς —δῆλον οἴμαι σοι ἦν ὅτι οὐδεὶς  
 drei· denn nicht werde|anerkennen deiner wenn solches du|faselst —klar meine|ich dir war dass niemand  
 ἀποκρινοῖτο τῷ οὕτως πυνθανομένῳ. ἀλλ' εἴ σοι εἶπεν· ὦ Θρασύμαχε, πῶς λέγεις; μὴ  
 würde|antworten dem so fragenden. aber wenn dir sagte· o Thrasymachos, wie sagst|du; nicht  
 ἀποκρίνωμαι ὣν προεῖπες μηδέν; πρότερον, ὦ θαυμάσιε, μηδ' εἰ τούτων τι τυγχάνει  
 soll|ich|antworten derer du|vorher|sagtest nichts; ob, o Wunderbarer, und|nicht wenn von|diesen et was sich|fügt  
 ὄν, ἀλλ' ἕτερον εἶπω τι τοῦ [337c] ἀληθοῦς; ἢ πῶς λέγεις; τί ἂν αὐτῷ εἶπες  
 seiend, sondern anderessoll|ich|sagen et was der Wahrheit; oder wie sagst|du; was wohl ihm würdest|sagen  
 πρὸς ταῦτα; εἶεν, ἔφη· ὡς δὴ ὅμοιον τοῦτο ἐκείνῳ. οὐδέν γε κωλύει, ἦν δ' ἐγὼ· εἰ δ' οὖν καὶ

zu diesen; sei|es, sagte· wie ja ähnlich dieses jenem. nichts ja hindert, sprach aber ich· wenn aber nun auch  
 μὴ ἔστιν ὅμοιον, φαίνεται δὲ τῷ ἐρωτηθέντι τοιοῦτον, ἥττον τι αὐτὸν οἶει ἀποκρινεῖσθαι τὸ  
 nicht ist ähnlich, erscheint aber dem Gefragten solch|ein, weniger et was ihn meinst|du|antworten|werde das  
 φαινόμενον ἑαυτῷ, ἄντε ἡμεῖς ἀπαγορεύωμεν ἄντε μὴ; ἄλλο τι οὖν, ἔφη, καὶ σὺ  
 Erscheinendes ich|selbst, wenn|auch wir verbieten oder|wenn|auch nicht; anderes et was nun, sagte, auch du  
 οὕτω ποιήσεις· ὦν ἐγὼ ἀπεῖπον, τούτων τι ἀποκρινῆ; οὐκ ἂν θαυμάσαιμι, ἦν δ'  
 so wirst|tu· deren ich abgesagt|hab|von|diesem et was würdest|du|antworten nicht wohl würde|staunen, sprach aber  
 ἐγὼ· εἴ μοι σκεψαμένῳ οὕτω δόξειεν. τί [337d] οὖν, ἔφη, ἂν ἐγὼ δεῖξω ἐτέραν  
 ich· wenn mir überlegt|habend so scheinen|würde. was nun, sagte, wohl ich zeigen|möge andere  
 ἀποκρισὶν παρὰ πάσας ταύτας περὶ δικαιοσύνης, βελτίῳ τούτων; τί ἀξιοῖς παθεῖν; τί ἄλλο, ἦν  
 Antwort neben alle diese über Gerechtigkeit, bessere dieser; was forderst|du zu|erleiden; was anderes, sprach  
 δ' ἐγὼ, ἢ ὅπερ προσήκει πάσχειν τῷ μὴ εἰδότι; προσήκει δέ που μαθεῖν παρὰ  
 aber ich, als gerade|das was sich|gehört zu|erleidend|em nicht|wissend|enes|gehört|sich aber wohl zu|lernen von  
 τοῦ εἰδότος· καὶ ἐγὼ οὖν τοῦτο ἀξιῶ παθεῖν. ἡδὺς γὰρ εἴ, ἔφη· ἀλλὰ πρὸς τῷ μαθεῖν  
 dem Wissenden· und ich nun dieses halte|für|wert zu|erleiden|angenehm denn bist|du, sagte· aber zu dem Lernen  
 καὶ ἀπότεισον ἀργύριον. οὐκοῦν ἐπειδὴν μοι γένηται, εἴπον. ἀλλ' ἔστιν, ἔφη ὁ Γλαύκων. ἀλλ'  
 und zahle|ab Silber|Geld, demnach wenn|immer mir entstehe, sagte|ich. aber ist, sagte der Glaukon. aber  
 ἔνεκα ἀργυρίου, ὦ Θρασύμαχε, λέγε· πάντες γὰρ ἡμεῖς Σωκράτει εἰσοίσομεν. πάνυ [337e]  
 um|willend|des|Silber|Geldes, o Thrasymachos, sprich· alle denn wir dem|Sokrates werden|beitragen. sehr  
 γε οἶμαι, ἦ δ' ὅς· ἵνα Σωκράτης τὸ εἰωθὸς διαπράξῃται· αὐτὸς μὲν μὴ  
 ja ich|meine, sprach aber der· damit Sokrates das gewohnt|seiende durch|bringen|möge· selbst zwar nicht  
 ἀποκρίνηται, ἄλλου δ' ἀποκρινομένου λαμβάνῃ λόγον καὶ ἐλέγχῃ.  
 antworten|möge, eines|anderen aber antwortend|seienden nehme|möge Rede und widerlegen|möge.

## St. 338a

[Σωκράτης]: πῶς γὰρ ἂν, ἔφην ἐγὼ, ὦ βέλτιστε, τίς ἀποκρίναιτο πρῶτον μὲν μὴ εἰδὼς μηδὲ φάσκων  
 wie denn wohl, sagte ich, o Bester, jemand antworten|würde zuerst zwar nicht wissend und|nicht behauptend  
 εἰδέναι, ἔπειτα, εἴ τι καὶ οἶεται, περὶ τούτων ἀπειρημένον αὐτῷ εἶη ὅπως μηδὲν ἐρεῖ ὦν  
 zu|wissen, danach, wenn et was auch meint, über diese untersagt|seiendes ihm wäre damit nichts sagen|wird der er  
 ἡγεῖται ὑπ' ἀνδρὸς οὐ φαύλου; ἀλλὰ σὲ δὴ μᾶλλον εἰκὸς λέγειν· σὺ γὰρ δὴ φῆς εἰδέναι καὶ  
 er|meint von Mann nicht schlecht; aber dich ja mehr wahrscheinlich zu|reden· du denn ja sagst zu|wissen und  
 ἔχειν εἰπεῖν. μὴ οὖν ἄλλως ποιεῖ, ἀλλὰ ἐμοί τε χαρίζου ἀποκρινόμενος καὶ μὴ φθονήσης  
 zu|haben zu|sagen. nicht nun anders tu, sondern mir auch gewähre|Gefallen antwortend und nicht beneidest  
 καὶ Γλαύκωνα τόνδε διδάξαι καὶ τοὺς ἄλλους. εἰπόντος δέ μου ταῦτα, ὃ τε Γλαύκων καὶ οἱ  
 und Glaukon diesen zu|lehren und die anderen. gesagt|habend|en aber meiner diese, der und Glaukon und die  
 ἄλλοι ἐδέοντο αὐτοῦ μὴ ἄλλως ποιεῖν. καὶ ὁ Θρασύμαχος φανερὸς μὲν ἦν ἐπιθυμῶν εἰπεῖν ἵν'  
 anderen baten seiner nicht anders zu|tun. und der Thrasymachos offen kundig zwar war begehrend zu|sagen damit  
 εὐδοκίμησειεν, ἡγούμενος ἔχειν ἀποκρισὶν παγκάλην· προσεποιεῖτο δὲ φιλονικεῖν πρὸς τὸ  
 Ansehen|gewinnen|würde, meinent zu|haben Antwort ganz|schön stellte|sich|so als ob aber streiten|wollen gegen das  
 ἐμὲ εἶναι τὸν ἀποκρινόμενον. τελευτῶν δὲ συνεχώρησεν, κἄπειτα, [338b] αὕτη δὴ, ἔφη, ἡ Σωκράτους  
 mich zu|sein den Antwortenden. schließend aber gab|nach, und|dann, diese ja, sagte, dies des|Sokrates  
 σοφία· αὐτὸν μὲν μὴ ἐθέλιν διδάσκειν, παρὰ δὲ τῶν ἄλλων περιόντα μανθάνειν καὶ τούτων  
 Weisheit· ihn zwar nicht wollen lehren, von aber den anderen umher|gehend lernen und dieser  
 μηδὲ χάριν ἀποδιδόναι. ὅτι μὲν, ἦν δ' ἐγὼ, μανθάνω παρὰ τῶν ἄλλων, ἀληθῆ εἶπες, ὦ  
 und|nicht Dank zurück|zugeben. dass zwar, sprach aber ich, ich|lerne von den anderen, Wahres sagtest, o  
 Θρασύμαχε, ὅτι δὲ οὐ με φῆς χάριν ἐκτίνειν, ψεύδῃ· ἐκτίνω γὰρ ὅσῃν δύναμαι. δύναμαι δὲ  
 Thrasymachos, dass aber nicht mich sagst|du Dank ab|zu zahlen, lügst|du· zahle|ab denn so viel kann|ich. kann|ich aber  
 ἐπαινεῖν μόνον· χρήματα γὰρ οὐκ ἔχω. ὥς δὲ προθύμως τοῦτο δρῶ, ἐάν τις μοι δοκῇ εὖ λέγειν,  
 zu|loben nur· Gelder denn nicht habe. wie aber bereitwillig dieses tue|ich, wenn jemand mir schein|gut zu|reden,  
 εὖ εἴσῃ αὐτίκα δὴ μάλα, ἐπειδὴν ἀποκρίνη· οἶμαι γὰρ σε εὖ ἐρεῖν. ἄκουε [338c] δὴ,  
 gut wirst|du|wissens|ogleich ja sehr, sobald antwortest· ich|meine denn dich gut zu|sagen|werden. höre ja,  
 ἦ δ' ὅς· φημί γὰρ ἐγὼ εἶναι τὸ δίκαιον οὐκ ἄλλο τι ἢ τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ  
 sagte aber der. sage|ich denn ich zu|sein das Gerechten nicht anderes et was als das des Stärkeren Zuträgliche. aber  
 τί οὐκ ἐπαινεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐθελήσεις. ἐὰν μάθω γε πρῶτον, ἔφην, τί λέγεις· νῦν γὰρ οὕτω  
 was nicht lobst; aber nicht wirst|du|wollen. wenn lerne|ich ja zuerst, sagte|ich, was sagst· jetzt denn noch|nicht  
 οἶδα. τὸ τοῦ κρείττονος φῆς συμφέρον δίκαιον εἶναι. καὶ τοῦτο, ὦ Θρασύμαχε, τί ποτε λέγεις;

weiß|ich. das des des|Stärkerens sagst|du|Zuträgliche gerecht zu|sein. und dieses, o Thrasymachos, was denn sagst;  
 οὐ γάρ που τό γε τοιόνδε φῆς· εἰ Πολυδάμας ἡμῶν κρείττων ὁ παγκρατιαστής καὶ αὐτῷ  
 nicht denn wohl das ja derartige sagst|du· wenn Polydamas unser stärker der All|Kampf|Kämpfer und ihm  
 συμφέρει τὰ βόεια κρέα πρὸς τὸ σῶμα, τοῦτο τὸ σιτίον [338d] εἶναι καὶ ἡμῖν τοῖς ἥττοσιν  
 nützt die Rinder Fleisch zu dem Körper, dieses die Speise zu|sein und uns den schwächeren  
 ἐκείνου συμφέρον ἅμα καὶ δίκαιον. βδελυρὸς γὰρ εἶ, ἔφη, ὦ Σώκρατες, καὶ ταύτῃ  
 jenes zuträglich zugleich auch gerecht. abscheulich denn bist|du, sagte, o Sokrates, und auf|diese|Weise  
 ὑπολαμβάνεις ἥ ἂν κακουργήσας μάλιστα τὸν λόγον. οὐδαμῶς, ὦ ἄριστε, ἦν δ' ἐγώ· ἀλλὰ  
 unterstellst wo wohl du|schädigen|mögest|am|meisten den Logos. keineswegs, o Bester, sprach aber ich· sondern  
 σαφέστερον εἰπὲ τί λέγεις. εἴτ' οὐκ οἶσθ', ἔφη, ὅτι τῶν πόλεων αἱ μὲν τυραννοῦνται, αἱ δὲ  
 klarer sage was sagst. dann nicht weißt|du, sagte, dass der der|Städte die zu|tyrannisiert|werden, die aber  
 δημοκρατοῦνται, αἱ δὲ ἀριστοκρατοῦνται; πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν τοῦτο κρατεῖ ἐν ἐκάστῃ  
 demokratisch|regiert|werden die aber aristokratisch|regiert|werden; wie denn nicht; demnach dies herrscht in jeder  
 πόλει, τὸ ἄρχον; πάνυ γε. τίθεται [338e] δὲ γε τοὺς νόμους ἐκάστῃ ἡ ἀρχὴ πρὸς τὸ αὐτῇ  
 Stadt, das Herrschende; sehr ja. setzt aber ja die Gesetze jede die Herrschaft zu dem ihr|selbst  
 συμφέρον, δημοκρατία μὲν δημοκρατικούς, τυραννὶς δὲ τυραννικούς, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτως·  
 Zuträglichen, Demokratie zwar demokratische, Tyrannis aber tyrannische, und die anderen so·  
 θέμεναι δὲ ἀπέφηναν τοῦτο δίκαιον τοῖς ἀρχομένοις εἶναι, τὸ σφίσι συμφέρον, καὶ τὸν τούτου  
 gesetz|habende aber erklärten dieses gerecht den Beherrschten zu|sein, das ihnen Zuträgliche, und den dessen  
 ἐκβαίνοντα κολάζουσιν ὡς παρανομοῦντά τε καὶ ἀδικοῦντα.  
 hinaus|tretenden bestrafen|sie als gegen|Gesetz|handelnden und auch unrecht|tuenden.

## St. 339a

[Σωκράτης]: τοῦτ' οὖν ἐστίν, ὦ βέλτιστε, ὃ λέγω ἐν ἀπάσαις ταῖς πόλεσιν ταύτῃ εἶναι δίκαιον, τὸ τῆς  
 dies nun ist, o Bester, was ich|sage in allen den Städten das|selbe zu|sein gerecht, das der  
 καθεστηκυίας ἀρχῆς συμφέρον· αὕτη δὲ που κρατεῖ, ὥστε συμβαίνει τῷ ὀρθῶς  
 fest|eingesetzt|seienden Herrschaft Zuträgliche· diese aber wohl herrscht, sodass geschieht dem richtig  
 λογιζομένῳ πανταχοῦ εἶναι τὸ αὐτὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. νῦν, ἦν δ' ἐγώ,  
 rechnend|seienden überall zu|sein das selbe gerecht, das des Stärkeren Zuträgliche. jetzt, sprach aber ich,  
 ἔμαθον ὃ λέγεις· εἰ δὲ ἀληθὲς ἢ μή, πειράσομαι μαθεῖν. τὸ συμφέρον μὲν οὖν, ὦ  
 lernte was sagst· ob aber wahr oder nicht, ich|werde|versuchen zu|lernen. das Zuträgliche zwar nun, o  
 Θρασύμαχε, καὶ σὺ ἀπεκρίνω δίκαιον εἶναι— καίτοι ἔμοιγε ἀπηγόρευες ὅπως μὴ τοῦτο  
 Thrasymachos, und du antwortetest gerecht zu|sein— und|doch mir|ja du|verbotest damit nicht dieses  
 ἀποκρινόμην— πρόσσεστιν δὲ δὴ αὐτόθι τὸ τοῦ κρείττονος. μικρά [339b] γε ἴσως, ἔφη,  
 ich|würde|antworten— hinzu|ist aber ja daselbst das des Stärkeren. klein ja vielleicht, sagte,  
 προσθήκη. οὕτω δὴλον οὐδ' εἰ μεγάλη· ἀλλ' ὅτι μὲν τοῦτο σκεπτέον εἰ ἀληθὴ λέγεις, δὴλον.  
 Zusatz. noch|nicht klar und|nicht ob groß· aber dass zwar dies zu|prüfen ob Wahres sagst, klar.  
 ἐπειδὴ γὰρ συμφέρον γέ τι εἶναι καὶ ἐγὼ ὁμολογῶ τὸ δίκαιον, σὺ δὲ προστιθεῖς καὶ αὐτὸ φῆς  
 weil denn Zuträgliches ja etwas zu|sein und ich gebe|zu das Gerechte, du aber fügst|hinzu und es sagst|du  
 εἶναι τὸ τοῦ κρείττονος, ἐγὼ δὲ ἄγνωῶ, σκεπτέον δὴ. σκόπει, ἔφη. ταῦτ' ἔσται, ἦν δ' ἐγώ.  
 zu|sein das des Stärkeren, ich aber weiß|nicht, zu|prüfen ja. prüfe, sagte. dies wird|sein, sprach aber ich.  
 καὶ μοι εἰπέ· οὐ καὶ πείθεσθαι μέντοι τοῖς ἄρχουσιν δίκαιον φῆς εἶναι; ἔγωγε. πότερον [339c]  
 und mir sage· nicht auch gehorchen doch den Herrschern gerecht sagst|du zu|sein|ich|zumindest. ob  
 δὲ ἀναμάρτητοί εἰσιν οἱ ἄρχοντες ἐν ταῖς πόλεσιν ἐκάσταις ἢ οἷοί τι καὶ ἀμαρτεῖν; πάντως  
 aber fehlerlos sind die Herrschenden in den Städten jeweils oder fähig etwas auch zu|irren; durchaus  
 που, ἔφη, οἷοί τι καὶ ἀμαρτεῖν. οὐκοῦν ἐπιχειροῦντες νόμους τιθέναι τοὺς μὲν ὀρθῶς τιθέασιν,  
 wohl, sagte, fähig etwas auch zu|irren. demnach versuchend Gesetze zu|setzendie|einen zwar richtig setzen,  
 τοὺς δὲ τινὰς οὐκ ὀρθῶς; οἶμαι ἔγωγε. τὸ δὲ ὀρθῶς ἄρα τὸ τὰ συμφέροντά ἐστι  
 die|anderen aber einige nicht richtig; ich|meine ich|zumindest. das aber richtig also das die Zuträglichen ist  
 τίθεσθαι ἑαυτοῖς, τὸ δὲ μὴ ὀρθῶς ἀσύμφορα; ἢ πῶς λέγεις; οὕτως. ἃ δ' ἂν θῶνται  
 zu|setzen für|sich|selbst, das aber nicht richtig nachteilig; oder wie sagst; so. was aber wohl sie|setzen|mögen  
 ποιητέον τοῖς ἀρχομένοις, καὶ τοῦτό ἐστι τὸ δίκαιον; πῶς γὰρ οὐ; οὐ [339d] μόνον ἄρα δίκαιόν  
 zu|tun den Beherrschten, und dies ist das Gerechte; wie denn nicht; nicht nur also gerecht  
 ἐστίν κατὰ τὸν σὸν λόγον τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον ποιεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ ἄναντίον, τὸ μὴ  
 ist gemäß den deinen Spruch das des Stärkeren Zuträgliche zu|tun sondern auch das|Gegenteil, das nicht  
 συμφέρον. τί λέγεις σύ; ἔφη. ἃ σὺ λέγεις, ἔμοιγε δοκῶ· σκοπῶμεν δὲ βέλτιον. οὐχ ὡμολόγηται

Zuträgliche.was sagst du; sagte.was du sagst, mir|ja scheine|ich·prüfen|wir aber besser. ist|nicht vereinbart  
 τοὺς ἄρχοντας τοῖς ἀρχομένοις προστάττοντας ποιεῖν ἅττα ἐνίοτε διαμαρτάνειν τοῦ ἑαυτοῖς  
 die Herrschenden den Beherrschten befehlend zu|tun einiges mitunter zu|verfehlen des für|sich|selbst  
 βελτίστου, ἃ δ' ἂν προστάττωσιν οἱ ἄρχοντες δίκαιον εἶναι τοῖς ἀρχομένοις ποιεῖν; ταῦτ' οὐχ  
 Besten, was aber wohl sie|befehlen die Herrschenden gerecht zu|sein den Beherrschten zu|tun; dies ist|nicht  
 ὡμολόγηται; οἷμαι ἔγωγε, ἔφη. οἷου [339e] τοῖνυν, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τὸ ἀσύμφορα ποιεῖν τοῖς  
 vereinbart; ich|mein|äch|zumindest,sagte.meine also, sprach aber ich, auch das nachteilige zu|tun den  
 ἄρχουσί τε καὶ κρείττοσι δίκαιον εἶναι ὡμολογήσθαι σοι, ὅταν οἱ μὲν ἄρχοντες ἄκοντες  
 Herrschenden und den Stärkeren gerecht zu|sein vereinbart|zu|sein dir, sooft die zwar Herrschenden unfreiwillig  
 κακὰ αὐτοῖς προστάττωσιν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι φῆς ταῦτα ποιεῖν ἃ ἐκεῖνοι προσέταξαν—ἄρα  
 Schlechtessich|selbst befehlen, den aber gerecht zu|seinsagst dies zu|tun was jene befahlen —also  
 τότε, ὃ σοφώτατε Θρασύμαχε, οὐκ ἀναγκαῖον συμβαίνειν αὐτὸ οὕτως, δίκαιον εἶναι ποιεῖν  
 dann, o weisester Thrasymachos, nicht notwendig sich|ereignen dies gerade|so, gerecht zu|sein zu|tun  
 τούναντίον ἢ ὃ σὺ λέγεις; τὸ γὰρ τοῦ κρείττονος ἀσύμφορον δήπου προστάττεται τοῖς ἥττοσιν  
 das|Gegenteil als was du sagst; das denn des Stärkeren Nachteilige wohl|doch wird|befohlen den Schwächeren  
 ποιεῖν.  
 zu|tun.

## St. 340a

[Σωκράτης]: ναὶ μὰ Δί', ἔφη, ὃ Σώκρατες, ὁ Πολέμαρχος, σαφέστατά γε. ἐὰν σύ γ', ἔφη, αὐτῷ μαρτυρήσης,  
 ja bei Zeus,sagte, o Sokrates, der Polemarchos, am|klarsten ja. wenn du ja, sagte, ihm bezeugen|mögest,  
 ὁ Κλειτοφῶν ὑπολαβὼν. καὶ τί, ἔφη, δεῖται μάρτυρος; αὐτὸς γὰρ Θρασύμαχος ὁμολογεῖ τοὺς μὲν  
 der Kleitophon antwortend. und was,sagte, bedarf eines|Zeugen; selbst denn Thrasymachos räumt|ein die zwar  
 ἄρχοντας ἐνίοτε ἑαυτοῖς κακὰ προστάττειν, τοῖς δὲ δίκαιον εἶναι ταῦτα ποιεῖν. τὸ γὰρ τὰ  
 Herrschenden mitunter sich|selbst Schlechtes zu|befehlen, den aber gerecht zu|sein dies zu|tun. das denn die  
 κελεύόμενα ποιεῖν, ὃ Πολέμαρχε, ὑπὸ τῶν ἀρχόντων δίκαιον εἶναι ἔθετο Θρασύμαχος. καὶ γὰρ τὸ τοῦ  
 Befohlenen zu|tun, o Polemarchos, von den Herrschenden gerecht zu|sein setzte Thrasymachos. und denn das des  
 κρείττονος, ὃ Κλειτοφῶν, συμφέρον δίκαιον [340b] εἶναι ἔθετο. ταῦτα δὲ ἀμφοτέρωθεν θέμενος  
 Stärkeren, o Kleitophon, Zuträgliche gerecht zu|sein setzte. dies aber beide gesetz|habend  
 ὡμολόγησεν αὐτῷ ἐνίοτε τοὺς κρείττους τὰ αὐτοῖς ἀσύμφορα κελεύειν τοὺς ἥττους τε καὶ  
 gestand wieder mitunter die Stärkeren die für|sich|selbst nachteiligen zu|befehlen die Schwächeren und auch  
 ἀρχομένους ποιεῖν. ἐκ δὲ τούτων τῶν ὁμολογιῶν οὐδὲν μᾶλλον τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον δίκαιον  
 Beherrschten zu|tun. aus aber diesen der Eingeständnissen nichts mehr das des Stärkeren Zuträgliche gerecht  
 ἂν εἴη ἢ τὸ μὴ συμφέρον. ἀλλ', ἔφη ὁ Κλειτοφῶν, τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον ἔλεγεν ὃ  
 wohl wäre als das nicht Zuträgliche. aber, sagte der Kleitophon, das des|Stärkeren Zuträgliche sagte er was  
 ἡγοῖτο ὁ κρείττων αὐτῷ συμφέρειν· τοῦτο ποιητέον εἶναι τῷ ἥττονι, καὶ τὸ δίκαιον  
 er|meinen|würde der Stärkere sich|selbst zuträglich zu|sein· dies zu|tun sei dem Schwächeren, und das Gerechte  
 τοῦτο ἐτίθετο. ἀλλ' οὐχ οὕτως, ἦ δ' ὅς ὁ Πολέμαρχος, ἐλέγετο. [340c] οὐδέν, ἦν δ'  
 dies setzte|er. aber nicht so, sprach aber dieser der Polemarchos, wurde|gesagt. nichts, sprach aber  
 ἐγώ, ὃ Πολέμαρχε, διαφέρει, ἀλλ' εἰ νῦν οὕτω λέγει Θρασύμαχος, οὕτως αὐτοῦ  
 ich, o Polemarchos, macht|einen|Unterschied, aber wenn jetzt so sagt Thrasymachos, so sein  
 ἀποδεχόμεθα. καὶ μοι εἰπέ, ὃ Θρασύμαχε· τοῦτο ἦν ὃ ἐβούλου λέγειν τὸ δίκαιον, τὸ τοῦ κρείττονος  
 wir|annehmen. und mir sage, o Thrasymachos· dies war was du|wolltest sagen das Gerechte, das des  
 συμφέρον δοκοῦν εἶναι τῷ κρείττονι, ἐάντε συμφέρη ἐάντε μὴ; οὕτω σε φῶμεν  
 Zuträgliches scheinend zu|sein dem Stärkeren, sei|es|dasses|zuträglich|sei|es|dass nicht; so dich sollen|wir|sagen  
 λέγειν; ἥκιστα γε, ἔφη· ἀλλὰ κρείττω με οἷε καλεῖν τὸν ἐξαμαρτάνοντα ὅταν  
 zu|reden; am|wenigsten ja, sagte· aber stärker mich meist|du zu|nennen den Verfehlenden wenn|immer  
 ἐξαμαρτάνη; ἔγωγε, εἶπον, ὥμην σε τοῦτο λέγειν ὅτε τοὺς ἄρχοντας ὡμολόγεις  
 er|verfehle; ich|zumindest,sagte|ich,meinte|ich dich dies zu|sagen als die Herrschender du|eingeräumt|hattest  
 οὐκ ἀναμαρτήτους εἶναι ἀλλὰ τι καὶ ἐξαμαρτάνειν. συκοφάντης [340d] γὰρ εἶ, ἔφη, ὃ Σώκρατες,  
 nicht fehlerlos zu|sein sondern auch etwas zu|verfehlen. Verleumder denn bist,sagte, o Sokrates,  
 ἐν τοῖς λόγοις· ἐπεὶ αὐτίκα ἱατρὸν καλεῖς σὺ τὸν ἐξαμαρτάνοντα περὶ τοὺς κάμνοντας κατ' αὐτὸ  
 in den Reden· weil sogleich Arzt nennst du den Verfehlenden bezüglich die Kranken gemäß gerade  
 τοῦτο ὃ ἐξαμαρτάνει; ἢ λογιστικόν, ὃς ἂν ἐν λογισμῷ ἀμαρτάνη, τότε ὅταν ἀμαρτάνη, κατὰ  
 dies was er|verfehlt; oder Rechner, der wohl in Rechnung er|fehle, dann wenn er|fehle, gemäß  
 ταύτην τὴν ἀμαρτίαν; ἀλλ' οἷμαι λέγομεν τῷ ῥήματι οὕτως, ὅτι ὁ ἱατρὸς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ

dieser den Fehler; sondern ich|meine sagen|wir mit dem|Wort so, dass der Arzt verfehlte und der λογιστὴς ἐξήμαρτεν καὶ ὁ γραμματιστής· τὸ δ' οἶμαι ἕκαστος τούτων, καθ' ὅσον τοῦτ' ἔστιν ὁ Rechner verfehlte und der Schriftkundige· das aber ich|meine jeder von|diesem, gemäß soweit dies ist was [340e] προσαγορεύομεν αὐτόν, οὐδέποτε ἁμαρτάνει· ὥστε κατὰ τὸν ἀκριβῆ λόγον, ἐπειδὴ καὶ σὺ wir|nennen ihn, niemals verfehlt· sodass gemäß den genauen Logos, weil auch du ἀκριβολογῇ, οὐδεὶς τῶν δημιουργῶν ἁμαρτάνει. ἐπιλειπούσης γὰρ ἐπιστήμης ὁ ἁμαρτάνων genau|sprichst, niemand der Handwerker verfehlt. beifehlender nämlich Kenntnis der Verfehlende ἁμαρτάνει, ἐν ᾧ οὐκ ἔστι δημιουργός· ὥστε δημιουργὸς ἢ σοφὸς ἢ ἄρχων οὐδεὶς ἁμαρτάνει verfehlt, in welchem nicht ist Handwerker· sodass Handwerker oder weise oder Herrscher niemand irrt τότε ὅταν ἄρχων ᾖ, ἀλλὰ πᾶς γ' ἂν εἴποι ὅτι ὁ ἰατρός ἤμαρτεν καὶ ὁ ἄρχων dann wenn|immer Herrscher sei, aber jeder ja wohl würde|sagen dass der Arzt verfehlte und der Herrscher ἤμαρτεν. verfehlte.

## St. 341a

[Σωκράτης]: τοιοῦτον οὖν δὴ σοὶ καὶ ἐμὲ ὑπόλαβε νυνδὴ ἀποκρίνεσθαι· τὸ δὲ ἀκριβέστατον ἐκεῖνο τυγχάνει ὄν, so|ein also ja dir und mich nimm|an soeben zu|antworten· das aber genau|ste jenes trifft|zu seiend, τὸν ἄρχοντα, καθ' ὅσον ἄρχων ἐστίν, μὴ ἁμαρτάνειν, μὴ ἁμαρτάνοντα δὲ τὸ αὐτῷ βέλτιστον den Herrscher, gemäß soweit Herrscher ist, nicht zu|irren, nicht irrend aber dass ich|selbst Beste τίθεσθαι, τοῦτο δὲ τῷ ἀρχομένῳ ποιητέον. ὥστε ὅπερ ἐξ ἀρχῆς ἔλεγον δίκαιον λέγω, τὸ zu|setzen, dies aber den beherrscht|seiende zu|tun|nötig so|dass was|gerade aus Anfangs sagte|ich gerecht sage, das τοῦ κρείττονος ποιεῖν συμφέρον. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε· δοκῶ σοὶ συκοφαντεῖν; πάνυ des Stärkeren zu|tun Zuträgliche. sei|es, sprach aber ich, o Thrasymachos, schein|ich dir zu|verleumden; sehr μὲν οὖν, ἔφη. οἶμαι γὰρ με ἐξ ἐπιβουλῆς ἐν τοῖς λόγοις κακουργοῦντά σε ἐρέσθαι ὡς ἠρόμην; εὖ ja nun, sagte. meinst|denn mich aus Anschlag in den Reden böse|tuend dich zu|fragen wie ich|fragte; gut μὲν οὖν οἶδα, ἔφη. καὶ οὐδέν γέ σοι πλέον ἔσται· οὔτε [341b] γὰρ ἂν με λάθοις ja nun weiß|ich, sagte. und nichts ja dir mehr wird|sein· weder denn wohl mich unbemerkt|bleibest κακουργῶν, οὔτε μὴ λαθὼν βιάσασθαι τῷ λόγῳ δύναιο. οὐδέ γ' ἂν ἐπιχειρήσαιμι, böse|tuend, weder nicht unbemerkt|geworden zu|zwingen der Rede könntest. auch|nicht ja wohl würde|versuchen, ἦν δ' ἐγώ, ὦ μακάριε. ἀλλ' ἵνα μὴ αὐθις ἡμῖν τοιοῦτον ἐγγένηται, διόρισαι ποτέρως λέγεις τὸν sprach aber ich, o Seliger. aber damit nicht wieder uns solches entstehe, definiere wie sagst den ἄρχοντά τε καὶ τὸν κρείττονα, τὸν ὡς ἔπος εἰπεῖν ἢ τὸν ἀκριβεῖ λόγῳ, ὃ νυνδὴ ἔλεγες, οὗ Herrscher und auch den Stärkeren, den wie Wort zu|sagen oder den genauen Rede, welches soeben sagtest, dessen τὸ συμφέρον κρείττονος ὄντος δίκαιον ἔσται τῷ ἥττονι ποιεῖν. τὸν τῷ ἀκριβεστάτῳ, ἔφη, das Zuträgliche des|Stärkeren seienden gerecht wird|sein dem Schwächeren zu|tun. den dem genau|sten, sagte, λόγῳ ἄρχοντα ὄντα. πρὸς ταῦτα κακούργει καὶ συκοφάντει, εἴ τι δύνασαι— οὐδέν σου Rede Herrscher seiend. gegen diese verübe|Schlechtes und verleumde, wenn etwas kannst— nichts deiner παρίεμαι— ἀλλ' οὐ μὴ οἶός τ' ἦς. οἶμαι [341c] γὰρ ἂν με, εἶπον, οὕτω μανῆναι lasse|ich|vorbei— aber nicht nicht im Stande und sei|est. meinst|du denn wohl mich, sagte|ich, so verrückt|werden ὥστε ξυρεῖν ἐπιχειρεῖν λέοντα καὶ συκοφαντεῖν Θρασύμαχον; νῦν γοῦν, ἔφη, ἐπεχείρησας, οὐδὲν so dass schein zu|versuchen Löwen und zu|verleumden Thrasymachos; jetzt wenigstens, sagte, hast|versucht, nichts ὦν καὶ ταῦτα. ἄδην, ἦν δ' ἐγώ, τῶν τοιούτων. ἀλλ' εἰπέ μοι· ὃ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ ἰατρός, ὃν seiend und diese. genug, sprach aber ich, der solcher. aber sage mir· der dem genauen Rede Arzt, den ἄρτι ἔλεγες, ποτέρον χρηματιστής ἐστιν ἢ τῶν καμνόντων θεραπευτής; καὶ λέγε τὸν τῷ ὄντι soeben sagtest, ob Geldmann ist oder der krank|seienden Pfleger; und sage den dem seienden ἰατρὸν ὄντα. τῶν καμνόντων, ἔφη, θεραπευτής. τί δὲ κυβερνήτης; ὃ ὀρθῶς κυβερνήτης Arzt seienden. der krank|seienden, sagte, Pfleger. was aber Steuermann; der richtig Steuermann ναυτῶν ἄρχων ἐστίν ἢ ναύτης; ναυτῶν ἄρχων. οὐδὲν [341d] οἶμαι τοῦτο ὑπολογιστέον, der|Seeleute Herrscher ist oder Seemann; der|Seeleute Herrscher. nichts ich|meine dies zu|berücksichtigen, ὅτι πλεῖ ἐν τῇ νηϊ, οὐδ' ἐστὶν κλητέος ναύτης· οὐ γὰρ κατὰ τὸ πλεῖν κυβερνήτης dass fährt in der dem|Schiff, und|nicht ist zu|nennen Seemann· nicht denn gemäß das das|Fahren Steuermann καλεῖται, ἀλλὰ κατὰ τὴν τέχνην καὶ τὴν τῶν ναυτῶν ἀρχήν. ἀληθῆ, ἔφη. οὐκοῦν ἐκάστῳ τούτων wird|genannt, sondern gemäß die Kunst und die der Seeleute Herrschaft. wahr, sagte. demnach jedem dieser ἔστιν τι συμφέρον; πάνυ γε. οὐ καὶ ἡ τέχνη, ἦν δ' ἐγώ, ἐπὶ τούτῳ πέφυκεν, ἐπὶ τῷ τὸ ist etwas Zuträgliche; sehr ja. nicht auch die Kunst, sprach aber ich, auf|hin diesem ist|geartet, auf|hin dem das συμφέρον ἐκάστῳ ζητεῖν τε καὶ ἐκπορίζειν; ἐπὶ τούτῳ, ἔφη. ἄρ' οὖν καὶ ἐκάστῃ τῶν τεχνῶν

Zuträgliche jedem zu|suchen und auch zu|verschaffen; auf|hin diesem, sagte. also nun auch jeder der Künste  
 ἔστιν τι συμφέρον ἄλλο ἢ ὅτι μάλιστα τελέαν εἶναι; πῶς [341e] τοῦτο ἐρωτᾷς; ὥσπερ,  
 ist etwas Zuträgliches anderes oder dass am|meisten vollendet zu|sein; wie dies fragst; gleichwie,  
 ἔφην ἐγώ, εἴ με ἔροιο εἰ ἐξαρκεῖ σώματι εἶναι σώματι ἢ προσδεῖται τινος,  
 sagte|ich, wenn mich würdest|fragen ob genügt dem|Körper zu|sein dem|Körper oder bedarf sich|eines,  
 εἵπομ' ἄν ὅτι παντάπασι μὲν οὖν προσδεῖται. διὰ ταῦτα καὶ ἡ τέχνη ἐστὶν ἡ ἱατρικὴ νῦν  
 würde|sagen wohl dass ganz|und|gar ja nun bedarf. wegen dieser auch die Kunst ist die ärztliche jetzt  
 ἡ ὑρῆμένη, ὅτι σῶμά ἐστιν πονηρὸν καὶ οὐκ ἐξαρκεῖ αὐτῷ τοιούτῳ εἶναι. τοῦτ' οὖν ὅπως ἐκπορίζῃ  
 gefunden|seiend dass Körper ist schlecht und nicht genügt ihm solchem zu|sein. diesem nun damit verschaffe  
 τὰ συμφέροντα, ἐπὶ τοῦτ' παρεσκευάσθη ἡ τέχνη. ἢ ὀρθῶς σοι δοκῶ, ἔφην, ἄν εἰπεῖν  
 die Zuträglichen, auf|hin diesem wurde|bereitet die Kunst. wohl richtig dir scheine|ich, sagte|ich, wohl zu|sagen  
 οὕτω λέγων, ἢ οὐ;  
 so sagend, oder nicht;

## St. 342a

[Σωκράτης] ὀρθῶς, ἔφη. τί δὲ δῆ; αὐτὴ ἡ ἱατρικὴ ἐστὶν πονηρά, ἢ ἄλλη τις τέχνη ἔσθ' ὅτι προσδεῖται  
 richtig, sagte. was aber ja; selbst die ärztliche ist schlecht, oder andere irgendeine Kunst ist dass bedarf  
 τινος ἀρετῆς— ὥσπερ ὀφθαλμοὶ ὅψεως καὶ ὦτα ἀκοῆς καὶ διὰ ταῦτα ἐπ' αὐτοῖς δεῖ  
 irgend|einer Tugend— gleichwie Augen des|Sehens und Ohrens des|Hörens und wegen dieser auf ihnen ist|nötig  
 τινος τέχνης τῆς τὸ συμφέρον εἰς αὐτὰ ταῦτα σκεψομένης τε καὶ ἐκποριούσης— ἄρα καὶ  
 irgend|einer Kunst die das Zuträgliches hin|zu sich selbst diese prüfen|werdend und auch verschaffend— also auch  
 ἐν αὐτῇ τῇ τέχνῃ ἔνι τις πονηρία, καὶ δεῖ ἐκάστη τέχνη ἄλλης τέχνης ἢ τις  
 in selbst|der der Kunst ist|in irgendeine Schlechtigkeit, und es|ist|nötig jeder Kunst einer|anderen Kunst die|welche  
 αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται, καὶ τῇ σκοπούμεν ἑτέρας αὖ τοιαύτης, καὶ τοῦτ' ἔστιν  
 ihr|selbst das Zuträgliches wird|prüfen, und der untersuchend|seiend einer|anderen wieder solcher, und dies ist  
 ἀπέραντον; ἢ [342b] αὐτὴ αὐτῇ τὸ συμφέρον σκέπεται; ἢ οὔτε αὐτῆς οὔτε ἄλλης  
 unendlich; oder selbst sich|selbst das Zuträgliches wird|prüfen; oder weder ihrer|selbst noch einer|anderen  
 προσδεῖται ἐπὶ τὴν αὐτῆς πονηρίαν τὸ συμφέρον σκοπεῖν· οὔτε γὰρ πονηρία οὔτε ἀμαρτία  
 bedarf zur die ihrer|selbst Schlechtigkeit das Zuträgliches zu|prüfen· weder denn Schlechtigkeit noch Fehl  
 οὐδεμία οὐδεμίᾳ τέχνῃ πάρεστιν, οὐδὲ προσήκει τέχνῃ ἄλλῃ τὸ συμφέρον ζητεῖν ἢ  
 keine keiner der|Kunst ist|bei, auch|nicht gehört|sich der|Kunst einem|anderen das Zuträgliches zu|suchen als  
 ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν, αὐτὴ δὲ ἀβλαβὴς καὶ ἀκέραιός ἐστιν ὀρθὴ οὕσα, ὥσπερ ἂν ἡ ἐκάστη  
 jenem dessen Kunst ist, selbst aber unschädlich und unversehrt ist richtig seiend, solange|als wohl sei jede  
 ἀκριβὴς ὅλη ἢ περ ἐστίν; καὶ σκόπει ἐκείνῳ τῷ ἀκριβεῖ λόγῳ· οὕτως ἢ ἄλλως ἔχει; οὕτως,  
 genau ganz die|gerade ist; und prüfe jenem dem|genauen Rede· so oder anders verhält|sich; so,  
 ἔφη, φαίνεται. οὐκ [342c] ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ἱατρικὴ ἱατρικῇ τὸ συμφέρον σκοπεῖ ἀλλὰ  
 sagte, zeigt|sich. nicht also, sprach aber ich, ärztliche der|ärztlichen das Zuträgliches prüft sondern  
 σώματι. ναί, ἔφη. οὐδὲ ἵππικὴ ἵππικῇ ἀλλ' ἵπποις· οὐδὲ ἄλλη τέχνη οὐδεμία ἐαυτῇ—  
 dem|Körper. ja, sagte. auch|nicht Reit|Kunst der|Reitkunst sondern Pferden· auch|nicht andere Kunst keine sich|selbst—  
 οὐδὲ γὰρ προσδεῖται— ἀλλ' ἐκείνῳ οὗ τέχνη ἐστίν. φαίνεται, ἔφη, οὕτως. ἀλλὰ μὴν, ὧ  
 auch|nicht denn bedarf— sondern jenem dessen Kunst ist. zeigt|sich, sagte, so. aber in|der|Tat, o  
 Θρασύμαχε, ἄρχουσί γε αἱ τέχναι καὶ κρατοῦσιν ἐκείνου οὐπὲρ εἰσιν τέχναι. συνεχώρησεν  
 Thrasymachos, herrschen ja die Künste und herrschen|über jenes dessen|gerade sind Künste. gab|nach  
 ἐνταῦθα καὶ μάλα μόγις. οὐκ ἄρα ἐπιστήμη γε οὐδεμία τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον σκοπεῖ οὐδ'  
 hier und sehr kaum. nicht also Kenntnis ja keine das des Stärkeren Zuträgliches prüft und|nicht  
 ἐπιτάττει, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἥττονος τε καὶ ἀρχομένου ὑπὸ [342d] ἐαυτῆς. συνωμολόγησε μὲν  
 befiehlt, sondern das des Geringeren und|auch und beherrscht|seiend von ihr|selbst. gestand|ein zwar  
 καὶ ταῦτα τελευτῶν, ἐπεχείρει δὲ περὶ αὐτὰ μάχεσθαι· ἐπειδὴ δὲ ὡμολόγησεν, ἄλλο τι οὖν, ἦν  
 und dieses beendend, versuchte aber über diese zu|kämpfen nach dem aberräumte|er|ein, anderes etwas also, sprach  
 δ' ἐγώ, οὐδὲ ἱατρὸς οὐδεὶς, καθ' ὅσον ἱατρός, τὸ τῷ ἱατρῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει,  
 aber ich, auch|nicht Arzt keiner, gemäß so|weit Arzt, das dem Arzt Zuträgliches prüft und|nicht befiehlt,  
 ἀλλὰ τὸ τῷ κάμνοντι; ὡμολόγηται γὰρ ὁ ἀκριβὴς ἱατρὸς σωμάτων εἶναι ἄρχων ἀλλ' οὐ  
 sondern das dem Krankenden; ist|vereinbart denn der genaue Arzt der|Körper zu|sein Herrscher sondern nicht  
 χρηματιστής. ἢ οὐχ ὡμολόγηται; συνέφη. οὐκοῦν καὶ ὁ κυβερνήτης ὁ ἀκριβὴς ναυτῶν εἶναι  
 Geld|Mann. oder nicht ist|vereinbart; stimmte|zu. demnach und der Steuermann der genaue der|Seeleute zu|sein  
 ἄρχων ἀλλ' οὐ ναύτης; ὡμολόγηται. [342e] οὐκ ἄρα ὅ γε τοιοῦτος κυβερνήτης τε καὶ

Herrscher sondern nicht Seemann; ist|vereinbart. nicht also der ja so|ein Steuermann und|auch und ἄρχων τὸ τῷ κυβερνήτῃ συμφέρον σκέπεται τε καὶ προστάξει, ἀλλὰ τὸ τῷ ναύτῃ τε Herrscher das dem Steuermann Zuträglich wird|prüfen und|auch und wird|befehlen, sondern das dem Seemann und|auch καὶ ἀρχομένῳ. συνέφησε μόγις. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, οὐδὲ ἄλλος οὐδεὶς ἐν und beherrscht|seienden stimmte|zu kaum. demnach, sprach aber ich, o Thrasymachos auch|nicht anderem jemand in οὐδεμιᾷ ἀρχῇ, καθ' ὅσον ἄρχων ἐστίν, τὸ αὐτῷ συμφέρον σκοπεῖ οὐδ' ἐπιτάττει, ἀλλὰ keiner Herrschaft, gemäß so|weit Herrscher ist, das für|sich|selbst Zuträgliche prüft und|nicht befiehlt, sondern τὸ τῷ ἀρχομένῳ καὶ ὧ ἂν αὐτὸς δημιουργῇ, καὶ πρὸς ἐκεῖνο βλέπων καὶ τὸ ἐκείνῳ das dem Beherrschten und welchem wohl selbst als|Handwerker|wirkt, und auf|hin jenes blickend und das jenem συμφέρον καὶ πρέπον, καὶ λέγει ἃ λέγει καὶ ποιεῖ ἃ ποιεῖ ἅπαντα. Zuträgliche und Angemessene, und sagt was sagt und tut was tut alles.

## St. 343a

[Σωκράτης]: ἐπειδὴ οὖν ἐνταῦθα ἦμεν τοῦ λόγου καὶ πᾶσι καταφανὲς ἦν ὅτι ὁ τοῦ δικαίου λόγος εἰς als nun hier waren|wir des Gesprächs und allen offenkundig war dass der des Gerechten Spruch in τούναντίον περιεισθῆκε, ὁ Θρασύμαχος ἀντὶ τοῦ ἀποκρίνεσθαι, εἶπέ μοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, τίτθῃ σοι das|Gegenteil war|umgekehrt, der Thrasymachos statt des zu|antworten, sage mir, sagte, o Sokrates, Amme dir ἔστιν; τί δέ; ἦν δ' ἐγώ· οὐκ ἀποκρίνεσθαι χρὴν μᾶλλον ἢ τοιαῦτα ἐρωτᾶν; ὅτι τοί σε, ἔφη, ist; was aber; sprach aber ich· nicht zu|antworten sollte mehr als solches zu|fragen; weil doch dich, sagte, κορυζῶντα περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει δεόμενον, ὅς γε αὐτῇ οὐδὲ πρόβατα οὐδὲ ποιμένα schnupfend übersieht und nicht putzt|die|Nas bedürftig|seienden der ja selbst auch|nicht Schafe auch|nicht Hirten γινώσκεις. ὅτι δὴ τί μάλιστα; ἦν δ' ἐγώ. [343b] ὅτι οἷε τοὺς ποιμένας ἢ τοὺς βουκόλους kennst. dass ja was am|meisten; sprach aber ich. dass meinst die Hirten oder die Rinder|hirten τὸ τῶν προβάτων ἢ τὸ τῶν βοῶν ἀγαθὸν σκοπεῖν καὶ παχύνειν αὐτοὺς καὶ θεραπεύειν πρὸς ἄλλο das der Schafe oder das der Rinder Gute zu|prüfen und mästen sie und pflegen auf|hin anderes τι βλέποντας ἢ τὸ τῶν δεσποτῶν ἀγαθὸν καὶ τὸ αὐτῶν, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἐν ταῖς πόλεσιν etwas blickend als das der Herren Gute und das eigene|ihre, und ja auch die in den Städten ἄρχοντας, οἳ ὡς ἀληθῶς ἄρχουσιν, ἄλλως πως ἡγῇ διανοεῖσθαι πρὸς τοὺς ἀρχομένους ἢ Herrschenden, die wie wahrhaft herrschen, anders irgendwie meinst zu|denken gegenüber die Beherrschten als ὥσπερ ἂν τις πρὸς πρόβατα διατεθεῖη, καὶ ἄλλο τι σκοπεῖν αὐτοὺς διὰ νυκτὸς gleichwie wohl irgend|einer gegenüber Schafen eingestellt|wäre, und anderes etwas zu|prüfen sie durch der|Nacht καὶ ἡμέρας ἢ τοῦτο, ὅθεν [343c] αὐτοὶ ὠφελήσονται. καὶ οὕτω πόρρω εἴ περὶ τε τοῦ und des|Tages als dieses, wovon sie|selbst werden|profitieren. und so weit bist über und|auch des δικαίου καὶ δικαιοσύνης καὶ ἀδίκου τε καὶ ἀδικίας, ὥστε ἄγνοεῖς ὅτι ἢ μὲν Gerechten und Gerechtigkeit und des|Ungerechten und|auch und der|Ungerechtigkeits so dass du|weißt|nicht dass die zwar δικαιοσύνη καὶ τὸ δίκαιον ἀλλότριον ἀγαθὸν τῷ ὄντι, τοῦ κρείττονός τε καὶ ἄρχοντος Gerechtigkeit und das Gerechte fremdes Gut in|Wahrheit des, Stärkeren und|auch und des Herrschers συμφέρον, οἰκεία δὲ τοῦ πειθομένου τε καὶ ὑπηρετοῦντος βλάβη, ἢ δὲ ἀδικία Zuträgliches, eigen aber des Gehorchenden und|auch und Dienenden Schaden, die aber Ungerechtigkeit τούναντίον, καὶ ἄρχει τῶν ὡς ἀληθῶς εὐθηκῶν τε καὶ δικαίων, οἳ δ' ἀρχόμενοι das|Gegenteil, und herrscht der wie wahrhaft Gutmütigen und|auch und Gerechten, die aber beherrscht|seienden ποιοῦσιν τὸ ἐκείνου συμφέρον κρείττονος ὄντος, καὶ εὐδαίμονα ἐκείνον ποιοῦσιν ὑπηρετοῦντες αὐτῷ, machen das dessen Zuträgliche des|Stärkeren seienden, und glücklich jenen machen dienend ihm, [343d] ἑαυτοὺς δὲ οὐδ' ὅπως τι οὐκ ἐκείνῳ σκοπεῖσθαι δέ, ὦ εὐηθέστατε Σώκρατες, οὕτωςι χρή, ὅτι sich|selbst aber auch|nicht irgendwie. zu|betrachten aber, o naivster Sokrates, so nötig, dass δίκαιος ἀνὴρ ἀδίκου πανταχοῦ ἔλαττον ἔχει. πρῶτον μὲν ἐν τοῖς πρὸς ἀλλήλους gerechter Mann des|Ungerechten überall weniger hat. zuerst zwar in den gegenüber einander συμβολαίοις, ὅπου ἂν ὁ τοιοῦτος τῷ τοιούτῳ κοινωνήσῃ, οὐδαμοῦ ἂν εὖροις ἐν τῇ διαλύσει Verträgen, wo wohl der solche dem solchen teilhabe, nirgendwo wohl würdest|finden in der Auflösung τῆς κοινωνίας πλέον ἔχοντα τὸν δίκαιον τοῦ ἀδίκου ἀλλ' ἔλαττον· ἔπειτα ἐν τοῖς πρὸς τὴν der Gemeinschaft mehr habend den Gerechten des Ungerechten sondern weniger· danach in den gegenüber der πόλιν, ὅταν τέ τινες εἰσφοραὶ ᾖσιν, ὁ μὲν δίκαιος ἀπὸ τῶν ἴσων πλέον εἰσφέρει, ὁ δ' Stadt, wenn|immer und|auch einige Abgaben seien, der zwar Gerechte von den Gleichen mehr zahlt|ein, der aber ἔλαττον, ὅταν τε λήψῃς, ὁ [343e] μὲν οὐδέν, ὁ δὲ πολλὰ κερδαίνει. καὶ γὰρ ὅταν weniger, wenn|immer und|auch Einnahmen, der zwar nichts, der aber vieles gewinnt. und denn wenn|immer ἀρχὴν τινα ἄρχῃ ἐκάτερος, τῷ μὲν δικαίῳ ὑπάρχει, καὶ εἰ μηδεμίᾳ ἄλλῃ ζημία, τά γε



Amt irgendein führe jeder|von|beiden, dem zwar Gerechtere gibt|sich, auch wenn keine andere Strafe, die ja οἰκεία δι' ἀμέλειαν μοχθηροτέρως ἔχειν, ἐκ δὲ τοῦ δημοσίου μηδὲν ὠφελεῖσθαι διὰ τὸ eigenen durch Nachlässigkeit schlechter zu haben, aus aber des Gemeinwesens nichts zu|nutzen durch das δίκαιον εἶναι, πρὸς δὲ τούτοις ἀπεχθέσθαι τοῖς τε οἰκείοις καὶ τοῖς γνωρίμοις, ὅταν Gerechte zu|sein, gegenüber aber diesen verhasst|sein den und|auch Angehörigen und den Bekannten, wenn|immer μηδὲν ἐθέλῃ αὐτοῖς ὑπηρετεῖν παρὰ τὸ δίκαιον· τῷ δὲ ἀδίκῳ πάντα τούτων τὰναντία ὑπάρχει. nichts wolle ihnen dienen wider das Gerechte· dem aber Ungerechten alles dieser die|Gegenteil ergibt|sich.

## St. 344a

[Σωκράτης]: λέγω γὰρ ὄνπερ νυνδὴ ἔλεγον, τὸν μέγαρα δυνάμενον πλεονεκεῖν· τοῦτον οὖν σκόπει, ich|sage denn den|gerade soeben sagte|ich, den groß vermögenden zu|übertreffen· diesen also betrachte, εἶπερ βούλει κρίνειν ὅσω μᾶλλον συμφέρει ἰδίᾳ αὐτῷ ἄδικον εἶναι ἢ τὸ δίκαιον. wenn|wirklich willst zu|beurteilen um|wieviel mehr nützt für|sich ihm|selbst ungerechter zu|sein als das Gerechte. πάντων δὲ ῥᾶστα μαθήσῃ, ἐὰν ἐπὶ τὴν τελευτάτην ἀδικίαν ἔλθῃς, ἢ τὸν μὲν von|allem aber am|leichtesten wirst|lernen, wenn zu der vollendetsten Ungerechtigkeit kommst, die den zwar ἀδικήσαντα εὐδαιμονέστατον ποιεῖ, τοὺς δὲ ἀδικηθέντας καὶ ἀδικῆσαι οὐκ ἂν Unrecht|getan|habenden glücklichsten macht, die aber Unrecht|erlitten|habenden und Unrecht|tun nicht wohl ἐθέλοντας ἀθλιωτάτους. ἔστιν δὲ τοῦτο τυραννίς, ἢ οὐ κατὰ σμικρὸν τὰλλότρια καὶ λάθρα καὶ Wollenden elendigsten. ist aber dies Tyrannis, die nicht in Kleinheit die|fremden|Dinge und heimlich und βίᾳ ἀφαιρεῖται, καὶ ἱερὰ καὶ ὅσια καὶ ἴδια καὶ δημόσια, ἀλλὰ συλλήβδην· [344b] mit|Gewalt beraubt, und Heiliges und Göttlich|Erlaubtes und privates und öffentliches, aber insgesamt· ὧν ἐφ' ἐκάστῳ μέρει ὅταν τις ἀδικήσας μὴ λάθῃ, ζημιούται τε καὶ deren auf jedem Teil wann|immer jemand Unrecht|getan|habend nicht verborgen|bleibe, wird|bestraft und auch ὀνειδῇ ἔχει τὰ μέγιστα— καὶ γὰρ ἱερόσυλοι καὶ ἀνδραποδιστὰι καὶ τοιχωρύχοι καὶ Schmähungen hat die größten— und denn Tempel|Räuber und Menschen|Versklaver und Wand|Einbrecher und ἀποστερηταὶ καὶ κλέπται οἱ κατὰ μέρη ἀδικοῦντες τῶν τοιούτων κακουργημάτων καλοῦνται— Berauber und Diebe die nach Teilen Unrecht|tun der solchen Übeltaten werden|genannt— ἐπειδὴν δὲ τις πρὸς τοῖς τῶν πολιτῶν χρήμασι καὶ αὐτοὺς ἀνδραποδισάμενος δουλώσεται, ἀντὶ sobald aber jemand zu den der Bürger Gütern und sie|selbst versklavt|habend versklave, anstatt τούτων τῶν αἰσχυρῶν ὀνομάτων εὐδαίμονες καὶ μακάριοι [344c] κέκληνται, οὐ μόνον ὑπὸ τῶν dieser der schändlichen Namen Glücklichen und Seligen sind|genannt|worden nicht nur von den πολιτῶν ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων ὅσοι ἂν πύθωνται αὐτὸν τὴν ὅλην ἀδικίαν Bürgern sondern auch von den anderer so|viele wohl erfahren|mögen ihn die ganze Ungerechtigkeit ἡδικοκτότα· οὐ γὰρ τὸ ποιεῖν τὰ ἄδικα ἀλλὰ τὸ πάσχειν φοβούμενοι ὀνειδίζουσιν οἱ Unrecht|getan|habend nicht denn das tun die ungerechten|Dinge sondern das erleiden sich|fürchtend schmähē|sie die ὀνειδίζοντες τὴν ἀδικίαν. οὕτως, ὦ Σώκρατες, καὶ ἰσχυρότερον καὶ ἐλευθεριώτερον καὶ schmähenden die Ungerechtigkeit. so, o Sokrates, auch stärker und freier und δεσποτικώτερον ἀδικία δικαιοσύνης ἐστὶν ἱκανῶς γιγνομένη, καὶ ὅπερ ἐξ ἀρχῆς herrscher Ungerechtigkeit der|Gerechtigkeit ist hinreichend entstehend, und welches|gerade aus Anfang ἔλεγον, τὸ μὲν τοῦ κρείττονος συμφέρον τὸ δίκαιον τυγχάνει ὄν, τὸ δ' ἄδικον ἑαυτῷ sagte|ich, das zwar des Stärkeren Zutragliche das Gerechte trifft|zu seiend, das aber Unrechte sich|selbst λυσιτελοῦν τε καὶ συμφέρον. ταῦτα [344d] εἰπὼν ὁ Θρασύμαχος ἐν νῷ εἶχεν ἀπιέναι, Vorteil|bringend und auch zuträglich. dies gesagt|habend der Thrasymachos in Sinn hatte weg|zu|gehen, ὥπερ βαλανεὺς ἡμῶν καταντλήσας κατὰ τῶν ὠτων ἀθρόον καὶ πολὺν τὸν λόγον· οὐ μὴν gleichwie Bademeister unser übergossen|habend gegen die Ohren massenhaft und viel den Vortrag· nicht freilich εἴασάν γε αὐτὸν οἱ παρόντες, ἀλλ' ἠνάγκασαν ὑπομεῖναι τε καὶ παρασχεῖν τῶν εἰρημένων ließen ja ihn die Anwesenden, sondern zwangen stand zu halten und auch dar|zu|bieten der gesagt|seienden λόγον. καὶ δὴ ἔγωγε καὶ αὐτὸς πάνυ ἐδεόμην τε καὶ εἶπον· ὦ δαιμόνιε Θρασύμαχε, οἶον Rede. und ja ich|zumindest und selbst sehr bedurfte|ich und auch sagte· o du|Wunderliche Thrasymachos, was|für ἐμβαλὼν λόγον ἐν νῷ ἔχεις ἀπιέναι πρὶν διδάξαι ἱκανῶς ἢ μαθεῖν εἴτε οὕτως εἴτε eingeworfen|habend Rede im Sinn hast weg|zu|gehen bevor zu|lehren hinreichend oder zu|lernen sei|es so sei|es ἄλλως ἔχει; [344e] ἢ σμικρὸν οἶε ἐπιχειρεῖν πρᾶγμα διορίζεσθαι ὅλου βίου anders verhält|es|sich; oder gering meist|du zu|unternehmen Sache abzugrenzen|sich des Lebens διαγωγῇ, ἢ ἂν διαγόμενος ἕκαστος ἡμῶν λυσιτελεστάτην ζωὴν ζῶν; ἐγὼ γὰρ Lebens|Führung, worin wohl sein|Leben|verbringend jeder von|unsgewinn|bringend das Lebens|weise lebte; ich denn οἶμαι, ἔφη ὁ Θρασύμαχος, τοῦτ' ἄλλως ἔχειν; ὅικας, ἦν δ' ἐγώ— ἦτοι ἡμῶν γε οὐδὲν

meine, sagte der Thrasymachos, dies|hier anders sich|verhält|du|scheinst, sprach aber ich— entweder unser ja nichts κήδεσθαι, οὐδέ τι φροντίζειν εἴτε χεῖρον εἴτε βέλτιον βιωσόμεθα ἀγνοοῦντες ὃ σὺ φῆς sich|kümmern, und|nicht etwas bedenken sei|esschlechter sei|es besser werden|wir|leben unwissend was du sagst εἶδέναι.  
gewusst|zu|haben.

## St. 345a

[Σωκράτης]: ἀλλ', ὦγαθέ, προθυμοῦ καὶ ἡμῖν ἐνδείξασθαι— οὗτοι κακῶς σοι κείσεται ὅτι ἂν ἡμᾶς aber, guter, sei|eifrig und uns zu|zeigen— keineswegs schlecht dir wird|es|ergehen dass wohl uns τοσοῦσδε ὄντας εὐεργετήσης— ἐγὼ γὰρ δὴ σοι λέγω τό γ' ἐμόν, ὅτι οὐ πείθομαι so|viele seien|du|wohl|wohl|tun|mögest—ich denn ja dir sage das ja meine, dass nicht lasse|ich|nich|überzeugen οὐδ' οἶμαι ἀδικίαν δικαιοσύνης κερδαλέωτερον εἶναι, οὐδ' ἐὰν ἔῃ τις αὐτὴν καὶ und|nicht meine|ich|Ungerechtigkeit|der|Gerechtigkeit gewinn|reicher zu|sein, auch|nicht wenn lässt jemand sie und μὴ διακωλύη πράττειν ἃ βούλεται. ἀλλ', ὦγαθέ, ἔστω μὲν ἄδικος, δυνάσθω δὲ ἀδικεῖν ἢ τῷ nicht hindere|er tun was er|will. aber, guter, sei zwar ungerecht, vermöge aber Unrecht|tun oder durch λανθάνειν ἢ τῷ διαμάχεσθαι, ὅμως ἐμέ γε οὐ πείθει ὡς ἔστι τῆς δικαιοσύνης verborgen|bleiben oder durch entgegen|kämpfen, dennoch mich ja nicht überzeugt dass es|ist der Gerechtigkeit κερδαλέωτερον. ταῦτ' οὖν [345b] καὶ ἕτερος ἴσως τις ἡμῶν πέπονθεν, οὐ μόνος ἐγώ· gewinn|reicher es. dies also auch ein|anderer vielleicht jemand von|uns hat|erfahren, nicht allein ich· πείσων οὖν, ὦ μακάριε, ἱκανῶς ἡμᾶς ὅτι οὐκ ὁρθῶς βουλευόμεθα δικαιοσύνην ἀδικίας περὶ überzeuge also, o Seliger, hinreichend uns dass nicht richtig beraten|wir|uns Gerechtigkeit|der|Ungerechtigkeit um πλείονος ποιοῦμενοι. καὶ πῶς, ἔφη, σὲ πείσω; εἰ γὰρ οἷς νυνδὴ ἔλεγον μὴ mehr haltend. und wie, sagte, dich werde|ich|überzeugen; wenn denn wodurch so eben sagte|ich nicht πέπεισαι, τί σοι ἔτι ποιήσω; ἢ εἰς τὴν ψυχὴν φέρων ἐνθῶ τὸν λόγον; μὰ Δί', bist|du|überzeugt, was dir noch werde|ich|tun; oder in die Seele tragend soll|ich|hineinlegenden Logos; bei Zeus, ἦν δ' ἐγώ, μὴ σὺ γε· ἀλλὰ πρῶτον μὲν, ἃ ἂν εἴπης, ἔμμενε τούτοις, ἢ ἐὰν sprach aber ich, nicht du ja· sondern zuerst am|meisten, was wohl sagest, bleibe bei|diesen, oder wenn μετατιθῇ, φανερώς μετατίθεσο καὶ ἡμᾶς μὴ ἐξαπάτα. νῦν δὲ ὁρᾷς, ὦ Θρασύμαχε— ἔτι γὰρ du|verschiebst, offenbar verschiebe|dich und uns nicht täusche. jetzt aber siehst|du, o Thrasymachos—noch denn [345c] τὰ ἔμπροσθεν ἐπισκεψώμεθα— ὅτι τὸν ὡς ἀληθῶς ἰατρὸν τὸ πρῶτον ὀριζόμενος τὸν ὡς ἀληθῶς die vorher wollen|wir|prüfen—dass den wie wahrhaft Arzt das zuerst festlegend den wie wahrhaft ποιμένα οὐκέτι ῥου δεῖν ὕστερον ἀκριβῶς φυλάξαι, ἀλλὰ παίνειν οἷε αὐτὸν τὰ Hirten nicht|mehr meintest|du nötig zu|sein später genau zu|wahren, sondern mästen meint|du ihn die πρόβατα, καθ' ὅσον ποιμὴν ἐστίν, οὐ πρὸς τὸ τῶν προβάτων βέλτιστον βλέποντα ἀλλ', ὥπερ Schafe, gemäß wie|weit Hirte ist, nicht auf das der Schafe Beste blickend sondern, gleichwie δαιτυμόνα τινὰ καὶ μέλλοντα ἐστιάζεσθαι, πρὸς τὴν εὐωχίαν, ἢ αὖ πρὸς τὸ ἀποδόσθαι, [345d] Tisch|Gast einen und bevorstehend zu|schmausen, auf die Bewirtung, oder wieder auf das zu|verkaufen, ὥπερ χρηματιστὴν ἀλλ' οὐ ποιμένα. τῇ δὲ ποιμενικῇ οὐ δήπου ἄλλου του gleichwie Geld|Mann sondern nicht Hirten. der aber Hirten|Kunst nicht wohl eines|anderen irgendeines μέλει ἢ ἐφ' ᾧ τέτακται, ὅπως τούτῳ τὸ βέλτιστον ἐκποριεῖ— ἐπεὶ τά γε αὐτῆς ὥστ' liegt|am|Herzen als auf dem|was gesetzt|ist, wie diesem das Beste verschafft— da die ja ihrer|selbst so|dass εἶναι βελτίστη ἱκανῶς δήπου ἐκπεπόρισται, ἕως γ' ἂν μηδὲν ἐνδέρῃ τοῦ ποιμενικῆ εἶναι— οὕτω zu|sein sehr|gut hinreichend wohl ist|verschafft, solange ja wohl nichts mangle des Hirten|Kunst zu|sein— so δὲ ῥμην ἔγωγε νυνδὴ ἀναγκαῖον εἶναι ἡμῖν ὁμολογεῖν πᾶσαν ἀρχήν, καθ' ὅσον ἀρχή, aber meint|ich|ich|zumindes eben notwendig zu|sein uns zu|zugestehen jede Herrschaft, gemäß wie|weit Herrschaft, μηδενὶ ἄλλῳ τὸ βέλτιστον σκοπεῖσθαι ἢ ἐκείνῳ, τῷ ἀρχομένῳ [345e] τε καὶ θεραπευομένῳ, ἐν τε keinem anderen das Beste zu|bedenken als jenem, dem Beherrschten und auch Gepflegten, in und πολιτικῇ καὶ ἰδιωτικῇ ἀρχῇ. σὺ δὲ τοὺς ἄρχοντας ἐν ταῖς πόλεσιν, τοὺς ὡς ἀληθῶς ἄρχοντας, politischen und privaten Herrschaft. du aber die Herrscher in den Städten, die wie wahrhaft Herrschenden, ἐκόντας οἷε ἄρχειν; μὰ Δί' οὐκ, ἔφη, ἀλλ' εὔ οἶδα. willige meist|du zu|herrschen; bei Zeus nein, sagte, sondern gut weiß|ich.

## St. 346a

[Σωκράτης]: τί δέ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε; τὰς ἄλλας ἀρχὰς οὐκ ἐννοεῖς ὅτι οὐδεὶς ἐθέλει ἄρχειν was aber, sprach aber ich, o Thrasymachos; die anderen Ämter nicht bedenkst|du dass niemand will zu|herrschen ἐκόν, ἀλλὰ μισθὸν αἰτοῦσιν, ὡς οὐχὶ αὐτοῖσιν ὠφελίαν ἐσομένην ἐκ τοῦ ἄρχειν ἀλλὰ τοῖς

willig, sondern Lohn fordern, da keineswegs ihnen Nutzen sein|werdendenaus demHerrschen|sondern den  
 ἀρχομένοις; ἐπεὶ τοσόνδε εἶπέ· οὐχὶ ἐκάστην μέντοι φάμεν ἐκάστοτε τῶν τεχνῶν τούτῳ ἑτέραν εἶναι,  
 Beherrschten;denn so|viel sprich· nicht jede doch sagen|wir jedes|Mal der Künste diesem andere zu|sein,  
 τῷ ἑτέραν τὴν δύναμιν ἔχειν; καί, ὦ μακάριε, μὴ παρὰ δόξαν ἀποκρίνου, ἵνα τι καὶ  
 dem andere die Fähigkeit zu|haben; und, o Seliger, nicht gegen Meinung antworte, damit etwas auch  
 περαίνωμεν. ἀλλὰ τούτῳ, ἔφη, ἑτέρα. οὐκοῦν καὶ ὠφελίαν ἐκάστη τούτων ἰδίαν τινὰ ἡμῖν  
 vollenden|wir. aber diesem, sagte,eine|andere.demnach und Nutzen jede dieser eigenenirgendeinen uns  
 παρέχεται ἀλλ' οὐ κοινήν, οἷον ἰατρικὴ μὲν ὑγίειαν, κυβερνητικὴ δὲ σωτηρίαν ἐν τῷ  
 gewährt sondernnichtgemeinsamenzum|Beispielärztliche zwarGesundheitsteuerungs|Kunstaber Rettung in dem  
 πλεῖν, καὶ αἱ ἄλλαι οὕτως; πάννυ γε. οὐκοῦν [346b] καὶ μισθωτικὴ μισθόν; αὕτη γὰρ αὐτῆς ἡ δύναμις·  
 Segeln,und dieanderen so; sehr ja. demnach auch Lohn|Kunst Lohn; diese denn ihrer die Kraft·  
 ἢ τὴν ἰατρικὴν σὺ καὶ τὴν κυβερνητικὴν τὴν αὐτὴν καλεῖς; ἢ ἐάνπερ βούλη ἀκριβῶς διορίζειν,  
 oder die ärztliche du und die Steuerungs|Kunst die dieselbe nennst; oderwenn|nur willst genau abgrenzen,  
 ὥσπερ ὑπέθου, οὐδὲν τι μᾶλλον, ἐάν τις κυβερνῶν ὑγιῆς γίγνηται διὰ τὸ συμφέρον αὐτῷ  
 so|wie unterstellt|hast,nichts etwas mehr, wennjemand steuernd gesund werde wegen dasZuträgliche ihm  
 πλεῖν ἐν τῇ θαλάττῃ, ἔνεκα τούτου καλεῖς μᾶλλον αὐτὴν ἰατρικὴν; οὐ δῆτα, ἔφη. οὐδέ γ',  
 zu|segeln in der Meer, um|willen dessen nennst mehr sie ärztliche; nicht gewiss,sagte.auch|nicht ja,  
 οἶμαι, τὴν μισθωτικὴν, ἐάν ὑγιαίνει τις μισθαρνῶν. οὐ δῆτα. τί δέ; τὴν ἰατρικὴν  
 ich|meine, die Lohn|Kunst, wenn gesund|sei jemand Lohn|verdienend. nicht gewiss. was aber; die ärztliche  
 μισθαρνητικὴν, ἐάν ἰώμενός τις μισθαρνῇ; οὐκ [346c] ἔφη. οὐκοῦν τὴν γε ὠφελίαν ἐκάστης τῆς  
 Lohn|verdienerische wenn heilend jemandLohn|verdienend,nicht sagte.demnach die ja Nutzen jeder der  
 τέχνης ἰδίαν ὠμολογήσαμεν εἶναι; ἔστω, ἔφη. ἦντινα ἄρα ὠφελίαν κοινῇ ὠφελοῦνται πάντες  
 Kunst eigenerhaben|wir|zugestanderzu|sein; sei|es, sagte.welchen also Nutzen gemeinsam profitieren alle  
 οἱ δημιουργοί, δῆλον ὅτι κοινῇ τινι τῷ αὐτῷ προσχρώμενοι ἀπ' ἐκείνου ὠφελοῦνται.  
 die Handwerker, klar dassgemeinsameinem|gewissen dem selben sich|bedienend von jenem profitieren.  
 ἔοικεν, ἔφη. φάμεν δέ γε τὸ μισθὸν ἀρνυμένους ὠφελεῖσθαι τοὺς δημιουργοὺς ἀπὸ τοῦ  
 es|scheint, sagte. sagen|wir aber ja den Lohn erlangend zu|profitieren die Handwerker von des  
 προσχρῆσθαι τῇ μισθωτικῇ τέχνῃ γίνεσθαι αὐτοῖς. συνέφη μόγις. [346d] οὐκ ἄρα ἀπὸ τῆς αὐτοῦ  
 sich|zu|bedienender Lohn|Kunst Kunst zu|werden ihnen. stimmte|zu kaum. nicht also von der seiner|selbst  
 τέχνης ἐκάστῳ αὕτη ἡ ὠφελία ἐστίν, ἡ τοῦ μισθοῦ λήψις, ἀλλ', εἰ δεῖ ἀκριβῶς σκοπεῖσθαι, ἡ  
 Kunst jedem dieser die Nutzen ist, die des Lohnes Erhalt, sondern,wennnötig|ist genau zu|prüfen, die  
 μὲν ἰατρικὴ ὑγίειαν ποιεῖ, ἡ δὲ μισθαρνητικὴ μισθόν, καὶ ἡ μὲν οἰκοδομικὴ οἰκίαν, ἡ δὲ  
 zwar ärztliche Gesundheitmacht, die aberLohn|verdienerische Lohn, und die zwar Bau|Kunst Haus, die aber  
 μισθαρνητικὴ αὐτῇ ἐπομένη μισθόν, καὶ αἱ ἄλλαι πᾶσαι οὕτως τὸ αὐτῆς ἐκάστη ἔργον ἐργάζεται  
 Lohn|verdienerische ihr folgend Lohn, und dieanderen alle so dasihrer|selbst jede Werk wirkt  
 καὶ ὠφελεῖ ἐκεῖνο ἐφ' ᾧ τέτακται. ἐάν δὲ μὴ μισθὸς αὐτῇ προσγίγνηται, ἔσθ' ὅτι ὠφελεῖται  
 und nützt jenes auf|hinworanist|eingesetzt.wennabernicht Lohn ihr hinzu|komme, ist dass profitiert  
 ὁ δημιουργὸς ἀπὸ τῆς τέχνης; οὐ φαίνεται, ἔφη. ἄρ' [346e] οὐν οὐδ' ὠφελεῖ τότε, ὅταν  
 der Handwerker von der Kunst; nicht zeigt|sich, sagte.etwa nun auch|nicht nützt dann, wenn|immer  
 προῖκα ἐργάζεται; οἶμαι ἔγωγε. οὐκοῦν, ὦ Θρασύμαχε, τοῦτο ἤδη δῆλον, ὅτι οὐδεμία τέχνη  
 kostenlos arbeitet; ich|meineich|zumindest.demnach, o Thrasymachos, dies schon klar, dass keine Kunst  
 οὐδὲ ἀρχὴ τὸ αὐτῇ ὠφέλιμον παρασκευάζει, ἀλλ', ὅπερ πάλαι ἐλέγομεν, τὸ τῷ  
 auch|nicht Herrschaft das ihr|selbst Nützliche stellt|bereit, sondern,gerade|das|was früher sagten|wir, das dem  
 ἀρχομένῳ καὶ παρασκευάζει καὶ ἐπιτάττει, τὸ ἐκείνου συμφέρον ἥττονος ὄντος σκοποῦσα, ἀλλ'  
 Beherrscht|seiendenund stellt|bereit und befiehlt, das jenes Zuträgliche geringer seienden prüfend, sondern  
 οὐ τὸ τοῦ κρείττονος.  
 nicht das des Stärkeren.

## St. 347a

[Σωκράτης]: διὰ δὴ ταῦτα ἔγωγε, ὦ φίλε Θρασύμαχε, καὶ ἄρτι ἔλεγον μηδὲνα ἐθέλιν ἐκόντα ἄρχειν  
 wegen ja dieser ich|zumindest, o FreundThrasymachos,auchsoebensagte|ich keinen zu|wollenfreiwilligzu|herrschen  
 καὶ τὰ ἀλλότρια κακὰ μεταχειρίζεσθαι ἀνорθοῦντα, ἀλλὰ μισθὸν αἰτεῖν, ὅτι ὁ μέλλων καλῶς  
 und die fremden Übel zu|handhaben auf|richtend, sondern Lohn zu|fordern,weil derbeabsichtigend gut  
 τῇ τέχνῃ πράξειν οὐδέποτε αὐτῷ τὸ βέλτιστον πράττει οὐδ' ἐπιτάττει κατὰ τὴν τέχνην  
 der Kunst zu|handeln niemals sich|selbst das Beste tut auch|nicht befiehlt gemäß die Kunst  
 ἐπιτάττων, ἀλλὰ τῷ ἀρχομένῳ· ὧν δὴ ἔνεκα, ὡς ἔοικε, μισθὸν δεῖν ὑπάρχειν τοῖς

befehlen|d, sonderndenBeherrscht|seiendenderen ja um|willen, wie es|scheint, Lohn nötig|seinvorhanden|sein den μέλλουσιν ἐθέλῃσιν ἄρχειν, ἢ ἀργύριον ἢ τιμὴν, ἢ ζημίαν ἔαν μὴ ἄρχῃ. πῶς τοῦτο beabsichtigendemwollen|werdenzu|herrschen, oder Silber|Geld oder Ehre, oder Strafe wenn nicht herrsche. wie dieses λέγεις, ὦ Σώκρατες; ἔφη ὁ Γλαύκων· τοὺς μὲν γὰρ δύο μισθοὺς γινώσκω, τὴν δὲ ζημίαν ἦν τινα sagst, o Sokrates; sagte der Glaukon· die zwar denn zwei Löhne kennelich, die aber Strafe welche λέγεις καὶ ὡς ἐν μισθοῦ μέρει εἴρηκας, οὐ συνῆκα. τὸν τῶν βελτίστων ἄρα μισθόν, ἔφην, sagst|du und wie in des|Lohnes Teil hast|gesagt, nicht verstand|ich. den der Besten also Lohn, sagte|ich, οὐ συνιείς, δι' ὃν ἄρχουσιν [347b] οἱ ἐπιεικέστατοι, ὅταν ἐθέλωσιν ἄρχειν. ἢ οὐκ nicht verstehst, wegen dessen herrschen die Anständigsten, wenn|immer wollen zu|herrschen. oder nicht οἶσθα ὅτι τὸ φιλότιμόν τε καὶ φιλάργυρον εἶναι ὄνειδος λέγεται τε καὶ ἔστιν; ἔγωγε, ἔφη. weißt|du dass das Ehr|liebende und auch Geld|liebende zu|sein Schmach wird|gesagt und auch ist; ich|zumindest, sagte. διὰ ταῦτα τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, οὔτε χρημάτων ἔνεκα ἐθέλουσιν ἄρχειν οἱ ἀγαθοὶ οὔτε wegen dieser also, sprach aber ich, weder der|Gelder um|willen wollen zu|herrschen die Guten noch τιμῆς· οὔτε γὰρ φανερώς πραττόμενοι τῆς ἀρχῆς ἔνεκα μισθὸν μισθωτοὶ βούλονται der|Ehre· noch denn offen erhaltend der Herrschaft um|willen Lohn Lohn|empfänger wollen κεκληθῆσθαι, οὔτε λάθρα αὐτοὶ ἐκ τῆς ἀρχῆς λαμβάνοντες κλέπται. οὐδ' αὖ τιμῆς genannt|zu|werden, noch heimlich selbst aus der Herrschaft nehmend Diebe. auch|nicht wieder der|Ehre ἔνεκα· οὐ γὰρ εἰσι φιλότιμοι. δεῖ δὲ αὐτοῖς [347c] ἀνάγκην προσεῖναι καὶ ζημίαν, εἰ um|willen· nicht denn sind Ehr|liebende. nötig|ist ja ihnen Zwang hinzu|zu|sein und Strafe, wenn μέλλουσιν ἐθέλειν ἄρχειν— ὅθεν κινδυνεύει τὸ ἐκόντα ἐπὶ τὸ ἄρχειν ἰέναι ἀλλὰ μὴ beabsichtigen zu|wollen zu|herrschen—wovon|her es|droht das freiwillig zum dem Herrschen zu|gehen sondern nicht ἀνάγκην περιμένειν αἰσχροὺς νενομίσθαι— τῆς δὲ ζημίας μεγίστη τὸ ὑπὸ πονηροτέρου ἄρχεσθαι, Zwang abzuwartenschändlich zu|gelten— der aber Strafe größte das unter Schlechteren regiert|zu|werden, ἔαν μὴ αὐτὸς ἐθέλῃ ἄρχειν· ἦν δεισαντές μοι φαίνονται ἄρχειν, ὅταν ἄρχωσιν, οἱ wenn nicht selbst will zu|herrschen welchgefürchtet|habend mir scheinen zu|herrschen wenn|immer herrschen, die ἐπιεικεῖς, καὶ τότε ἔρχονται ἐπὶ τὸ ἄρχειν οὐχ ὡς ἐπ' ἀγαθόν τι ἰόντες οὐδ' ὡς Anständigen, und dann kommen zu dem zu|herrschen nicht als auf Gutes etwas gehend auch|nicht als εὐπαθήσοντες ἐν αὐτῷ, ἀλλ' ὡς [347d] ἐπ' ἀναγκαῖον καὶ οὐκ ἔχοντες ἑαυτῶν βελτίοισιν wohl|ergehen|werdend in ihm, sondern als auf Notwendiges und nicht habend ihrer|selbst Besseren ἐπιτρέψαι οὐδὲ ὁμοίοις. ἐπεὶ κινδυνεύει πόλις ἀνδρῶν ἀγαθῶν εἰ γένοιτο, περιμάχητον ἂν zu|überlassen auch|nicht Gleichen. weil es|droht Stadt der|Männer Guten wenn würd|werden, umkämpft wohl εἶναι τὸ μὴ ἄρχειν ὥσπερ νυνὶ τὸ ἄρχειν, καὶ ἐνταῦθ' ἂν καταφανὲς γενέσθαι ὅτι τῷ zu|sein das nicht zu|herrschen so|wie jetzt das Herrschen, und hier wohl offenkundig zu|werden dass dem ὄντι ἀληθινὸς ἄρχων οὐ πέφυκε τὸ αὐτῷ συμφέρον σκοπεῖσθαι ἀλλὰ τὸ τῷ Wirklich|seienden wahrer Herrscher nicht ist|von|Natur das sich|selbst Zuträgliche zu|bedenken sondern das dem ἀρχομένῳ· ὥστε πᾶς ἂν ὁ γινώσκων τὸ ὠφελεῖσθαι μᾶλλον ἔλοιτο ὑπ' ἄλλου ἢ Beherrschten· sodass jeder wohl der erkennend das zu|profitieren mehr würd|wählen von einem|anderen als ἄλλον ὠφελῶν πράγματα ἔχειν. τοῦτο μὲν οὖν ἔγωγε οὐδαμῇ συγχωρῶ Θρασυμάχῳ, [347e] einen|anderen nützend Mühen zu|haben. dies zwar nun ich|zumindest nirgends stimme|zu Thrasymachos, ὡς τὸ δίκαιόν ἐστιν τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ τοῦτο μὲν δὴ καὶ εἰς αὐθις σκεψόμεθα· dass das Gerechte ist das des Stärkeren Zuträgliche. aber dies zwar ja auch in wieder werden|wir|prüfen· πολὺ δέ μοι δοκεῖ μεῖζον εἶναι ὃ νῦν λέγει Θρασύμαχος, τὸν τοῦ ἀδίκου βίον φάσκων εἶναι sehr aber mir scheint größer zu|sein was jetzt sagt Thrasymachos, den des Ungerechten Lebens behauptend zu|sein κρείττω ἢ τὸν τοῦ δικαίου. σὺ οὖν ποτέρως, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων, αἰρῇ; καὶ πότερον besser als den des Gerechten. du nun auf|welche|Weise, sprach aber ich, o Glaukon, wählst; und ob ἀληθεστέρας δοκεῖ σοι λέγεσθαι; τὸν τοῦ δικαίου ἔγωγε λυσιτελέστερον βίον εἶναι. wahrhaftiger weis es scheint dir gesagt|zu|werden; den des Gerechten ich|zumindest gewinnbringenderen Lebens zu|sein.

## St. 348a

[Σωκράτης]: ἤκουσας, ἦν δ' ἐγώ, ὅσα ἄρτι Θρασύμαχος ἀγαθὰ διήλθεν τῷ τοῦ ἀδίκου; hast|du|gehört, sprach aber ich, wie|vieles soeben Thrasymachos gute|Dinge durch|ging|er dem des Ungerechten; ἤκουσα, ἔφη, ἀλλ' οὐ πείθομαι. βούλει οὖν αὐτὸν πείθωμεν, ἂν δυνώμεθα ich|hörte, sagte, aber nicht lasse|ich|mich|überzeugen. willst nun ihn wollen|wir|überzeugen, wohl können|wir πῃ ἐξευρεῖν, ὡς οὐκ ἀληθῆ λέγει; πῶς γὰρ οὐ βούλομαι; ἦ δ' ὅς. ἂν μὲν τοίνυν, ἦν irgendwieder|heraus|finden, dass nicht Wahres sagt; wie denn nicht will|ich; sprach aber er. wohl zwar also|nun, sprach δ' ἐγώ, ἀντικατατείναντες λέγωμεν αὐτῷ λόγον παρὰ λόγον, ὅσα αὖ ἀγαθὰ ἔχει τὸ

aber ich, entgegen|gespannt|haben wollen|wir|sagen ihm Rede gegen Rede, wie|vieleswiederum Güter hat das  
 δίκαιον εἶναι, καὶ αὖθις οὗτος, καὶ ἄλλον ἡμεῖς, ἀριθμεῖν δεήσει τάγαθὰ [348b] καὶ μετρεῖν  
 Gerechtezul|sein, und wieder dieser, und einen|anderen wir, zu|zählenwird|nötig|seiend|die Güter und zu|messen  
 ὅσα ἐκάτεροι ἐν ἐκατέρῳ λέγομεν, καὶ ἤδη δικαστῶν τινων τῶν διακρινούντων  
 wie|vieles je|beide in jedem|der|beiden sagen|wir, und schon von|Richtern einiger der unterscheidend|seienden  
 δεησόμεθα· ἂν δὲ ὥσπερ ἄρτι ἀνομολογούμενοι πρὸς ἀλλήλους σκοπῶμεν, ἅμα  
 werden|wir|bedürfen· wohl aber gleichwie soeben überein|stimmend|seiend gegen einander wollen|wir|prüfen, zugleich  
 αὐτοὶ τε δικασταὶ καὶ ῥήτορες ἐσόμεθα. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη. ὁποτέρως οὖν σοι, ἦν  
 selbst und Richter und Redner werden|wir|sein. sehr zwar nun, sagte auf|welche|der|beiden|Weise also dir, sprach  
 δ' ἐγώ, ἀρέσκει. οὕτως, ἔφη. ἴθι δὴ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἀποκρίναι ἡμῖν ἐξ ἀρχῆς. τὴν  
 aber ich, gefällt. so, sagte. geh ja, sprach aber ich, o Thrasymachos, antworte uns aus Anfang. die  
 τελέαν ἀδικίαν τελέας οὐσης δικαιοσύνης λυσιτελεστέραν φησὶ εἶναι; πάνυ [348c] μὲν οὖν καὶ  
 vollendet|Ungerechtigkeit vollendet|er|seiender Gerechtigkeit vorteilhaftere sagst zu|sein; sehr zwar nun auch  
 φημί, ἔφη, καὶ δι' αὐτὴν εἴρηκα. φέρε δὴ, τὸ τοιόνδε περὶ αὐτῶν πῶς λέγεις; τὸ  
 sage|ich, sagte, und um|der|willen welcher|Dinge habe|ich|gesagt. bring ja, das solche über ihrer wie sagst|du; das  
 μὲν που ἀρετὴν αὐτοῖν καλεῖς, τὸ δὲ κακίαν; πῶς γὰρ οὐ; οὐκοῦν τὴν μὲν δικαιοσύνην  
 zwar wohl Tugend beider nennst|du, das aber Schlechtigkeit; wie denn nicht; demnach|also die zwar Gerechtigkeit  
 ἀρετὴν, τὴν δὲ ἀδικίαν κακίαν; εἰκὸς γ', ἔφη, ὦ ἡδιστε, ἐπειδὴ γε καὶ λέγω  
 Tugend, die aber Ungerechtigkeit Schlechtigkeit; wahrscheinlich ja, sagte, o liebester, nachdem ja auch sage|ich  
 ἀδικίαν μὲν λυσιτελεῖν, δικαιοσύνην δ' οὐ. ἀλλὰ τί μήν; τοῦναντίον, ἦ δ' ὅς. ἦ τὴν  
 Ungerechtigkeit zwar zu|nützen, Gerechtigkeit aber nicht. sondern was ja; im|Gegenteil, sprach aber er. etwa die  
 δικαιοσύνην κακίαν; οὐκ, ἀλλὰ πάνυ γενναίαν εὐήθειαν. [348d] τὴν ἀδικίαν ἄρα  
 Gerechtigkeit Schlechtigkeit; nein, sondern sehr edle Einfalt|Gutmütigkeit. die Ungerechtigkeit also  
 κακοήθειαν καλεῖς; οὐκ, ἀλλ' εὐβουλίαν, ἔφη. ἦ καὶ φρόνιμοί σοι, ὦ Θρασύμαχε, δοκοῦσιν  
 Schlechtgesinntheit|bennst|du; nein, sondern gute|Beratung sagte. etwa auch verständige dir, o Thrasymachos, scheinen  
 εἶναι καὶ ἀγαθοὶ οἱ ἄδικοι; οἷ γε τελέως, ἔφη, οἷοί τε ἀδικεῖν, πόλεις τε καὶ ἔθνη  
 zu|sein und gute die Ungerechte; die ja vollkommen, sagte, fähig und Unrecht|zu|tun, Städte und und Völker  
 δυνάμενοι ἀνθρώπων ὑφ' ἑαυτοὺς ποιεῖσθαι· σὺ δὲ οἶμι με ἴσως τοὺς τὰ βαλλάντια  
 vermögend|seiend|von| Menschen unter sich|selbst sich|zu|machen· du aber meinst mich vielleicht die die Geld|beutel  
 ἀποτέμνοντας λέγειν. λυσιτελεῖ μὲν οὖν, ἦ δ' ὅς, καὶ τὰ τοιαῦτα, ἄνπερ λαυθάνη· ἔστι  
 ab|schneidend zu|meinen. nützt zwar nun, sprach aber er, auch die derartigen, wenn|nur verborgen|bleibe· ist  
 δὲ οὐκ ἄξια λόγου, ἀλλ' ἂν νυνδὴ ἔλεγον. τοῦτο [348e] μὲν, ἔφην, οὐκ ἄγνωῶ δ' βούλει  
 aber nicht wert der|Rede, sondern welches so eben sagte|ich. dies zwar, sagte|ich, nicht verkenne|ich was willst  
 λέγειν, ἀλλὰ τόδε ἐθαύμασα, εἰ ἐν ἀρετῇ καὶ σοφίᾳ τιθεῖς μέρος τὴν  
 zu|sagen, sondern dies|hier verwunderte|ich|mich, ob in der|Tugend und der|Weisheit setzend in|einem|Teil die  
 ἀδικίαν, τὴν δὲ δικαιοσύνην ἐν τοῖς ἐναντίοις. ἀλλὰ πάνυ οὕτω τίημι. τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ,  
 Ungerechtigkeit, die aber Gerechtigkeit in den Gegenteiligen sondern sehr so setze|ich. dies, sprach aber ich,  
 ἤδη στερεώτερον, ὦ ἑταῖρε, καὶ οὐκέτι ῥάδιον ἔχειν ὅτι τις εἴπῃ.  
 schon fester, o Gefährte, und nicht|mehr leicht zu|haben dass jemand sagen|möge.

## St. 349a

[Σωκράτης]: εἰ γὰρ λυσιτελεῖν μὲν τὴν ἀδικίαν ἐτίθεσο, κακίαν μέντοι ἢ αἰσχρὸν αὐτὸ ὡμολόγεις  
 wenn denn zu|nützen zwar die Ungerechtigkeit|setzt|est|du, Schlechtigkeit jedoch oderschändlich es gabst|du|zu  
 εἶναι ὥσπερ ἄλλοι τινές, εἴχομεν ἂν τι λέγειν κατὰ τὰ νομιζόμενα λέγοντες· νῦν δὲ  
 zu|sei|gleichwie andere einige, hätten|wir wohl etwas zu|sagen gemäß den|für|gehalten|seienden sagend· jetzt aber  
 δηλὸς εἶ ὅτι φήσεις αὐτὸ καὶ καλὸν καὶ ἰσχυρὸν εἶναι καὶ τᾶλλα αὐτῷ πάντα  
 offenkundig bist dass wirst|du|sagen es und schön und stark zu|sein und die|anderen ihm alles  
 προσθήσεις ἃ ἡμεῖς τῷ δικαίῳ προσετίθεμεν, ἐπειδὴ γε καὶ ἐν ἀρετῇ αὐτὸ καὶ σοφίᾳ  
 wirst|hinzu|fügen welche wir dem Gerechten|fügten|wir|hinzu, weil ja und in der|Tugend es und der|Weisheit  
 ἐτόλμησας θεῖναι. ἀληθέστατα, ἔφη, μαντεύῃ. ἀλλ' οὐ μέντοι, ἦν δ' ἐγώ, ἀποκνητέον γε  
 wagtest|du zu|setzen. am|wahrsten, sagte, weissagst|du. aber nicht jedoch, sprach aber ich, nicht|zu|verzagend ja  
 τῷ λόγῳ ἐπεξελθεῖν σκοπούμενον, ἕως ἄν σε ὑπολαμβάνω λέγειν ἅπερ διανοῇ. ἐμοὶ γὰρ  
 dem Rede weiter|zu|gehe|prüfend|seiend, solange wohl dich nehme|ich|an zu|sagen neben|das|was denkst|du. mir denn  
 δοκεῖς σύ, ὦ Θρασύμαχε, ἀτεχνῶς νῦν οὐ σκώπτειν, ἀλλὰ τὰ δοκοῦντα περὶ τῆς ἀληθείας  
 scheint|du du, o Thrasymachos, einfach jetzt nicht zu|scherzen, sondern die scheinenden über die Wahrheit  
 λέγειν. τί δέ σοι, ἔφη, τοῦτο διαφέρει, εἴτε μοι δοκεῖ εἴτε μή, ἀλλ' οὐ τὸν

zu|sagen.was aber dir, sagte, dies macht|einen|Unterschied|e|es|dass mir scheint|e|es|dass nicht, sondern nicht den  
λόγον ἐλέγχεις; οὐδέν, [349b] ἦν δ' ἐγώ. ἀλλὰ τόδε μοι πειρῶ ἔτι πρὸς τούτοις  
Logos widerlegst|du; nichts, sprach aber ich. sondern dies|hier mir versuche noch zu diesen  
ἀποκρίνασθαι· ὁ δίκαιος τοῦ δικαίου δοκεῖ τί σοι ἂν ἐθέλῃν πλέον ἔχειν; οὐδαμῶς, ἔφη· οὐ  
zu|antworten· der Gerechte des Gerechten scheint etwas dir wohl zu|wollen mehr zu|haben; keineswegs, sagte· nicht  
γὰρ ἂν ἦν ἀστεῖος, ὥσπερ νῦν, καὶ εὐήθης. τί δέ; τῆς δικαίας πράξεως; οὐδὲ τῆς δικαίας,  
denn wohl wäre feinsinnig, wie jetzt, und gutmütig. was aber; der gerechten Handlung; auch|nicht der gerechten,  
ἔφη. τοῦ δὲ ἀδίκου πότερον ἀξιοῖ ἂν πλεονεκτεῖν καὶ ἡγοῖτο δίκαιον εἶναι, ἢ  
sagte. des aber Ungerechten ob hält|er|für|würdig wohl mehr zu|haben und würde|er|meinen gerecht zu|sein, oder  
οὐκ ἂν ἡγοῖτο; ἡγοῖτ' ἂν, ἢ δ' ὅς, καὶ ἀξιοῖ, ἀλλ' οὐκ ἂν δύναίτο.  
nicht wohl würde|er|meinen; würde|er|meinen wohl, sprach aber er, auch hält|er|für|würdig, aber nicht wohl könnte|er.  
ἀλλ' οὐ τοῦτο, ἦν δ' ἐγώ, ἐρωτῶ, ἀλλ' εἰ τοῦ μὲν δικαίου [349c] μὴ ἀξιοῖ πλέον  
sondern nicht dies, sprach aber ich, frage|ich, sondern wenn des zwar Gerechten nicht hält|er|für|würdig mehr  
ἔχειν μηδὲ βούλεται ὁ δίκαιος, τοῦ δὲ ἀδίκου; ἀλλ' οὕτως, ἔφη, ἔχει. τί δὲ  
zu|haben und|auch|nicht will der Gerechte, des aber Ungerechten; sondern so, sagte, verhält|es|sich. was aber  
δὴ ὁ ἄδικος; ἄρα ἀξιοῖ τοῦ δικαίου πλεονεκτεῖν καὶ τῆς δικαίας πράξεως; πῶς γὰρ οὐκ;  
ja der Ungerechte; etwā hält|er|für|würdig des Gerechten mehr zu|haben und der gerechten Handlung; wie denn nicht;  
ἔφη, ὅς γε πάντων πλέον ἔχειν ἀξιοῖ; οὐκοῦν καὶ ἀδίκου γε ἀνθρώπου τε καὶ  
sagte, er ja aller mehr zu|haben hält|für|würdig; demnach und eines|ungerechten ja Menschen und|auch und  
πράξεως ὁ ἄδικος πλεονεκτῆσει καὶ ἀμλλησεται ὡς ἀπάντων πλεῖστον αὐτὸς λάβη; ἔστι  
der|Handlung der Ungerechte wird|übervorteilen und wird|wetteifern als aller das|meiste er|selbst nehmen|möge; ist  
ταῦτα. ὧδε δὴ λέγωμεν, ἔφην· ὁ δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτεῖ, τοῦ δὲ ἀνομοίου, ὁ  
dies. so ja wollen|wir|sagen sagte|ich· der Gerechte des zwar Gleichennicht übervorteilt, des aber Ungleichen, der  
δὲ ἄδικος τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ [349d] ἀνομοίου; ἄριστα, ἔφη, εἴρηκας. ἔστιν δέ γε,  
aber Ungerechte des und|auch Gleichen und des Ungleichen hervorrangend, sagte, hast|gesagt. ist aber ja,  
ἔφην, φρόνιμος τε καὶ ἀγαθὸς ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐδέτερος; καὶ τοῦτ', ἔφη, εὖ.  
sagte|ich, verständig und|auch und gut der Ungerechte, der aber Gerechte keines|von|beiden auch dies, sagte, gut.  
οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, καὶ ἔοικε τῷ φρονίμῳ καὶ τῷ ἀγαθῷ ὁ ἄδικος, ὁ δὲ δίκαιος οὐκ  
demnach, sprach aber ich, auch scheint dem Verständigen und dem Guten der Ungerechte, der aber Gerechte nicht  
ἔοικεν; πῶς γὰρ οὐ μέλλει, ἔφη, ὁ τοιοῦτος ὦν καὶ εἰκέναι τοῖς τοιούτοις, ὁ δὲ μὴ  
scheint; wie denn nicht wird|wohl, sagte, der solche seiend und zu|gleichen den solchen, der aber nicht  
εἰκέναι; καλῶς. τοιοῦτος ἄρα ἐστὶν ἐκάτερος αὐτῶν οἷσπερ ἔοικεν; ἀλλὰ τί μέλλει; ἔφη.  
zu|gleichen; gut. solcher also ist jeder|von|beiden ihrer denen|gerade er|gleicht; aber was zögert|es; sagte.  
εἶεν, ὦ Θρασύμαχε· μουσικὸν δέ τινα λέγεις, ἕτερον δὲ ἄμουσον; [349e] ἔγωγε.  
sei|es, o Thrasymachos· einen|Musiker aber einen sagst|du, einen|anderen aber unmusischen; ich|zumindest.  
πότερον φρόνιμον καὶ πότερον ἄφρονα; τὸν μὲν μουσικὸν δῆπου φρόνιμον, τὸν δὲ ἄμουσον  
ob verständigen und ob Unverständigen; den zwar Musiker ja|wohl verständigen, den aber unmusischen  
ἄφρονα. οὐκοῦν καὶ ἄπερ φρόνιμον, ἀγαθόν, ἃ δὲ ἄφρονα, κακόν;  
Unverständigen. demnach auch dieselben|Dinge|gerade es|Verständigen, gut, welche aber unverständigen, schlecht;  
ναί. τί δὲ ἰατρικόν; οὐχ οὕτως; οὕτως. δοκεῖ ἂν οὖν τίς σοι, ὦ ἄριστε, μουσικὸς ἀνὴρ  
ja. was aber ärztlich; nicht so; so. scheint wohl nun wer dir, o Bester, musikalischer Mann  
ἀρμοστούμενος λύραν ἐθέλῃν μουσικοῦ ἀνδρὸς ἐν τῇ ἐπιτάσει καὶ ἀνέσει τῶν χορδῶν  
stimmend Leier wollen eines|musikalischen Mannes in der Anspannung und Lösung der Saiten  
πλεονεκτεῖν ἢ ἀξιοῦν πλέον ἔχειν; οὐκ ἔμοιγε. τί δέ; ἀμούσου; ἀνάγκη, ἔφη.  
übervorteilen oder für|würdig|halten mehr zu|haben; nicht mir|ja. was aber; des|Unmusischen; Notwendigkeit, sagte.

## St. 350a

[Σωκράτης]: τί δὲ ἰατρικός; ἐν τῇ ἐδωδῇ ἢ πόσει ἐθέλῃν ἂν τι ἰατρικοῦ πλεονεκτεῖν ἢ ἀνδρὸς ἢ  
was aber ärztlich; in der Speise oder Trank wollen wohl etwas des|Ärztlichen übervorteilen oder eines|Mannes oder  
πράγματος; οὐ δῆτα. μὴ ἰατρικοῦ δέ; ναί. περὶ πάσης δὴ ὅρα ἐπιστήμης τε καὶ  
einer|Sache; nicht gewiss. nicht des|Ärztlichen aber; ja. über jeder ja sieh Erkenntnis und|auch und  
ἀνεπιστημοσύνης εἰ τίς σοι δοκεῖ ἐπιστήμων ὅστισοῦν πλείω ἂν ἐθέλῃν αἰρεῖσθαι ἢ  
Un|kunde wenn irgend|jemand dir scheint kundig wer|auch|immer mehr wohl wollen wählen als  
ὅσα ἄλλος ἐπιστήμων ἢ πράττειν ἢ λέγειν, καὶ οὐ ταῦτα τῷ ὁμοίῳ ἑαυτῷ εἰς τὴν  
so|viel|wie ein|anderer Kundiger oder tun oder sagen, und nicht die|selbendem Gleichensich|selbst in die  
αὐτὴν προᾶξιν. ἀλλ' ἴσως, ἔφη, ἀνάγκη τοῦτό γε οὕτως ἔχειν. τί δὲ ὁ ἀνεπιστήμων; οὐχὶ

gleiche Handlung, sondern vielleicht, sagte Notwendigkeit dies ja so zu stehen. was aber der Unkundige; nicht  
ὁμοίως μὲν ἐπιστήμονος πλεονεκτήσειεν [350b] ἄν, ὁμοίως δὲ ἀνεπιστήμονος; ἴσως. ὁ δὲ  
ebenso zwar des|Kundigen würde|übertreffen wohl, ebenso aber des|Unkundigen; vielleicht. der aber  
ἐπιστήμων σοφός; φημί. ὁ δὲ σοφὸς ἀγαθός; φημί. ὁ ἄρα ἀγαθὸς τε καὶ σοφὸς τοῦ μὲν  
Kundige weise; ich|sage. der aber weise gut; ich|sage. der also Gute und|auch und Weise des zwar  
ὁμοίου οὐκ ἐθέλησει πλεονεκτεῖν, τοῦ δὲ ἀνομοίου τε καὶ ἐναντίου. ἔοικεν, ἔφη. ὁ  
Gleichen nicht wird|wollen zu|übertreffen, des aber Ungleichen und|auch und Entgegengesetzten es|scheint, sagte. der  
δὲ κακός τε καὶ ἀμαθὴς τοῦ τε ὁμοίου καὶ τοῦ ἐναντίου. φαίνεται. οὐκοῦν, ὦ  
aber Schlechte und|auch und Unwissende des und|auch Gleichen und des Entgegengesetzten. erscheint. demnach, o  
Θρασύμαχε, ἦν δ' ἐγώ, ὁ ἄδικος ἡμῖν τοῦ ἀνομοίου τε καὶ ὁμοίου πλεονεκτεῖ; ἢ οὐχ  
Thrasymachos, sprach aber ich, der Ungerechte uns des Ungleichen und|auch und Gleichen übertrifft; oder nicht  
οὕτως ἔλεγες; ἔγωγε, ἔφη. ὁ [350c] δέ γε δίκαιος τοῦ μὲν ὁμοίου οὐ πλεονεκτεῖ, τοῦ  
so sagtest|du|ich|zumind. sagte. der aber ja Gerechte des zwar Gleichen nicht wird|übertreffen, des  
δὲ ἀνομοίου; ναί. ἔοικεν ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, ὁ μὲν δίκαιος τῷ σοφῷ καὶ ἀγαθῷ, ὁ δὲ ἄδικος  
aber Ungleichen; ja. es|scheint also, sprach aber ich, der zwar Gerechte dem Weisen und Guten, der aber Ungerechte  
τῷ κακῷ καὶ ἀμαθεῖ. κινδυνεύει. ἀλλὰ μὴν ὠμολογοῦμεν, ὦ γε ὅμοιος ἐκάτερος  
dem Schlechten und Unwissenden. es|scheint. aber in|der|Tat gestehen|wir|ein, dem ja ähnlich jeder|von|beiden  
εἶη, τοιοῦτον καὶ ἐκάτερον εἶναι. ὠμολογοῦμεν γάρ. ὁ μὲν ἄρα δίκαιος ἡμῖν  
wäre|möge, solchen und jeden|der|beiden zu|sein. gestehen|wir|ein denn. der zwar also Gerechte uns  
ἀναπέφονται ὡν ἀγαθὸς τε καὶ σοφός, ὁ δὲ ἄδικος ἀμαθὴς τε καὶ κακός. ὁ δὲ  
ist|ans|Licht|getreten|seiend gut und|auch und weise, der aber Ungerecht und|auch und schlecht. der ja  
Θρασύμαχος ὠμολόγησε μὲν πάντα ταῦτα, οὐχ ὥς [350d] ἐγὼ νῦν ῥαδίως λέγω, ἀλλ'  
Thrasymachos gestand|ein zwar alles dieses, nicht wie ich jetzt leicht sage, sondern  
ἐλκόμενος καὶ μόγις, μετὰ ἰδρωτὸς θαυμαστοῦ ὅσου, ἅτε καὶ θέρους ὄντος— τότε  
sich|schleppen|lassend und mühsam, mit Schweiß erstaunlicher wie|großen, da|ja auch des|Sommers seiend— damals  
καὶ εἶδον ἐγώ, πρότερον δὲ οὐπω, Θρασύμαχον ἐρυθριῶντα— ἐπειδὴ δὲ οὖν  
und sah|ich, früher aber noch|nicht, Thrasymachos errötend— nachdem aber nun  
διωμολογησάμεθα τὴν δικαιοσύνην ἀρετὴν εἶναι καὶ σοφίαν, τὴν δὲ ἀδικίαν  
wir|haben|übereinstimmend|erklärt die Gerechtigkeit Tugend zu|sein und Weisheit, die aber Ungerechtigkeit  
κακίαν τε καὶ ἀμαθίαν, εἶεν, ἦν δ' ἐγώ, τοῦτο μὲν ἡμῖν οὕτω κεῖσθω, ἔφαμεν δὲ  
Schlechtigkeit und auch Unwissenheit|sei es, sprach aber ich, dies zwar uns so möge|gesetzt|sein|sagten|wir|aber  
δὴ καὶ ἰσχυρὸν εἶναι τὴν ἀδικίαν. ἢ οὐ μέμνησαι, ὦ Θρασύμαχε; μέμνημαι, ἔφη.  
ja auch stark zu|sein die Ungerechtigkeit. oder nicht erinnerst|du|dich, o Thrasymachos; ich|erinnere|mich, sagte.  
ἀλλ' ἔμοιγε οὐδὲ ἄ νῦν λέγεις ἀρέσκει, καὶ ἔχω περὶ αὐτῶν λέγειν. εἰ οὖν λέγοιμι,  
sondern mir|ja auch|nicht was jetzt du|sagst gefällt, und habel|ich über sie zu|reden. wenn nun würde|ich|reden,  
εἴ οἱδ' ὅτι δημηγορεῖν [350e] ἄν με φαίης. ἢ οὖν ἔα με εἰπεῖν ὅσα βούλομαι,  
gut weiß|ich dass zu|volksreden wohl mich würdest|du|sagen. oder nun lass mich zu|sagen so|viel|als ich|will,  
ἦ, εἰ βούλει ἐρωτᾶν, ἐρώτα· ἐγὼ δέ σοι, ὥσπερ ταῖς γραυσὶν ταῖς τοὺς μύθους λεγούσαις, εἶεν  
oder, wenn du|willst zu|fragen, frage· ich aber dir, gleichwie den Greisinnen den die Mythen erzählenden, sei es  
ἐρῶ καὶ κατανεύσομαι καὶ ἀνανεύσομαι. μηδαμῶς, ἦν δ' ἐγώ, παρά  
werde|ich|sagen und werde|ich|zustimmend|nicken und werde|ich|abwehrend|nicken keineswegs, sprach aber ich, entgegen  
γε τὴν σαυτοῦ δόξαν. ὥστε σοί, ἔφη, ἀρέσκειν, ἐπειδὴ περ οὐκ ἔξας λέγειν. καίτοι τί ἄλλο  
ja die deiner|selbst Meinung. sodass dir, sagte, zu|gefallen, weil|ja nicht du|lässt reden. und|doch was anderes  
βούλει; οὐδὲν μὰ Δία, ἦν δ' ἐγώ, ἀλλ' εἴπερ τοῦτο ποιήσεις, ποίει· ἐγὼ δὲ ἐρωτήσω.  
willst|du; nichts bei Zeus, sprach aber ich, sondern wenn|wirklich dies wirst|tun, tue· ich aber werde|fragen.  
ἐρώτα δὲ.  
frage ja.

## St. 351a

[Σωκράτης]: τοῦτο τοίνυν ἐρωτῶ, ὅπερ ἄρτι, ἵνα καὶ ἐξῆς διασκεψώμεθα τὸν λόγον, ὁποῖόν τι  
dies also frage|ich, eben|dass oben, damit auch der|Reihe|nach wollen|wir|prüfen den Rede, welcher|Art es  
τυγχάνει ὃν δικαιοσύνη πρὸς ἀδικίαν. ἐλέχθη γάρ που ὅτι καὶ δυνατώτερον καὶ  
sich|ergibt|seiend die|Gerechtigkeit gegenüber der|Ungerechtigkeit wurde|gesagt denn wohl dass auch stärker und  
ἰσχυρότερον εἶη ἀδικία δικαιοσύνης· νῦν δὲ γ', ἔφη, εἴπερ σοφία τε  
kräftiger wäre|möge die|Ungerechtigkeit|s|der|Gerechtigkeit jetzt aber ja, sagte|ich, wenn|wirklich Weisheit und|auch  
καὶ ἀρετὴ ἐστὶν δικαιοσύνη, ῥαδίως οἶμαι φανήσεται καὶ ἰσχυρότερον ἀδικίας, ἐπειδὴ περ

und Tugend ist Gerechtigkeit, leicht ich|meinewird|erscheinenund stärker als|der|Ungerechtigkeit, da|ja  
 ἐστὶν ἀμαθία ἢ ἀδικία— οὐδεὶς ἂν ἔτι τοῦτο ἀγνοήσκειν— ἀλλ’ οὐ τι οὕτως ἀπλῶς,  
 ist UnwissenheitdieUngerechtigkeit—niemandwohlnoch dies verkennen|würde—aber nichtetwas so einfach,  
 ὦ Θρασύμαχε, ἔγωγε ἐπιθυμῶ, ἀλλὰ τῇδε πῇ σκέψασθαι· [351b] πόλιν φαίης  
 o Thrasymachos, ich|ja begehre, sondernauf|dieser|Weiseirgendwie zu|prüfen· eine|Stadtwürdest|du|sagen  
 ἂν ἄδικον εἶναι καὶ ἄλλας πόλεις ἐπιχειρεῖν δουλοῦσθαι ἀδίκως καὶ καταδεδουλώσθαι, πολλὰς  
 wohlungerechtzu|sein und andere Städte versuchen zu|versklavenungerecht undvollständig|versklavt|sein, viele  
 δὲ καὶ ὑφ’ ἑαυτῇ ἔχειν δουλωσασμένην; πῶς γὰρ οὐκ; ἔφη. καὶ τοῦτό γε ἡ ἀρίστη μάλιστα  
 aberauch unter sich zu|habenversklavt|habend; wie denn nicht; sagte. und dies ja die beste am|meisten  
 ποιήσει καὶ τελεώτατα οὔσα ἄδικος. μανθάνω, ἔφην, ὅτι σὸς οὗτος ἦν ὁ λόγος. ἀλλὰ τόδε  
 wird|tun undam|vollendetstenseiendungerecht.verstehe|ich, sagte, dass dein dieser war der Logos. sondern dies  
 περὶ αὐτοῦ σκοπῶ· πότερον ἡ κρείττων γιγνομένη πόλις πόλεως ἄνευ δικαιοσύνης τὴν δύναμιν  
 über seiner prüfe|ich· ob die stärkere werdend Stadt als|einer|Stadt ohneder|Gerechtigkeit die Kraft  
 ταύτην ἔξει, ἢ ἀνάγκη αὐτῇ μετὰ δικαιοσύνης; εἰ [351c] μὲν, ἔφη, ὥς σὺ ἄρτι ἔλεγες  
 diese wird|haben,oderNotwendigkeit ihr mit der|Gerechtigkeitwenn zwar,sagte, wie du soeben sagtest  
 ἔχει— ἡ δικαιοσύνη σοφία— μετὰ δικαιοσύνης· εἰ δ’ ὥς ἐγὼ ἔλεγον, μετὰ ἀδικίας. πάνυ  
 hat— dieGerechtigkeitWeisheit— mit der|Gerechtigkeitwennaber wie ich sagte, mit der|Ungerechtigkeit.sehr  
 ἄγαμαι, ἦν δ’ ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ὅτι οὐκ ἐπινεύεις μόνον καὶ ἀνανεύεις, ἀλλὰ καὶ  
 bewundere|ich,sprachaber ich, o Thrasymachos,dass nichtzu|stimmst|nickst nur undabwehrst|nickst,sondernauch  
 ἀποκρίνη πάνυ καλῶς. σοὶ γάρ, ἔφη, χαρίζομαι. εὖ γε σὺ ποιῶν· ἀλλὰ δὴ καὶ τόδε μοι  
 antwortest sehr gut. dir denn,sagte,gewähre|ich|Gefallen.gut ja du wohl|tuend· aber ja auch dies mir  
 χάρισαι καὶ λέγε· δοκεῖς ἂν ἢ πόλιν ἢ στρατόπεδον ἢ ληστὰς ἢ κλέπτας ἢ ἄλλο  
 gewähre|du und sage· scheint wohl oder eine|Stadt oder Heerlager oder Räuber oder Diebe oder anderes  
 τι ἔθνος, ὅσα κοινῇ ἐπὶ τι ἔρχεται ἀδίκως, πρᾶξαι ἂν τι δύνασθαι, εἰ  
 irgendein Volk, so|viele|wiegemeinsamgegen etwas geht ungerecht,zu|handeln wohl etwaszu|vermögen,wenn  
 ἀδικοῖεν ἀλλήλους; οὐ [351d] δῆτα, ἦ δ’ ὅς. τί δ’ εἰ μὴ ἀδικοῖεν; οὐ  
 sie|Unrecht|tun|würden einander; nicht gewiss,sprachaber er. was aber wenn nichtsie|Unrecht|tun|würden nicht  
 μᾶλλον; πάνυ γε. στάσεις γάρ που, ὦ Θρασύμαχε, ἢ γε ἀδικία καὶ μίση καὶ μάχας ἐν ἀλλήλοις  
 mehr; sehr ja. Aufständedenn wohl, o Thrasymachos,die ja Ungerechtigkeitund Hasse und Kämpfe in einander  
 παρέχει, ἢ δὲ δικαιοσύνη ὁμόνοιαν καὶ φιλίαν· ἢ γάρ; ἔστω, ἦ δ’ ὅς, ἵνα σοι μὴ  
 bewirkt, die aberGerechtigkeitEinmütigkeitundFreundschaft-ist|es|sodenn; es|sei, sprachaberjener,damit dir nicht  
 διαφέρωμαι. ἀλλ’ εὖ γε σὺ ποιῶν, ὦ ἄριστε. τόδε δέ μοι λέγε· ἄρα εἰ τοῦτο ἔργον  
 widerspreche|ich. aber gut ja du tuend, o Bester. dies aber mir sage· wohl wenn dies Werk  
 ἀδικίας, μῖσος ἐμποιεῖν ὅπου ἂν ἐνῇ, οὐ καὶ ἐν ἐλευθέροις τε καὶ δούλοις ἐγγιγνομένη  
 der|Ungerechtigkeit,Hass ein|pflanzen wo wohlinne|sei,nichtauch in Freien undauch Sklaven entstehend  
 μισεῖν ποιήσει ἀλλήλους καὶ στασιάζειν καὶ ἀδυνάτους εἶναι κοινῇ μετ’ ἀλλήλων [351e]  
 zu|hassenwird|machen einander und auf|begehren und unfähige zu|seingemeinsam mit der|einander  
 πράττειν; πάνυ γε. τί δὲ ἂν ἐν δυοῖν ἐγγένηται; οὐ διοίονται καὶ μισήσουσιν καὶ  
 zu|handeln; sehr ja. was aber wohl in zweierentstehen|möge;nichtwerden|sich|unterscheidenundwerden|hassenund  
 ἐχθροὶ ἔσονται ἀλλήλοις τε καὶ τοῖς δικαίοις; ἔσονται, ἔφη. ἐὰν δὲ δῆ, ὦ θαυμάσιε, ἐν ἐνὶ  
 Feindewerden|sein einander undauch den Gerechtenwerden|sein,sagte.wennabernun, o Wunderlicher, in in|einem  
 ἐγγένηται ἀδικία, μὴ μὴ ἀπολεῖ τὴν αὐτῆς δύναμιν, ἢ οὐδὲν ἦττον ἔξει; μηδὲν  
 entstehen|mögeUngerechtigkeit,etwa nichtwird|verlieren die ihre Kraft, oder nichts wenigerwird|haben; nichts  
 ἦττον ἐχέτω, ἔφη.  
 weniger habe|es, sagte.

## St. 352a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν τοιάνδε τινὰ φαίνεται ἔχουσα τὴν δύναμιν, οἷαν, ὧ ἂν ἐγγένηται, εἴτε πόλει  
 demnachsolcher|Art|hierirgendwie erscheint habend die Kraft, welche,wem wohlentstehen|möge,sei|esder|Stadt  
 τινὶ εἴτε γένει εἴτε στρατοπέδῳ εἴτε ἄλλῳ ὁπωσοῦν, πρῶτον μὲν ἀδύνατον  
 irgendeinersei|esdem|Geschlechtsei|esdem|Heerlagersei|eseinem|anderenwem|auch|immer, zuerst ja unmöglich  
 αὐτὸ ποιεῖν πράττειν μεθ’ αὐτοῦ διὰ τὸ στασιάζειν καὶ διαφέρεισθαι, ἔτι δ’ ἐχθρὸν  
 es zu|machenzu|handeln mit sich|selbstwegen dasauf|begehren undsich|auseinander|setzen,noch aber feindlich  
 εἶναι ἑαυτῷ τε καὶ τῷ ἐναντίῳ παντὶ καὶ τῷ δικαίῳ; οὐχ οὕτως; πάνυ γε. καὶ ἐν ἐνὶ  
 zu|seinsich|selbstund auchdenEntgegengesetztenjedem und demGerechten;nicht so; sehr ja. und in in|einem  
 δὴ οἷμαι ἐνοῦσα ταῦτὰ ταῦτα ποιήσει ἅπερ πέφυκεν ἐργάζεσθαι· πρῶτον μὲν ἀδύνατον



ja ich|meineinne|seienddie|selben diese wird|machendie|geradevon|Natur|ist zu|wirken· zuerst ja unmöglich  
αὐτὸν πράττειν ποιήσει στασιάζοντα καὶ οὐχ ὁμονοοῦντα αὐτὸν ἑαυτῷ, ἔπειτα ἐχθρὸν καὶ  
ihn zu|handelnwird|machen auf|begehend und nichtein|mütig|seiend ihn sich|selbst, dann feindlich auch  
ἑαυτῷ καὶ τοῖς δίκαιοις· ἡ γάρ; ναί. δίκαιοι δέ γ' εἰσίν, ὧ φίλε, καὶ οἱ θεοί; ἔστω, ἔφη. καὶ  
sich|selbstund den Gerechtenist|es|sodenn; ja. gerecht aber ja sind, o Freund, auch die Götter; es|sei, sagte. und  
[352b] θεοὶς ἄρα ἐχθρὸς ἔσται ὁ ἄδικος, ὧ Θρασύμαχε, ὁ δὲ δίκαιος φίλος. εὖωχοῦ τοῦ  
den|Göttern also feind wird|seiender Ungerechte, o Thrasymachos, der aber Gerechte Freunde schlemme|du des  
λόγου, ἔφη, θαρρῶν· οὐ γὰρ ἔγωγέ σοι ἐναντιώσομαι, ἵνα μὴ τοῖσδε ἀπέχθωμαι. ἴθι  
Logos, sagte, mutig|seiend· nicht denn ich|ja dir widersprechen|werde|ich damit nicht diesen|hiervorhasst|werde. geh  
δή, ἦν δ' ἐγώ, καὶ τὰ λοιπὰ μοι τῆς ἐστιάσεως ἀποπλήρωσον ἀποκρινόμενος ὥσπερ καὶ νῦν. ὅτι  
ja, sprach aber ich, und die übrigen mir der Bewirtung vollende|du antwortend so|wie auch jetzt. dass  
μὲν γὰρ καὶ σοφώτεροι καὶ ἀμείνους καὶ δυνατώτεροι πράττειν οἱ δίκαιοι φαίνονται, οἱ δὲ  
ja denn auch weiser und besser und stärker zu|handeln die Gerechten scheinen, die aber  
ἄδικοι οὐδὲ πράττειν μετ' ἀλλήλων οἴοι τε— [352c] ἀλλὰ δὴ καὶ οὓς φαμεν  
Ungerechten auch|nicht zu|handeln mit einander fähig|seiend ja— aber ja auch welche sagen|wir  
ἐρρωμένως πώποτε τι μετ' ἀλλήλων κοινῇ πρᾶξι ἀδίκους ὄντας, τοῦτο οὐ παντάπασιν ἀληθὲς  
kräftig jemals etwas mit einander gemeinsam zu|tun ungerechte seiend, dieses nicht ganz|und|gar wahr  
λέγομεν· οὐ γὰρ ἂν ἀπεῖχοντο ἀλλήλων κομιδῇ ὄντες ἄδικοι, ἀλλὰ δῆλον ὅτι ἐνῆν  
sagen|wir· nicht denn wohl würden|sich|fernhalten einander völlig seiend ungerechte, sondern klar dass inne|war  
τις αὐτοῖς δικαιοσύνη, ἣ αὐτοὺς ἐποίει μήτοι καὶ ἀλλήλους γε καὶ ἐφ' οὓς ἦσαν ἅμα  
irgendeine ihnen Gerechtigkeit, die sie machte keineswegs auch einander ja und gegen die waren zugleich  
ἀδικεῖν, δι' ἣν ἔπραξαν ἃ ἔπραξαν, ὥρμησαν δὲ ἐπὶ τὰ ἄδικα ἀδικίᾳ  
Unrecht|tun, durch welche taten|sie was taten|sie, drängten|sie sich aber gegen die ungerechte durch|die|Ungerechtigkeit  
ἡμιόχθηροι ὄντες, ἐπεὶ οἱ γε παμπόνηροι καὶ τελέως ἄδικοι τελέως εἰσὶ καὶ πράττειν ἀδύνατοι—  
halb|schlecht seiend, weil die ja ganz|schlecht und vollständigung ungerecht vollständig sind und zu|handeln unfähig—  
ταῦτα μὲν [352d] οὖν ὅτι οὕτως ἔχει μανθάνω, ἀλλ' οὐχ ὥς σὺ τὸ πρῶτον ἐτίθεσο· εἰ δὲ καὶ  
diese zwar nun dass so sich|verhält lerne|ich, aber nicht wie du das erste setztest· wenn aber auch  
ἄμεινον ζῶσιν οἱ δίκαιοι τῶν ἀδίκων καὶ εὐδαιμονέστεροί εἰσιν, ὅπερ τὸ ὕστερον  
besser leben die Gerechten der Ungerechten und glücklicher sind, gerade|das|welches das spätere  
προυθέμεθα σκέψασθαι, σκεπτέον. φαίνονται μὲν οὖν καὶ νῦν, ὥς γέ μοι δοκεῖ, ἐξ ὧν  
vorgelegt|haben|wir zu|prüfen, zu|prüfen|seiend. scheinen ja nun auch jetzt, wie ja mir scheint, aus deren  
εἰρήκαμεν· ὁμῶς δ' ἔτι βέλτιον σκεπτέον. οὐ γὰρ περὶ τοῦ ἐπιτυχόντος ὁ λόγος,  
wir|gesagt|haben· dennoch aber noch besser zu|prüfen. nicht denn über des zufällig|Eingetroffenen der die|Rede,  
ἀλλὰ περὶ τοῦ ὄντινα τρόπον χρὴ ζῆν. σκόπει δὴ, ἔφη. σκοπῶ, ἦν δ' ἐγώ. καὶ μοι λέγε·  
sondern über das welchen Weise nötig|ist zu|leben. prüfe nun, sagte. ich|prüfe, sprach aber ich. und mir sage·  
δοκεῖ τί σοι εἶναι ἵππου ἔργον; ἔμοιγε. [352e] ἄρ' οὖν τοῦτο ἂν θεῖης καὶ ἵππου καὶ  
scheint etwas dir zu|seindes|Pferdes Werk; mir|ja. wohl also dies wohl würdest|setzen und des|Pferdes und  
ἄλλου ὅτου οὖν ἔργον, ὃ ἂν ἡ μόνῳ ἐκείνῳ ποιῇ τις ἢ ἄριστα; οὐ μανθάνω,  
eines|anderen irgend|eines Werk, welches wohl oder nur|mit jenem mache jemand oder am|besten; nicht verstehe,  
ἔφη. ἀλλ' ὧδε· ἔσθ' ὅτῳ ἂν ἄλλῳ ἴδοις ἢ ὀφθαλμοῖς; οὐ δῆτα. τί δέ; ἀκούσας  
sagte. sondern so· gibt|es wem wohl anderen würdest|sehen oder mit|Augen; nicht gewiss. was aber; würdest|hören  
ἄλλῳ ἢ ὠσίν; οὐδαμῶς. οὐκοῦν δικαίως ἂν ταῦτα τούτων φαμὲν ἔργα εἶναι; πάνυ γε.  
mit|anderem oder mit|Ohren; keineswegs. demnach zu|Recht wohl dieses dieser sagen|wir Werke zu|sein; sehr ja.

## St. 353a

[Σωκράτης]: τί δέ; μαχαίρα ἂν ἀμπέλου κλήμα ἀποτέμοις καὶ σμίλη καὶ ἄλλοις πολλοῖς;  
was aber; mit|dem|Messer wohl des|Weinstocks Zweig würdest|abschneiden und mit|dem|Meißel und anderen vielen;  
πῶς γὰρ οὐ; ἀλλ' οὐδενὶ γ' ἂν οἴμαι οὕτω καλῶς ὥς δρεπάνῳ τῷ ἐπὶ τούτῳ  
wie denn nicht; sondern keinem ja wohl meine|ich so gut wie mit|der|Sichel dem zu diesem  
ἐργασθέντι. ἀληθῆ. ἄρ' οὖν οὐ τοῦτο τούτου ἔργον θήσομεν; θήσομεν μὲν οὖν. νῦν δὲ  
gearbeitet|seienden. Wahres. wohl also nicht dies dieses Werk werden|setzen, werden|setzen zwar nun. jetzt ja  
οἴμαι ἄμεινον ἂν μάθοις ὃ ἄρτι ἡρώτων, πυνθανόμενος εἰ οὐ τοῦτο ἐκάστου εἴη ἔργον  
meine|ich besser wohl würdest|lernen was soeben fragte|ich, erfragend|seiend ob nicht dies eines|jeden wäre Werk  
ὃ ἂν ἡ μόνον τι ἢ κάλλιστα τῶν ἄλλων ἀπεργάζεται. ἀλλά, ἔφη, μανθάνω τε καὶ μοι δοκεῖ  
was wohl oder allein etwas oder am|besten der anderen vollbringe. sondern, sagte, verstehe und und mir scheint  
τοῦτο ἐκάστου πράγματος [353b] ἔργον εἶναι. εἶεν, ἦν δ' ἐγώ. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ δοκεῖ σοι

dies eines|jeden der|Sache Werk zu|sein.sei|es,sprach aber ich. demnach auch Tugend scheint dir  
εἶναι ἐκάστω ὥπερ καὶ ἔργον τι προστέτακται; ἴωμεν δὲ ἐπὶ τὰ αὐτὰ πάλιν·  
zu|sein jedem dem|gerade auch Werk irgendein|ist|zugewiesen|worden;gehen|wir aber zu den gleichen wieder·  
ὀφθαλμῶν, φαμέν, ἔστι τι ἔργον; ἔστιν. ἄρ' οὖν καὶ ἀρετὴ ὀφθαλμῶν ἔστιν; καὶ ἀρετὴ. τί δέ;  
der|Augen, sagen|wir,es|gibtetwas Werk; es|gibt.wohl also auchTugend der|Augen ist; auchTugend.wasaber;  
ὥτων ἦν τι ἔργον; ναί. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴ; καὶ ἀρετὴ. τί δὲ πάντων πέρι τῶν ἄλλων; οὐχ  
der|Ohren war etwas Werk; ja. demnach auch Tugend; auch Tugend.was aber aller über der anderen; nicht  
οὔτω; οὔτω. ἔχε δὴ ἄρ' ἂν ποτε ὁμματα τὸ αὐτῶν ἔργον καλῶς ἀπεργάσαιντο [353c] μὴ  
so; so. halt|fest nun· wohl wohl je Augen das eigenen Werk gut würden|vollbringen nicht  
ἔχοντα τὴν αὐτῶν οἰκείαν ἀρετὴν, ἀλλ' ἀντὶ τῆς ἀρετῆς κακίαν; καὶ πῶς ἂν; ἔφη· τυφλότητα  
habend die eigenen eigene Tugend, sondern statt der Tugend Schlechtigkeit;und wie wohl;sagte· Blindheit  
γὰρ ἴσως λέγεις ἀντὶ τῆς ὀψεως. ἦτις, ἦν δ' ἐγώ, αὐτῶν ἡ ἀρετὴ· οὐ γὰρ πω τοῦτο  
dennvielleicht sagst statt der Sehkraftwelche|gerade,sprachaber ich, deren dieTugend·nichtdennnoch dies  
ἔρωτῶ, ἀλλ' εἰ τῇ οἰκείᾳ μὲν ἀρετῇ τὸ αὐτῶν ἔργον εὖ ἐργάσεται τὰ ἐργαζόμενα, κακία  
frage, sondernob dereigenenzwarTugenddas eigene Werk gut wird|wirken diearbeitenden|Dingεἰ|Schlechtigkeit  
δὲ κακῶς. ἀληθές, ἔφη, τοῦτό γε λέγεις. οὐκοῦν καὶ ὧτα στερόμενα τῆς αὐτῶν ἀρετῆς κακῶς τὸ  
aberschlecht. Wahres, sagte, dieses ja sagst. demnach auchOhreneraubt|seiend der eigenen Tugend schlecht das  
αὐτῶν ἔργον ἀπεργάσεται; πάνυ γε. τίθεμεν [353d] οὖν καὶ τᾶλλα πάντα εἰς τὸν αὐτὸν λόγον;  
eigene Werk wird|vollbringen; sehr ja. setzen|wir also auchdie|anderen alle in den selben Spruch;  
ἔμοιγε δοκεῖ. ἴθι δὴ, μετὰ ταῦτα τόδε σκέψαι. ψυχῆς ἔστιν τι ἔργον ὃ ἄλλω τῶν ὄντων  
mir|ja scheint.geh nun, nach diesemdieses prüfe. der|Seele ist etwas Werk wasinem|anderen der seienden  
οὐδ' ἂν ἐνὶ πράξει, οἷον τὸ τοιόνδε· τὸ ἐπιμελεῖσθαι καὶ ἄρχειν καὶ βουλευέσθαι  
und|nichtwohl einemwürdest|tun,so|etwas|wiedasso|Beschaffene·das sich|kümmern und herrschen und beraten  
καὶ τὰ τοιαῦτα πάντα, ἔσθ' ὅτῳ ἄλλω ἢ ψυχῇ δικαίως ἂν αὐτὰ ἀποδοῖμεν καὶ φαῖμεν  
und die solchen alle, gibt|es wem anderenals der|Seelezu|Recht wohl sie würden|zuschreibenundwürden|sagen  
ἴδια ἐκείνης εἶναι; οὐδενὶ ἄλλω. τί δ' αὖ τὸ ζῆν; οὐ ψυχῆς φήσομεν ἔργον εἶναι;  
eigene jener zu|sein; keinem anderen.was aber wieder das zu|leben; nicht der|Seelewerden|sagen Werk zu|sein;  
μάλιστα γ', ἔφη. οὐκοῦν καὶ ἀρετὴν φαμέν τινα ψυχῆς εἶναι; φαμέν. ἄρ' [353e] οὖν ποτε,  
am|meisten ja, sagte.demnach auch Tugend sagen|wirirgendein der|Seelezu|sein;sagen|wir.wohl also je,  
ὦ Θρασύμαχε, ψυχὴ τὰ αὐτῆς ἔργα εὖ ἀπεργάσεται στερομένη τῆς οἰκείας ἀρετῆς, ἢ ἀδύνατον;  
o Thrasymachos, Seele die eigenenWerke gut wird|vollbringerberaubt|seiend der eigenen Tugend, oder unmöglich;  
ἀδύνατον. ἀνάγκη ἄρα κακῇ ψυχῇ κακῶς ἄρχειν καὶ ἐπιμελεῖσθαι, τῇ δὲ ἀγαθῇ πάντα  
unmöglich. Notwendigkeit also schlechter Seele schlecht zu|herrschen und sich|kümmern, der aber guten alles  
ταῦτα εὖ πράττειν. ἀνάγκη. οὐκοῦν ἀρετὴν γε συνεχωρήσαμεν ψυχῆς εἶναι δικαιοσύνην,  
dies gut zu|handeln. Notwendigkeit. demnach Tugend ja haben|zugestanden der|Seele zu|sein Gerechtigkeit,  
κακίαν δὲ ἀδικίαν; συνεχωρήσαμεν γάρ. ἡ μὲν ἄρα δικαία ψυχὴ καὶ ὁ δίκαιος ἀνὴρ εὖ  
SchlechtigkeitaberUngerechtigkeithaben|zugestandendenn·die zwar also gerechte Seele und der gerechte Mann gut  
βιώσεται, κακῶς δὲ ὁ ἀδίκος. φαίνεται, ἔφη, κατὰ τὸν σὸν λόγον.  
wird|leben, schlecht aber der ungerechte. erscheint, sagte, gemäß dem deinen Spruch.

## St. 354a

[Σωκράτης]:ἀλλὰ μὴν ὃ γε εὖ ζῶν μακάριός τε καὶ εὐδαίμων, ὃ δὲ μὴ τάναντία. πῶς γὰρ οὐ; ὃ μὲν  
aber freilichwer ja gutlebend selig undauch glücklich, der abernichtdas|Gegenteil. wie dennnicht;der zwar  
δίκαιος ἄρα εὐδαίμων, ὃ δ' ἄδικος ἄθλιος. ἔστω, ἔφη. ἀλλὰ μὴν ἄθλιόν γε εἶναι οὐ λυσιτελεῖ,  
gerechte also glücklich, der aberungerechte elend. es|sei, sagte. aber freilich elend ja zu|seinnicht nützt,  
εὐδαίμονα δέ. πῶς γὰρ οὐ; οὐδέποτ' ἄρα, ὦ μακάριε Θρασύμαχε, λυσιτελέστερον ἀδικία  
glücklich aber. wie denn nicht; niemals also, o seliger Thrasymachos, vorteilhafter Ungerechtigkeit  
δικαιοσύνης. ταῦτα δὴ σοι, ἔφη, ὦ Σώκρατες, εἰστιἀσθω ἐν τοῖς Βενδιδίοις. ὑπὸ σοῦ γε, ἦν δ'  
der|Gerechtigkeit. dies ja dir, sagte, o Sokrates, werde|bewirtet in den Bendidien. von dir ja, sprachaber  
ἐγώ, ὦ Θρασύμαχε, ἐπειδὴ μοι πρῶτος ἐγένου καὶ χαλεπαίνων ἐπαύσω. οὐ μέντοι καλῶς γε  
ich, o Thrasymachos, da|ja mir mild wurdest|du und zürnend|seiendhörtest|auf.nicht doch gut ja  
εἰστίαιμαι, [354b] δι' ἐμαυτὸν ἀλλ' οὐ διὰ σέ· ἀλλ' ὥσπερ οἱ λίχνοι τοῦ ἀεὶ  
werde|bewirtet, wegen meiner|selbstsondern nicht wegen dir· sondern gleichwie die Gefräßigen des immer  
παραφερομένου ἀπογεύονται ἀρπάζοντες, πρὶν τοῦ προτέρου μετρίως ἀπολαῦσαι, καὶ ἐγώ μοι  
vorbeil|getragen|seienden kosten|ab raubend|seiend,bevor des früheren maßvoll zu|genießen,auch ich mir  
δοκῶ οὔτω, πρὶν ὃ τὸ πρῶτον ἐσκοποῦμεν εὐρεῖν, τὸ δίκαιον ὅτι ποτ' ἐστίν, ἀφήμενος

scheine so, bevor was das erste wir|prüften zu|finden, das Gerechte was denn ist, losgelassen|habend  
 ἐκεῖνου ὁρμῆσαι ἐπὶ τὸ σκέψασθαι περὶ αὐτοῦ εἴτε κακία ἐστὶν καὶ ἀμαθία, εἴτε σοφία καὶ  
 jenes aufzubrechen zu das zu|prüfen über dessensei|es Schlechtigkeit ist und Unwissenheit|sei|es Weisheit und  
 ἀρετή, καὶ ἐμπεσόντος αὖ ὕστερον λόγου, ὅτι λυσιτελέστερον ἢ ἀδικία τῆς  
 Tugend, und hinein|gefallen|seienden wieder später des|Logos, dass vorteilhafter die Ungerechtigkeit der  
 δικαιοσύνης, οὐκ ἀπεσχόμην τὸ μὴ οὐκ ἐπὶ τοῦτο ἐλθεῖν ἀπ' ἐκεῖνου, ὥστε μοι νυνὶ γέγονεν ἐκ  
 Gerechtigkeit, nicht ich|enthielt|mir das nicht nicht auf dies kommen von jenem, sodass mir jetzt ist|geworden aus  
 τοῦ διαλόγου μηδὲν εἰδέναι· [354c] ὁπότε γὰρ τὸ δίκαιον μὴ οἶδα ὃ ἐστίν, σχολῇ εἴσομαι  
 des Dialogs nichts zu|wissen· so oft denn das Gerechten nicht ich|weiß was ist, mit|Muß werde|wissen  
 εἴτε ἀρετή τις οὔσα τυγχάνει εἴτε καὶ οὐ, καὶ πότερον ὁ ἔχων αὐτὸ οὐκ εὐδαίμων  
 sei|es|dass Tugend irgendetwas seiend trifft|zu sei|es|dass und nicht, und ob der habend es nicht glücklich  
 ἐστὶν ἢ εὐδαίμων.  
 ist oder glücklich.